
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 帕迪·比弗的冒险(the Adventures Of Paddy Beaver) 000001

2. 帕迪·比弗的冒险(the Adventures Of Paddy Beaver) 000002

3. 帕迪·比弗的冒险(the Adventures Of Paddy Beaver) 000003

4. 帕迪·比弗的冒险(the Adventures Of Paddy Beaver) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帕迪·比弗的冒险(The Adventures of Paddy Beaver)

['pædi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .
Paddy pretended to be terribly frightened .
稻田 假装 到 是 可怕 害怕 .

帕迪假装非常害怕。

[peɪdʒ] - .
Page 80 .
页 - .

第 80 页。

[ðə; ði]
THE
这

这

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv]
ADVENTURES OF
冒险 的

冒险

['pædi]
Paddy
稻田

稻田

['biːvə(r)]
BEAVER
海狸

海狸

[tiː][eɪtʃ][əʊ][ɑː(r)][en][tiː][əʊ][en]['dʌbljuː] . [biː][juː][ɑː(r)][dʒiː][iː][es][es]
T H O R N T O N W . B U R G E S S
T H 哦 拉 N T 哦 N W . B U 拉 G E S S

桑顿·W·伯吉斯

['lɪt(ə)l] , [braʊn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
LITTLE , BROWN AND COMPANY
小的 , 棕色的 和 公司

小布朗公司

['bɒstən] [tə'rɒntəʊ]
BOSTON TORONTO
波士顿 多伦多

波士顿 多伦多

['kɒpiraɪt] - [baɪ] ['θɔːrntən] ['dʌbljuː] . ['bɜːdʒɪs]
Copyright 1917 by Thornton W . Burgess
版权 - 经过 桑顿 W . 伯吉斯

版权所有 © 1917 Thornton W. Burgess

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['hærɪs(ə)n]['kəʊdi]
Illustrations by Harrison Cody
插图 经过 哈里森 科迪

插图作者：哈里森·科迪

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] ['pædi] [ðə; ði] ['bi:və(r)] [bɪ'gɪnz] [wɜ:k] [wʌn]
I Paddy the Beaver Begins Work 1
我 稻田 这 海狸 开始 工作 1

《海狸帕迪开始工作》1

[ˌaɪ 'aɪ] ['pædi] [plænz] [ə; eɪ] [pɒnd] [sɪks]
II Paddy Plans a Pond 6
二 稻田 计划 一个 池塘 6

二、帕迪计划建一个池塘 6

[θri:] ['pædi] [hæz; həz] ['meni] ['vɪzɪtəz] -
III Paddy Has Many Visitors 11
三、 稻田 有 许多 访客 -

三、帕迪有很多访客 11

[ˌaɪ 'vi:] ['sæmi] [dʒeɪ] [spi:ks] [hɪz; ɪz] [maɪnd] -
IV Sammy Jay Speaks His Mind 16
第四 萨米 杰伊 说话 他的 头脑 -

IV Sammy Jay畅所欲言 16

[vi:] ['pædi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] -
V Paddy Keeps His Promise 22
V 稻田 保持 他的 承诺 -

V Paddy 信守承诺 22

['sɪksθ] ['fɑ:mə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [grəuz] ['kjʊəriəs] -
VI Farmer Brown's Boy Grows Curious 28
六年级 农民 布朗的 男生 生长 好奇的 -

第六章 布朗农夫的儿子变得好奇 28

[sevn] ['fɑ:mə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [gets] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] -
VII Farmer Brown's Boy Gets Another Surprise 34
七 农民 布朗的 男生 获得 其他 惊喜 -

第七集 布朗农夫的儿子又一次遭遇惊喜 34

[eɪtθ] ['pi:tə(r)] ['ræbɪt] [gets] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] -
VIII Peter Rabbit Gets a Ducking 40
八 彼得 兔子 获得 一个 躲避 -

第八集 彼得兔被鸭子打了40

[ɪks] ['pædi] [plænz] [ə; eɪ] [haʊs] -
IX Paddy Plans a House 46
第九章 稻田 计划 一个 房子 -

IX 帕迪计划建房子 46

[eks] ['pædi] [stɑ:rts] [hɪz; ɪz] [haʊs] -
X Paddy Starts His House 51
X 稻田 开始 他的 房子 -

X Paddy 开始他的房子 51

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['pi:tə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['dʒeri] ['mʌskræt] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʌz(ə)ld] -
XI Peter Rabbit and Jerry Muskrat Are Puzzled 56
十一 彼得 兔子 和 杰瑞 麝鼠 是 困惑 -

第十一集 彼得兔和杰瑞麝鼠感到困惑 56

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]['dʒeri]['mʌskræt] [lɜːrnz] ['sʌmθɪŋ] -
XII Jerry Muskrat Learns Something 61
十二 杰瑞 麝鼠 学习 某物 -
XII 杰瑞·麝鼠学到了一些东西 61

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三
十三

[ðə; ði][kwɪə(r)] ['stɔːhaʊs] -
The Queer Storehouse 67
这 酷儿 库 -
酷儿仓库 67

[ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ɪn][ðə; ði][mʌd] -
XIV A Footprint in the Mud 73
十四 一个 脚印 在 这 泥 -
十四、泥泞中的脚印 73

['ɛks'viː] ['sæmi] [dʒeɪ] [meɪks] ['pædi] [ə; eɪ][kɔːl] -
XV Sammy Jay Makes Paddy a Call 78
十五 萨米 杰伊 制作 稻田 一个 称呼 -
XV Sammy Jay 给 Paddy 打了个电话 78

[ˌɛks'viː'aɪ][əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ɪz] ['veri] ['krɑːfti] -
XVI Old Man Coyote Is Very Crafty 83
十六 老的 男人 郊狼 是 非常 狡猾 -
XVI 老土狼非常狡猾 83

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ][əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] -
XVII Old Man Coyote is Disappointed 89
十七 老的 男人 郊狼 是 失望的 -
第十七章 老郊狼很失望 89

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ][əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [traɪz] [ə'nʌðə(r)] [plæn] -
XVIII Old Man Coyote Tries Another Plan 94
十八 老的 男人 郊狼 尝试 其他 计划 -
第十八章 老郊狼尝试另一个计划 94

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['pædi] [ænd; ənd] ['sæmi] [dʒeɪ] [bɪ'kʌm] [frendz] -
XIX Paddy and Sammy Jay Become Friends 99
十九 稻田 和 萨米 杰伊 变得 朋友们 -
十九、帕迪和萨米·杰伊成为朋友 99

['eks 'eks] ['sæmi] [dʒeɪ] ['ɒfəz] [tuː; tə] [help] ['pædi] -
XX Sammy Jay Offers to Help Paddy 104
xx 萨米 杰伊 优惠 到 帮助 稻田 -
XX Sammy Jay 主动提出帮助 Paddy 104

[ˌɛks'ɛks'aɪ] ['pædi] [ænd; ənd] ['sæmi] [dʒeɪ] [wɜːk] [tə'geðə(r)] -
XXI Paddy and Sammy Jay Work Together 109
二十一 稻田 和 萨米 杰伊 工作 一起 -
XXI 帕迪和萨米·杰伊一起工作 109

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['pædi] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst] -
XXII Paddy Finishes His Harvest 114
二十二 稻田 完成 他的 收成 -
二十二、帕迪完成收割 114

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]
THE ADVENTURES OF
这 冒险 的
《冒险记》

['pædi] [ðə; ði] ['bi:və(r)]
PADDY THE BEAVER
稻田 这 海狸

海狸帕迪

[ai]
I
我

我

['pædi] [ðə; ði] ['bi:və(r)] [bɪ'gɪnz] [wɜ:k]
PADDY THE BEAVER BEGINS WORK
稻田 这 海狸 开始 工作

海狸帕迪开始工作

[wɜ:k] , [wɜ:k] [ɔ:l] [ðə; ði] [naɪt]
Work , work all the night
工作 ， 工作 全部 这 夜晚

工作，整夜工作

[waɪl] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] ;
While the stars are shining bright ;
尽管 这 明星 是 灼灼 明亮的 ；

当繁星闪耀之时；

[wɜ:k] , [wɜ:k] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] ;
Work , work all the day ;
工作 ， 工作 全部 这 天 ；

整天工作，工作；

[ai] [hæv; həv] [gɒt] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [pleɪ] .
I have got no time to play .
我 有 得到 不 时间 到 玩 .

我没时间玩。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [raɪm] ['pædi] [ðə; ði] ['bi:və(r)] [meɪd] [ʌp] [æz; əz] [hi:; hi] [tɔil] [æt; ət] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [dæm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɒnd] [hi:; hi] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] [gri:n] ['fɒrɪst] .
HIS little rhyme Paddy the Beaver made up as he toiled at building the dam which was to make the pond he so much desired deep in the Green Forest .
他的 小的 韵 稻田 这 海狸 制成 向上 作为 他 辛勤劳作 在 建筑 这 坝 哪个 曾是 到 制作 这 池塘 他 所以 很多 想要的 深的 在 这 绿色的 森林 .

当他辛勤地建造水坝，以便在绿林深处形成他梦寐以求的池塘时，海狸帕迪编造了一首小童谣。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [kwaɪt] [tru:] , [ðæt] [ə'baʊt] ['wɜ:kɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [deɪ] .
Of course it wasn't quite true , that about working all night and all day .
的 课程 它 不是 相当 真的 ， 那 关于 在职的 全部 夜晚 和 全部 天 .

当然，关于日夜不停地工作，这并不完全属实。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [du:; də] [ðæt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
Nobody could do that , you know , and keep it up .
无人 可以 做 那 ， 你 知道 ， 和 保持 它 向上 .

你知道，没人能做到这一点，而且还能一直坚持下去。

['evribɒdi] [hæz; həz] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [sli:p] .
Everybody has to rest and sleep .
大家 有 到 休息 和 睡觉 .

每个人都需要休息和睡觉。

[jes] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [hæz; həz] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ðeə(r)] [best] .
Yes , and everybody has to play a little to be at their best .
是的 ， 和 大家 有 到 玩 一个 小的 到 是 在 他们的 最好的 .

是的，每个人都需要稍微参与一下才能发挥出最佳水平。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt] [truː] [ðæt] ['pædi] [wɜːkt] [ɔːl] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .
So it wasn't quite true that Paddy worked all day after working all night .
所以 它 不是 相当 真的 那 稻田 工作 全部 天 后 在职的 全部 夜晚 .

所以，帕迪并非真的熬夜工作后又工作了一整天。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] ['pædi] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] .
But it was true that Paddy had no time to play .
但 它 曾是 真的 那 稻田 有 不 时间 到 玩 .

但帕迪确实没有时间玩耍。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .
He had too much to do .
他 有 也 很多 到 做 .

他要做的事情太多了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pleɪtaɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] ,
He had had his playtime during the long summer ,
他 有 有 他的 游戏时间 期间 这 长的 夏天 ,

漫长的暑假里，他已经尽情玩耍过了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [kəʊld]['wɪntə(r)] .
and now he had to get ready for the long cold winter .
和 现在 他 有 到 得到 准备好 为了 这 长的 寒冷的 冬天 .

现在他必须为漫长的寒冬做好准备。

[naʊ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɜːkəz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] , [ɒn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,
Now of all the little workers in the Green Forest , on the Green Meadows ,
现在 的 全部 这 小的 工人 在 这 绿色的 森林 , 在 这 绿色的 草地 ,

现在，在绿林中，在绿草地上，所有的小劳动者们，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] , [nʌn] [kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] ['pædi] [ðə; ði]['biːvə(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n]
and in the Smiling Pool , none can compare with Paddy the Beaver , not even
和 在 这 微笑 水池 , 没有任何 能 比较 和 稻田 这 海狸 , 不是 甚至
[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
his cousin ,
他的 表哥 ,

在微笑池里，没有谁能比得上海狸帕迪，就连他的表亲也比不上。

['dʒeri]['mʌskræt] .
Jerry Muskrat .
杰瑞 麝鼠 .

杰瑞·麝鼠。

['hæpi] [dʒæk] ['skwɪrəl] [ænd; ənd] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] [stɔː(r)][ʌp] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [kəʊld]
Happy Jack Squirrel and Striped Chipmunk store up food for the long cold
快乐的 杰克 松鼠 和 有条纹的 花栗鼠 店铺 向上 食物 为了 这 长的 寒冷的
[mʌnθs] [wen] [rʌf] ['brʌðə(r)] [nɔːθ] [wɪnd] [ænd; ənd][dʒæk] [frɒst] [ruːl] ,
months when rough Brother North Wind and Jack Frost rule ,
几个月 什么时候 粗糙的 兄弟 北 风 和 杰克 霜 规则 ,

快乐的杰克松鼠和条纹花栗鼠储存食物，以应对漫长寒冷的月份，那时狂风和严寒将肆虐。

[ænd; ənd]['dʒeri]['mʌskræt] [bɪldz] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [weər'ɪn] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l]
and Jerry Muskrat builds a fine house wherein to keep warm and comfortable
和 杰瑞 麝鼠 建造 一个 美好的 房子 其中 到 保持 温暖的 和 舒服的
,
,
,

杰瑞·麝鼠建造了一座漂亮的房子，以便在那里保持温暖舒适，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pædi] [ðə; ði]['biːvə(r)] .
but all this is as nothing to the work of Paddy the Beaver .
但 全部 这 是 作为 没有什么 到 这 工作 的 稻田 这 海狸 .

但这与海狸帕迪的功绩相比，简直微不足道。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , ['pædi] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
As I said before , Paddy had had a
作为 我 说 前 , 稻田 有 有 一个

正如我之前所说，帕迪曾有过

[[peɪdʒ][θriː]]
[Page 3]
[页 3]

[第3页]

[lɒŋ] ['pleɪtaɪm] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
long playtime through the summer .
长的 游戏时间 通过 这 夏天 .

整个夏天都有很长的玩耍时间。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] .
He had wandered up and down the Laughing Brook .
他 有 漫步 向上 和 向下 这 笑 溪 .

他沿着笑溪来回漫步。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] .
He had followed it way up to the place where it started .
他 有 随后 它 方式 向上 到 这 地方 在哪里 它 开始 .

他一路追踪，直到找到它的源头。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt]
And all the time he had been studying and studying to make sure that
和 全部 这 时间 他 有 到过 学习 和 学习 到 制作 当然 那
[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] .
he wanted to stay in the Green Forest .
他 通缉 到 停留 在 这 绿色的 森林 .

他一直在学习和研究，以确保自己想留在绿林里。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] [ðæt]
he had to be sure that there was plenty of the kind of food that
他 有 到 是 当然 那 那里 曾是 很多 的 这 种类 的 食物 那
[hiː; hi] [laɪks] .
he likes .
他 点赞 .

他必须确保有足够的他喜欢的食物。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][pɒnd][nɪə(r)] [weə(r)]
Then he had to be equally sure that he could make a pond near where
然后 他 有 到 是 同样地 当然 那 他 可以 制作 一个 池塘 靠近 在哪里
[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [fuːd] [gruː] .
this particular food grew .
这 特别的 食物 生长 .

然后，他必须同样确定自己能够在这种特定食物生长地附近挖一个池塘。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,
Last of all ,
最后的 的 全部 ,

最后，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][pɒnd][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]
he had to satisfy himself that if he did make a pond and build a
他 有 到 满足 他自己 那 如果 他 做过 制作 一个 池塘 和 建造 一个
[həʊm] ,
home ,
家 ,

他必须让自己确信，如果他真的挖了一个池塘，盖了一间房子，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
he would be reasonably safe in it .
他 会 是 合理 安全的 在 它 .

他待在里面应该比较安全。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pleɪtaɪm] .
And all these things he had done in his playtime .
和 全部 这些 事物 他 有 完毕 在 他的 游戏时间 .

这些都是他玩耍时做的事情。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wen] ['pædi] [bɪ'gɪnz] [wɜːk] ,
Now he was ready to go to work , and when Paddy begins work ,
现在 他 曾是 准备好 到 去 到 工作 , 和 什么时候 稻田 开始 工作 ,

现在他准备去上班了，帕迪开始工作后，

[hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
he sticks to it until it is finished .
他 棍子 到 它 直到 它 是 完成的 .

他会坚持做完。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [sək'siːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ]
He says that is the only way to succeed , and you know
他 说道 那 是 这 仅有的 方式 到 成功 , 和 你 知道

他说这是唯一成功的方法，你知道的。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .
and I know that he is right .
和 我 知道 那 他 是 正确的 .

我知道他是对的。

[naʊ] ['pædi] [ðə; ði]['biːvə(r)] [kæn; kən] [siː] [æt; ət]
Now Paddy the Beaver can see at
现在 稻田 这 海狸 能 看 在

现在，海狸帕迪能看到

[[peɪdʒ][fɔːr]]
[Page 4]
[页 4]

[第4页]

[naɪt] [dʒʌst][æz; əz] ['ɹɛdi] [fɒks][ænd; ənd]['piːtə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['bɒbi] [kuːn] [kæn; kən] ,
night just as Reddy Fox and Peter Rabbit and Bobby Coon can ,
夜晚 只是 作为 雷迪 狐狸 和 彼得 兔子 和 鲍比 浣熊 能 ,

就像雷迪狐狸、彼得兔和鲍比浣熊一样，夜晚也能如此。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [naɪt] [best] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fiːlz] ['seɪfɪst] [ðen] .
and he likes the night best , because he feels safest then .
和 他 点赞 这 夜晚 最好的 , 因为 他 感觉 最安全 然后 .

他最喜欢夜晚，因为他觉得夜晚最安全。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [tuː] ,
But he can see in the daytime too ,
但 他 能 看 在 这 白天 也 ,

但他白天也能看见东西。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] ,
and when he feels that he is perfectly safe and no one is watching ,
和 什么时候 他 感觉 那 他 是 完美 安全的 和 不 一 是 观看 ，

当他感觉自己绝对安全，没有人注意的时候，

[hiː; hi] [wɜːks] [ðen] [tuː] .
he works then too .
他 作品 然后 也 .

他那时也工作。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [dæm] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Of course the first thing to do was to build a dam across the
的 课程 这 第一的 事物 到 做 曾是 到 建造 一个 坝 穿过 这
['lɑːfɪŋ] [brʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɒnd] [hiː; hi] [səʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .
Laughing Brook to make the pond he so much needed .
笑 溪 到 制作 这 池塘 他 所以 很多 需要 .

当然，首先要做的是要在笑溪上筑一座水坝，形成他急需的池塘。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [ləʊ] ['əʊpən] [pleɪs] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] ,
He chose a low open place deep in the Green Forest ,
他 选择 一个 低的 打开 地方 深的 在 这 绿色的 森林 ，

他选择了一处位于绿林深处的低洼开阔地。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gruː] ['meni] [jʌŋ] ['æspən] - [triːz] , [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
around the edge of which grew many young aspen - trees , the bark of which is
大约 这 边缘 的 哪个 生长 许多 年轻的 白杨 - 树木 ， 这 吠 的 哪个 是
[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [fuːd] .
his favorite food .
他的 最喜欢的 食物 .

树篱周围长着许多幼小的白杨树，它的树皮是他最喜欢的食物。

[θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊpən] [pleɪs] [fləʊd] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] .
Through the middle of this open place flowed the Laughing Brook .
通过 这 中间 的 这 打开 地方 流动 这 笑 溪 .

笑溪从这片空地的中央流过。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [edʒ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dæm] .
At the lower edge was just the place for a dam .
在 这 降低 边缘 曾是 只是 这 地方 为了 一个 坝 .

地势较低的地方正好适合修建水坝。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [lɒŋ] ,
It would not have to be very long ,
它 会 不是 有 到 是 非常 长的 ，

不需要太长，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði]
and when it was finished and the water was stopped in the
和 什么时候 它 曾是 完成的 和 这 水 曾是 停止 在 这
['lɑːfɪŋ] [brʊk] ,
Laughing Brook ,
笑 溪 ，

当工程完工，笑溪的水被止住时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [fləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] ['əʊpən] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɒnd]
it would just have to flow over the low open place and make a pond
它 会 只是 有 到 流动 超过 这 低的 打开 地方 和 制作 一个 池塘
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

水流过低洼的空地，就会在那里形成一个池塘。

['pædiz] [aɪz] ['twiŋkl]
Paddy's eyes twinkled
帕迪的 眼睛 闪烁

帕迪的眼睛闪闪发光

[[peɪdʒ][faɪv]]
[Page 5]
[页 5]

[第5页]

[wen] [hiː; hi][fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
when he first saw it .
什么时候 他 第一的 锯 它 .

他第一次看到它的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] .
It was right then that he made up his mind to stay in the Green Forest .
它 曾是 正确的 然后 那 他 制成 向上 他的 头脑 到 停留 在 这 绿色的 森林 .

就在那时，他下定决心留在绿林。

[səʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][dæm][hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk]
So now that he was ready to begin his dam he went up the Laughing Brook
所以 现在 那 他 曾是 准备好 到 开始 他的 坝 他 去 向上 这 笑 溪
[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['ɔːldə(r)][ænd; ənd] ['wiləuz] [gruː] ,
to a place where alders and willows grew ,
到 一个 地方 在哪里 桤木 和 柳树 生长 ，

既然他准备开始修建水坝，他就沿着笑溪逆流而上，来到一片长满桤木和柳树的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn] [wɜːk] ;
and there he began work ;
和 那里 他 开始 工作 ；

于是他开始在那里工作；

[ðæt] [wɜːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [triːz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that work was the cutting of a great number of trees by means of his
那 工作 曾是 这 切割 的 一个 伟大的 数字 的 树木 经过 方法 的 他的
[bɪg] [frʌnt] [tiːθ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
big front teeth which were given him for just this purpose .
大的 正面 牙齿 哪个 是 给定 他 为了 只是 这 目的 .

那项工作是用他那两颗天生就适合砍伐树木的大门牙来砍伐大量的树木。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] , ['pædi] [wɒz; wəz] ['hæpi] ,
And as he worked , Paddy was happy ,
和 作为 他 工作 ， 稻田 曾是 快乐的 ，

帕迪工作的时候很开心。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['truːli] ['hæpi] [huː] [dʌz] [nəʊ] [wɜːk] .
for one can never be truly happy who does no work .
为了 一 能 绝不 是 真的 快乐的 WHO 做 不 工作 .

不工作的人永远不会真正快乐。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents]
Back to contents
后退 到 内容

返回目录

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['pædi] [plænz] [ə; eɪ] [pɒnd]
PADDY PLANS A POND
稻田 计划 一个 池塘

帕迪计划建一个池塘

['ædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dæm][hiː; hi][hæd; həd]
ADDY THE BEAVER was busy cutting down trees for the dam he had
阿迪 这 海狸 曾是 忙碌的 切割 向下 树木 为了 这 坝 他 有
[plænd] [tuː; tə] [bɪld] .
planned to build .
计划 到 建造 .

海狸艾迪正忙着砍伐树木，为他计划建造的水坝做准备。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn]
Up in the woods of the North from which he had come to the Green
向上 在 这 树林 的 这 北 从 哪个 他 有 来 到 这 绿色的
['fɒrɪst] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [triː] - ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd][dæm] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][kə'næl]
Forest he had learned all about tree - cutting and dam - building and canal
森林 他 有 学习 全部 关于 树 - 切割 和 坝 - 建筑 和 运河
- ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] .
- digging and house - building .
- 挖掘 和 房子 - 建筑 .

他从北方的森林来到绿林，在那里他学会了砍树、筑坝、挖沟渠和盖房子。

['pædiz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['veri] [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːvə(r)]
Paddy's father and mother had been very wise in the ways of the Beaver
帕迪的 父亲 和 母亲 有 到过 非常 明智的 在 这 方式 的 这 海狸
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

帕迪的父母非常了解海狸世界的生存之道。

[ænd; ənd] ['pædi] [hæd; həd] [biːn] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːn] .
and Paddy had been quick to learn .
和 稻田 有 到过 快的 到 学习 .

帕迪学得很快。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
So now he knew just what to do and the best way of doing it .
所以 现在 他 知道 只是 什么 到 做 和 这 最好的 方式 的 正在做 它 .

现在他知道该怎么做，以及最好的做事方法了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [weɪst] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei]
You know a great many people waste time and labor doing things the wrong way
你 知道 一个 伟大的 许多 人们 浪费 时间 和 劳动 正在做 事物 这 错误的 方式
,
,
,

你知道很多人因为做事方式错误而浪费时间和精力吗?

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
so that they have to be done over again .
所以 那 他们 有 到 是 完毕 超过 再次 .

所以他们不得不重做一遍。

[ðeɪ] [fə'get] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,
They forget to be sure they are right ,
他们 忘记 到 是 当然 他们 是 正确的 ,

他们忘记了要确保自己是对的。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and so they go ahead until they find they are
和 所以 他们 去 前方 直到 他们 寻找 他们 是

于是他们继续前进，直到发现自己

[[peɪdʒ]['sɛvən]]
[Page 7]
[页 7]

[第7页]

[rɒŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [wɜːk] [gəʊz][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
wrong , and all their work goes for nothing .
错误的 , 和 全部 他们的 工作 去 为了 没有什么 .

错了，他们的所有努力都白费了。

[bʌt; bət] ['pædi] [ðə; ði]['biːvə(r)]['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [kaɪnd] .
But Paddy the Beaver isn't this kind .
但 稻田 这 海狸 不是 这 种类 .

但海狸帕迪可不是这种人。

['pædi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stiːp] [saɪdz] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]
Paddy would never have leaped into the spring with the steep sides without looking
稻田 会 绝不 有 跳跃 进入 这 春天 和 这 陡 侧面 没有 寻找
,
,
,

帕迪绝不会在不看的情况下就跳进两侧陡峭的泉眼里。

[æz; əz] ['grænfɑːðə(r)] [frɒg] [dɪd] .
as Grandfather Frog did .
作为 祖父 青蛙 做过 .

就像青蛙爷爷那样。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi] ['keəfəli] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [kʌt] .
So now he carefully picked out the trees to cut .
所以 现在 他 小心 挑选 出去 这 树木 到 切 .

于是，他开始仔细挑选要砍伐的树木。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]
He could not afford to waste time cutting down a tree that wasn't going to
他 可以 不是 买得起 到 浪费 时间 切割 向下 一个 树 那 不是 去 到
[biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daʊn] .
be just what he wanted when it was down .
是 只是 什么 他 通缉 什么时候 它 曾是 向下 .

他不能浪费时间砍伐一棵砍倒后并不符合他预期用途的树。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
When he was sure that the tree was right ,
什么时候 他 曾是 当然 那 这 树 曾是 正确的 ,

当他确定那棵树的位置正确时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,
he looked up at the top to find out whether , when he had cut it ,
他 看起来 向上 在 这 顶部 到 寻找 出去 无论 , 什么时候 他 有 切 它 ,

他抬头看向顶端，想看看他砍下来的时候，是否……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [klɪə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [triːz] .
it would fall clear of other trees .
它 会 落下 清除 的 其他 树木 .

它会落在其他树木周围，不会碰到其他树木。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hiːdləs] .
He had learned to do that when he was quite young and heedless .
他 有 学习 到 做 那 什么时候 他 曾是 相当 年轻的 和 鲁莽 .

他很小的时候就学会了这样做，那时他很年轻，也很粗心。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [wen] ['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] , [əʊ] , [səʊ] [hɑːd] ,
He remembered just how he had felt when after working hard , oh , so hard ,
他 记得 只是 如何 他 有 毛毡 什么时候 后 在职的 难的 , 哦 , 所以 难的 ,

他清楚地记得自己辛勤工作之后，那种感觉，哦，真的非常努力。

[tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] ,
to cut a big tree ,
到 切 一个 大的 树 ,

砍伐一棵大树

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
he had warned all his friends to get out of the way so that they would
他 有 警告 全部 他的 朋友们 到 得到 出去 的 这 方式 所以 那 他们 会
[nɒt] [biː; bi] [hɜːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
not be hurt when it fell ,
不是 是 伤害 什么时候 它 跌倒 ,

他曾警告所有朋友躲开，以免东西掉下来时伤到他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]
and then it
和 然后 它

然后它

[[peɪdʒ] [eit]]
[Page 8]
[页 8]

[第 8 页]

['hædnt] ['fɔːlən] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [tɒp] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [triː] .
hadn't fallen at all because the top had caught in another tree .
之前没有 倒下 在 全部 因为 这 顶部 有 捕捉 在 其他 树 .

它根本没掉下来，因为树梢挂在了另一棵树上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['mɔːtɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He was so mortified that he didn't get over it for a long time .
他 曾是 所以 羞愧难当 那 他 没有 得到 超过 它 为了 一个 长的 时间 .

他羞愧难当，很长一段时间都无法释怀。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [triː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌst] [weə(r)]
So now he made sure that a tree was going to fall clear and just where
所以 现在 他 制成 当然 那 一个 树 曾是 去 到 落下 清除 和 只是 在哪里
[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
he wanted it .
他 通缉 它 .

所以现在他确保那棵树会正好倒在他想要的位置，而且倒得非常平稳。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [brɔːd] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Then he sat up on his hind legs , and with his great broad tail for a
然后 他 卫星 向上 在 他的 后 腿 , 和 和 他的 伟大的 广阔 尾巴 为了 一个
[breɪs] ,
brace ,
支撑 ,

然后他用后腿坐了起来，并用他那条宽大的尾巴支撑着身体。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɪps] [flaɪ] .
began to make the chips fly .
开始 到 制作 这 芯片 飞 .

开始让芯片四处飞溅。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['pædi] [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [tiːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] .
You know Paddy has the most wonderful teeth for cutting .
你 知道 稻田 有 这 最多 精彩的 牙齿 为了 切割 .

你知道帕迪的牙齿非常适合切割。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] [ʃɑːp] .
They are long and broad and sharp .
他们 是 长的 和 广阔 和 锋利的 .

它们又长又宽又尖。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [baɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'ləʊ] .
He would begin by making a deep bite , and then another just a little way below .
他 会 开始 经过 制作 一个 深的 咬 , 和 然后 其他 只是 一个 小的 方式 以下 .

他会先咬一口深，然后再咬一口稍低一点的地方。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [praɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [bɪ'twiːn] .
Then he would pry out the little piece of wood between .
然后 他 会 撬 出去 这 小的 片 的 木头 之间 .

然后他会撬出夹在中间的那小块木头。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] ['veri] [diːp] [ɒn][wʌn][saɪd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wʊd] [fɔːl] [ðæt] [weɪ] ,
When he had cut very deep on one side so that the tree would fall that way ,
什么时候 他 有 切 非常 深的 在 一 边 所以 那 这 树 会 落下 那 方式 ,

当他把树的一侧砍得很深，使树向那一侧倒下时，

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
he would work around to the other side .
他 会 工作 大约 到 这 其他 边 .

他会绕到另一边去。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [triː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːl] ,
Just as soon as the tree began to lean and he was sure that it was going to fall ,
只是 作为 很快 作为 这 树 开始 到 倾斜 和 他 曾是 当然 那 它 曾是 去 到 落下 ,

就在树开始倾斜，他确信它要倒下来的时候，

[hiː; hi] [wʊd] ['skæmpə(r)] [ə'weɪ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
he would scamper away so as to be out of danger .
他 会 疾走 离开 所以 作为 到 是 出去 的 危险 .

他会迅速逃走，以脱离危险。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz]
He loved to see those
他 喜爱 到 看 那些

他很喜欢看到那些

[[peɪdʒ][naɪn]]
[Page 9]
[页 9]

[第9页]

[tɔːl] [triːz] [liːn] ['fɔːwəd] ['sləʊli] , [ðen] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [tɪl] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
tall trees lean forward slowly , then faster and faster , till they struck the ground with a crash .
高的 树木 倾斜 向前 缓慢地 ， 然后 快点 和 快点 ， 直到 他们 击 这 地面 和 一个 碰撞 .

高大的树木缓慢地向前倾斜，然后速度越来越快，直到轰然倒地。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] ,
Just as soon as they were down ,
只是 作为 很快 作为 他们 是 向下 ，

他们刚一倒下，

[hiː; hi] [wʊd] [trɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [lɒŋ] [pəulz] .
he would trim off the branches until the trees were just long poles .
他 会 修剪 离开 这 分支 直到 这 树木 是 只是 长的 杆子 .

他会把树枝修剪掉，直到树木只剩下长长的杆子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzi] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [brɑːntʃ] [wɪð] [wʌn] [baɪt] .
This was easy work , for he could take off a good - sized branch with one bite .
这 曾是 简单的 工作 ， 为了 他 可以 拿 离开 一个 好的 - 尺寸 分支 和 一 咬 .

这对他来说轻而易举，因为他一口就能咬断一根粗壮的树枝。

[ɒn] ['meni] [hiː; hi] [left] [ðeə(r)] ['bʊʃi] [tɒps] .
On many he left their bushy tops .
在 许多 他 左边 他们的 茂密的 最高额 .

许多树上他都留下了茂密的树冠。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [trɪmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][suːt] [hɪm][ænd; ənd][hæd; həd][kʌt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] [leŋθs] ,
When he had trimmed them to suit him and had cut them into the right lengths ,
什么时候 他 有 修剪过的 他们 到 套装 他 和 有 切 他们 进入 这 正确的 长度 ，

当他把它们修剪成自己喜欢的形状并剪成合适的长度后，

[hiː; hi] [wʊd] [tʌg] [ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz][dæm] .
he would tug and pull them down to the place where he meant to build his dam .
他 会 拖船 和 拉 他们 向下 到 这 地方 在哪里 他 意思是 到 建造 他的 坝 .

他会把它们拉到他打算修建水坝的地方。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [pəulz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [nɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
There he placed the poles side by side , not across the Laughing Brook like a bridge ,
那里 他 放置 这 杆子 边 经过 边 ， 不是 穿过 这 笑 溪 喜欢 一个 桥 ，

他把杆子并排竖起来，而不是像搭桥一样横跨在笑溪上。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [endz] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] ,
but with the big ends pointing up the Laughing Brook ,
但 和 这 大的 结束 指向 向上 这 笑 溪 ，

但两端都指向笑溪上游，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [brɔːd] [bʌt; bət] ['ʃæləʊ] [raɪt] [ðeə(r)] .
which was quite broad but shallow right there .
哪个 曾是 相当 广阔 但 浅的 正确的 那里 .

那一段水面很宽，但是很浅。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [rəʊld] [stəʊnz] [ænd; ənd] [paɪld] [mʌd] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊʃi] [endz] .
To keep them from floating away , he rolled stones and piled mud on the bushy ends .
到 保持 他们 从 漂浮的 离开 , 他 滚动 石头 和 堆积 泥 在 这 茂密的 结束 .

为了防止它们被水冲走，他滚上石头，在灌木丛的末端堆上泥土。

[klɪə(r)] [ə'krɒs] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [hiː; hi] [leɪd] [ðəʊz] [pəʊlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lænd] [bɪ'gæn]
Clear across on both sides he laid those poles until the land began
清除 穿过 在 两个都 侧面 他 铺设 那些 杆子 直到 这 土地 开始

他把木杆横跨两岸，一直插到土地的尽头。

[[peɪdʒ] -]
[Page 10]
[页 -]

[第10页]

[tuː; tə] [raɪz] .
to rise .
到 上升 .

上升。

[ðen] [hiː; hi] [drægd] [mɔː(r)] [pəʊlz] [ænd; ənd] [paɪld] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [wedʒd] [ʃɔːt] [stɪks] ['krɒswaɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Then he dragged more poles and piled on top of these and wedged short sticks crosswise between them .
然后 他 拖拽 更多的 杆子 和 堆积 在 顶部 的 这些 和 楔形 短的 棍子 横向 之间 他们 .

然后他又拖来更多木杆，堆放在这些木杆上，并在它们之间横向插入短木棍。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['hɑːdə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [rʌn] .
And all the time the Laughing Brook was having harder and harder work to run .
和 全部 这 时间 这 笑 溪 曾是 拥有 更难 和 更难 工作 到 跑步 .

与此同时，笑溪的流速也越来越慢。

[ɪts] ['meri] [lɑːf] [gruː] [les] ['meri] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɔːlməʊst] [stɒpt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] ,
Its merry laugh grew less merry and finally almost stopped , because , you see ,
它是 欢乐 笑 生长 较少的 欢乐 和 最后 几乎 停止 , 因为 , 你 看 ,

它欢快的笑声渐渐变得不那么欢快，最后几乎停止了，因为，你看，

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [θruː] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [ðəʊz] [pəʊlz] [ænd; ənd] [stɪks] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .
the water could not get through between all those poles and sticks fast enough .
这 水 可以 不是 得到 通过 之间 全部 那些 杆子 和 棍子 快速地 足够的 .

水无法快速地穿过所有这些杆子和木棍之间的缝隙。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wɒt] ['pædi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
It was just about that time that the little people of the Smiling Pool decided that it was time to see just what Paddy was doing ,
它 曾是 只是 关于 那 时间 那 这 小的 人们 的 这 微笑 水池 决定 那 它 曾是 时间 到 看 只是 什么 稻田 曾是 正在做 ,

就在这时，微笑池的小人们决定去看看帕迪到底在做什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] ,
and they started up the Laughing Brook ,
和 他们 开始 向上 这 笑 溪 ,

于是他们开始沿着笑溪向上走。

['liːvɪŋ] ['əʊnli] ['grænfɑːðə(r)] [frɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tædˌpoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] ,
leaving only Grandfather Frog and the tadpoles in the Smiling Pool ,
离开 仅有的 祖父 青蛙 和 这 蝌蚪 在 这 微笑 水池 ,

微笑池里只剩下青蛙爷爷和蝌蚪们了。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wʊd] [smaɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] .
which for a little while would smile no more .
哪个 为了 一个 小的 尽管 会 微笑 不 更多的 .

有一段时间，他的笑容将不再绽放。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents]
Back to contents
后退 到 内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]
[Page 11]
[页 -]

[第11页]

[θriː]
III
三、

三

['pædi] [hæz; həz] ['meni] ['vɪzɪtəz]
PADDY HAS MANY VISITORS
稻田 有 许多 访客

帕迪有很多访客

['ædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['vɪzɪtəz] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn]
ADDY THE BEAVER knew perfectly well that he would have visitors just as soon
阿迪 这 海狸 知道 完美 出色地 那 他 会 有 访客 只是 作为 很快
[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [dæm] .
as he began to build his dam .
作为 他 开始 到 建造 他的 坝 .

海狸艾迪很清楚，他刚开始筑坝，就会有访客来访。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
He expected a lot of them .
他 预期的 一个 很多 的 他们 .

他对他们中的很多人抱有期望。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['biːvə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ən'les]
he knew that none of them ever had seen a Beaver at work unless
他 知道 那 没有任何 的 他们 曾经 有 已见 一个 海狸 在 工作 除非
[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪkli] ['pɔːki] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] ,
perhaps it was Prickly Porky the Porcupine ,
也许 它 曾是 带刺的 猪猪 这 豪猪 ,

他知道他们当中没有人见过海狸干活，除非是那只名叫“刺猬波基”的豪猪。

[huː] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .
who also had come down from the North .
WHO 还 有 来 向下 从 这 北 .

他们也是从北方来的。

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['əʊpən] ,
So as he worked he kept his ears open ,
所以 作为 他 工作 他 保留 他的 耳朵 打开 ,

所以他工作时总是竖起耳朵听。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rʌs(ə)l] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðen]
and he smiled to himself as he heard a little rustle here and then
和 他 微笑 到 他自己 作为 他 听到 一个 小的 沙沙 这里 和 然后
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rʌs(ə)l] [ðeə(r)] .
a little rustle there .
一个 小的 沙沙 那里 .

他听到这里一阵轻微的沙沙声，那里又一阵轻微的沙沙声，不禁露出了微笑。

[hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['rʌsl] [ment] .
He knew just what those little rustles meant .
他 知道 只是 什么 那些 小的 沙沙声 意思是 .

他立刻明白了那些细微的沙沙声意味着什么。

[iːtʃ] [wʌn] [ment] [ə'nʌðə(r)]['vɪzɪtə(r)] .
Each one meant another visitor .
每个 一 意思是 其他 游客 .

每多一位访客就意味着多了一位客人。

[jes] , [sɜː(r)] , [iːtʃ] ['rʌs(ə)l] [ment] [ə'nʌðə(r)]['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [wʌn][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self]
Yes , Sir , each rustle meant another visitor , and yet not one had shown himself
是的 , 先生 , 每个 沙沙 意思是 其他 游客 , 和 然而 不是 一 有 所示 他自己
.
.
.

是的，先生，每一次沙沙声都意味着又有一位访客，可是却没有一位访客现身。

['pædi] ['tʃʌkl] .
Paddy chuckled .
稻田 轻笑 .

帕迪轻笑了一声。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" Seems to me
" 似乎 到 我

在我看来

[[peɪdʒ] -]
[Page 12]
[页 -]

[第12页]

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dredfəli] [ə'freɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː'selvz] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
that you are dreadfully afraid to show yourselves , " said he in a loud voice ,
那 你 是 极其糟糕 害怕的 到 展示 你们自己 , " 说 他 在 一个 大声 嗓音 ,

“你们真是害怕极了，不敢露面，”他大声说道。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['nəʊbədi][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
just as if he were talking to nobody in particular .
只是 作为 如果 他 是 说 到 无人 在 特别的 .

就好像他在自言自语一样。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] .
Everything was still .
一切 曾是 仍然 .

一切都静止了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['pædi] [spəʊk] .
There wasn't so much as a rustle after Paddy spoke .
那里 不是 所以 很多 作为 一个 沙沙 后 稻田 辐 .

帕迪说完话后，现场安静得连一阵窸窣声都没有。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [ə'gen] .
He chuckled again .
他 轻笑 再次 .

他又轻笑了一声。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [fiːl] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ]
He could just feel ever so many eyes watching him , though he didn't see a
他 可以 只是 感觉 曾经 所以 许多 眼睛 观看 他 , 尽管 他 没有 看 一个
['sɪŋg(ə)l] [peə(r)] .
single pair .
单身的 一对 .

他感觉好像有很多双眼睛在注视着他，尽管他一双也看不到。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] [səʊ] ['keəfəli] [wɒz; wəz]
And he knew that the reason his visitors were hiding so carefully was
和 他 知道 那 这 原因 他的 访客 是 隐藏 所以 小心 曾是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
because they were afraid of him .
因为 他们 是 害怕的 的 他 .

他知道，访客们之所以躲藏得如此小心，是因为他们害怕他。

[juː; jʊ] [siː] , ['pædi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['medəʊ] [ænd; ənd]
You see , Paddy was much bigger than most of the little meadow and
你 看 , 稻田 曾是 很多 大 比 最多 的 这 小的 草地 和
['fɒrɪst] ['piːp(ə)l] ,
forest people ,
森林 人们 ,

你看，帕迪比大多数住在草地和森林里的小居民都要高大得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tempə(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] .
and they didn't know what kind of a temper he might have .
和 他们 没有 知道 什么 种类 的 一个 脾气 他 可能 有 .

他们不知道他脾气如何。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['seɪfɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv] ['strendʒər] .
It is always safest to be very distrustful of strangers .
它 是 总是 最安全 到 是 非常 不信任 的 陌生人 .

对陌生人保持高度戒心总是最安全的。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋz] [tɔːt] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ['tʃɪldrən] .
That is one of the very first things taught all little meadow and forest children .
那 是 一 的 这 非常 第一的 事物 教授 全部 小的 草地 和 森林 孩子们 .

这是所有生活在草地和森林里的孩子们最早学到的东西之一。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['pædi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Of course , Paddy knew all about this .
的 课程 , 稻田 知道 全部 关于 这 .

当然，帕迪对这一切都了如指掌。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [wei] .
He had been brought up that way .
他 有 到过 带来 向上 那 方式 .

他从小就被这样教育。

" [biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] ['nevə(r)]
" Be sure , and then you'll never
" 是 当然 , 和 然后 你会 绝不

"务必确保，否则你将永远不会……"

[[peɪdʒ] -]
[Page 13]
[页 -]

[第13页]

[biː; bi] ['sɒri] " [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['feɪvərɪt] ['seɪɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
be sorry " had been one of his mother's favorite sayings , and he
是 对不起 " 有 到过 一 的 他的 母亲的 最喜欢的 谚语 , 和 他
[hæd; həd]['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .
had always remembered it .
有 总是 记得 它 .

"对不起"是他母亲最喜欢说的一句话，他一直都记得。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
Indeed , it had saved him a great deal of trouble .
的确 , 它 有 已保存 他 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .

事实上，这确实为他省去了很多麻烦。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n]
So now he was perfectly willing to go right on working and let his hidden
所以 现在 他 曾是 完美 愿意的 到 去 正确的 在 在职的 和 让 他的 隐
['vɪzɪtəz] [wɒtʃ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ðem; ðəm][nəʊ] [hɑːm] .
visitors watch him until they were sure that he meant them no harm .
访客 手表 他 直到 他们 是 当然 那 他 意思是 他们 不 伤害 .

所以现在他完全愿意继续工作，让那些隐藏的访客看着他，直到他们确信他没有恶意。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[hiː; hi] [hɪm'self] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][hɪm]
he himself felt quite sure that none of them was big enough to do him
他 他自己 毛毡 相当 当然 那 没有任何 的 他们 曾是 大的 足够的 到 做 他
['eni] [hɑːm] .
any harm .
任何 伤害 .

他自己也十分确信，他们当中没有一个人强大到足以伤害他。

['lɪt(ə)l] [dʒəʊ] ['ɒtə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [daut] [ə'baʊt] ,
Little Joe Otter was the only one he had any doubts about ,
小的 乔 獭 曾是 这 仅有的 一 他 有 任何 疑虑 关于 ,

他唯一有所怀疑的只有小乔·奥特。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊ] [ˌwʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
and he felt quite sure that Little Joe wouldn't try to pick a quarrel .
和 他 毛毡 相当 当然 那 小的 乔 不会 尝试 到 挑选 一个 争吵 .

他非常肯定小乔不会挑起争端。

[səʊ][hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɒn] ['kʌtɪŋ] [triːz] , ['trɪmɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
So he kept right on cutting trees , trimming off the branches ,
所以 他 保留 正确的 在 切割 树木 , 修剪 离开 这 分支 ,

于是他继续砍树，修剪树枝。

[ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dæm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] .
and hauling the trunks down to the dam he was building .
和 运输 这 树干 向下 到 这 坝 他 曾是 建筑 .

然后把树干拖到他正在修建的水坝那里。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi]['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] .
Some of them he floated down the Laughing Brook .
一些 的 他们 他 漂浮 向下 这 笑 溪 .

他把其中一些顺着笑溪漂了下去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] .
This was easier .
这 曾是 更轻松 .

这更容易些。

[naʊ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] ,
Now when the little people of the Smiling Pool ,
现在 什么时候 这 小的 人们 的 这 微笑 水池 ,

现在，当微笑池的小人们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] ['pædi] [ðə; ði]['biːvə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
who were the first to find out that Paddy the Beaver had come to
WHO 是 这 第一的 到 寻找 出去 那 稻田 这 海狸 有 来 到

他们是第一批发现海狸帕迪来到这里的人。

[[peɪdʒ] -]
[Page 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] , [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
the Green Forest , had started up the Laughing Brook to see what he was doing ,
这 绿色的 森林 , 有 开始 向上 这 笑 溪 到 看 什么 他 曾是 正在做 ,

绿林沿着笑溪溯流而上，想看看他在做什么。

[ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .
they had told the Merry Little Breezes where they were going .
他们 有 讲述 这 欢乐 小的 微风 在哪里 他们 是 去 .

他们已经告诉了快乐的小微风们他们要去哪里。

[ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
The Merry Little Breezes had been greatly excited .
这 欢乐 小的 微风 有 到过 非常 兴奋的 .

快乐小微风们非常兴奋。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
They couldn't understand how a stranger could have been living in the Green Forest without their knowledge .
他们 不能 理解 如何 一个 陌生人 可以 有 到过 活的 在 这 绿色的 森林 没有 他们的 知识 .

他们无法理解，一个陌生人怎么可能在他们不知情的情况下住在绿林里。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðeɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðæt] [ðeɪ] ['veri] ['seldəm] ['wɒndə] [tuː; tə][ðə; ði] [dipɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] .
they quite forgot that they very seldom wandered to the deepest part of the Green Forest .
他们 相当 忘了 那 他们 非常 很少 漫步 到 这 最深处 部分 的 这 绿色的 森林 .

他们完全忘记了，他们很少会走到绿林的最深处。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði]
Of course they started at once as fast as they could go to tell all the
的 课程 他们 开始 在 一次 作为 快速地 作为 他们 可以 去 到 告诉 全部 这
['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn][ɔː(r)][ə'raʊnd][ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,
other little people who live on or around the Green Meadows ,
其他 小的 人们 WHO 居住 在 或者 大约 这 绿色的 草地 ,

当然，他们立刻以最快的速度去告诉所有住在绿草地上或周围的小矮人们。

[ɔːl][bʌt; bət][əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .
all but Old Man Coyote .
全部 但 老的 男人 郊狼 .

除了老郊狼以外，其他人都一样。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best] [nɒt][tuː; tə] [tel] [hɪm] .
For some reason they thought it best not to tell him .
为了 一些 原因 他们 想法 它 最好的 不是 到 告诉 他 .

不知何故，他们觉得最好不要告诉他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt][əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .
They were a little doubtful about Old Man Coyote .
他们 是 一个 小的 疑 关于 老的 男人 郊狼 .

他们对老郊狼有点怀疑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd][səʊ][slaɪ][ænd; ənd] [smɑːt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]
He was so big and strong and so sly and smart that all his
他 曾是 所以 大的 和 强的 和 所以 狡猾 和 聪明的 那 全部 他的
['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .
neighbors were afraid of him .
邻居 是 害怕的 的 他 .

他身材高大强壮，又狡猾聪明，以至于所有邻居都害怕他。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [hæd; həd] [ðɪs] [fækt][ɪn][maɪnd] ,
Perhaps the Merry Little Breezes had this fact in mind ,
也许 这 欢乐 小的 微风 有 这 事实 在 头脑 ,

或许"快乐小微风"乐队正是考虑到这一点。

[[peɪdʒ] -]
[Page 15]
[页 -]

[第15页]

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [deə(r)][gəʊ][tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðæt]
and knew that none would dare go to call on the stranger if they knew that
和 知道 那 没有任何 会 敢 去 到 称呼 在 这 陌生人 如果 他们 知道 那
[əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː] .
Old Man Coyote was going too .
老的 男人 郊狼 曾是 去 也 .

他们知道，如果老狼也要去拜访陌生人，就不会有人敢去。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[ðeɪ] ['sɪmpli] [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [wɪð] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn]
they simply passed the time of day with Old Man Coyote and hurried on
他们 简单地 通过了 这 时间 的 天 和 老的 男人 郊狼 和 慌忙 在
[tuː; tə] [tel] ['evri] [wʌn] [els] ,
to tell every one else ,
到 告诉 每一个 一 别的 ,

他们只是和老郊狼寒暄了几句，就匆匆忙忙地去告诉其他人了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [lɑːst][wʌn] [ðeɪ] [met][wɒz; wəz] ['sæmi] [dʒeɪ] .
and the very last one they met was Sammy Jay .
和 这 非常 最后的 一 他们 遇见 曾是 萨米 杰伊 .

他们遇到的最后一个人是萨米·杰伊。

['sæmi] [wɒz; wəz] ['terəbli] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðæt] [hiː; hi]
Sammy was terribly put out to think that anything should be going on that he
萨米 曾是 可怕 放 出去 到 思考 那 任何事物 应该 是 去 在 那 他
['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [fɜːst] .
didn't know about first .
没有 知道 关于 第一的 .

萨米非常生气，因为他觉得有些事情发生时他事先毫不知情。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,
You know he is very fond of prying into the affairs of other people ,
你 知道 他 是 非常 喜爱 的 窥探 进入 这 事务 的 其他 人们 ,

你知道他很喜欢打听别人的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] ['dɪəli] [tuː; tə] [bəʊst] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst]
and he loves dearly to boast that there is nothing going on in the Green Forest
和 他 爱 亲爱的 到 夸 那 那里 是 没有什么 去 在 在 这 绿色的 森林
[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [griːn] [medəʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ə'baʊt] .
or on the Green Meadows that he doesn't know about .
或者 在 这 绿色的 草地 那 他 不 知道 关于 .

他非常喜欢吹嘘，绿林中或绿草地上发生的任何事情，他都知道。

[səʊ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wɒz; wəz] [hɜːt] ,
So now his pride was hurt ,
所以 现在 他的 自豪 曾是 伤害 ,

所以他的自尊心受到了伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l]
and he was in a terrible rage as he started after the Merry Little
和 他 曾是 在 一个 糟糕的 愤怒 作为 他 开始 后 这 欢乐 小的
['briːzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ðeɪ] [sed] ['pædi] [ðə; ði]['biːvə(r)]
Breezes for the place deep in the Green Forest where they said Paddy the Beaver
微风 为了 这 地方 深的 在 这 绿色的 森林 在哪里 他们 说 稻田 这 海狸
[wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] .
was at work .
曾是 在 工作 .

他怒不可遏，追着快乐的小微风们，朝着绿林深处据说海狸帕迪工作的地方走去。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [siː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
He didn't believe a word of it , but he would see for himself .
他 没有 相信 一个 单词 的 它 , 但 他 会 看 为了 他自己 .

他一个字都不信，但他要亲自去看看。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents]
Back to contents
后退 到 内容

返回目录

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['sæmi] [dʒeɪ] [spiːks] [hɪz; ɪz][maɪnd]
SAMMY JAY SPEAKS HIS MIND
萨米 杰伊 说话 他的 头脑

萨米·杰伊畅所欲言

[hen] ['sæmi] [dʒeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [weə(r)] ['pædi] [ðə; ði]['biːvə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ,
HEN Sammy Jay reached the place deep in the Green Forest where Paddy the Beaver was so hard at work ,
母鸡 萨米 杰伊 达到 这 地方 深的 在 这 绿色的 森林 在哪里 稻田 这 海狸 曾是 所以 难的 在 工作 ,

当萨米·杰伊到达绿林深处，看到海狸帕迪正在辛勤劳作时，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][haɪd][æz; əz][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['piːp(ə)l] .
he didn't hide as had the little four - footed people .
他 没有 隐藏 作为 有 这 小的 四 - 有脚的 人们 .

他不像那些四条腿的小矮人那样躲藏起来。

[juː; jʊ] [siː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][haɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .
You see , of course , he had no reason to hide , because he felt perfectly safe .
你 看 , 的 课程 , 他 有 不 原因 到 隐藏 , 因为 他 毛毡 完美 安全的 .

当然，他没有理由躲藏，因为他觉得自己非常安全。

['pædi] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌt] [ə; eɪ][bɪg] [triː] ,
Paddy had just cut a big tree ,
稻田 有 只是 切 一个 大的 树 ,

帕迪刚刚砍倒了一棵大树。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz] ['sæmi] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] .
and it fell with a crash as Sammy came hurrying up .
和 它 跌倒 和 一个 碰撞 作为 萨米 来了 匆忙 向上 .

萨米匆匆赶来时，它砰的一声掉在了地上。

['sæmi] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][faɪnd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
Sammy was so surprised that for a minute he couldn't find his tongue .
萨米 曾是 所以 惊讶 那 为了 一个 分钟 他 不能 寻找 他的 舌头 .

萨米惊讶得一时竟说不出话来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['enibɒdi] [bʌt; bət]['fɑːmə(r)] [braʊn] [ɔː(r)]['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [kʊd; kəd][kʌt] [daʊn] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [triː] [æz; əz] [ðæt] ,
He had not supposed that anybody but Farmer Brown or Farmer Brown's boy could cut down so large a tree as that ,
他 有 不是 据称 那 任何人 但 农民 棕色的 或者 农民 布朗的 男生 可以 切 向下 所以 大的 一个 树 作为 那 ,

他原以为除了布朗农夫或布朗农夫的儿子之外，没有人能砍倒这么大的一棵树。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .
and it quite took his breath away .
和 它 相当 采取 他的 气息 离开 .

这让他几乎窒息。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
But he got it again in a minute .
但 他 得到 它 再次 在 一个 分钟 .

但他一分钟后又拿到了。

[hiː; hi]
He
他

他

[第17页]

[wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] , ['eniweɪ] ,
was boiling with anger , anyway ,
曾是 沸腾 和 愤怒 , 反正 ,

总之，当时他怒火中烧。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['pædi] [hæd; həd] [kʌm]
to think that he should have been the last to learn that Paddy had come
到 思考 那 他 应该 有 到过 这 最后的 到 学习 那 稻田 有 来
[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] ,
down from the North to make his home in the Green Forest ,
向下 从 这 北 到 制作 他的 家 在 这 绿色的 森林 ,

他竟然是最后一个知道帕迪从北方来到绿林定居的人，真是不可思议。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
and here was a chance to speak his mind .
和 这里 曾是 一个 机会 到 说话 他的 头脑 .

这是他表达自己想法的机会。

" [θiːf] ! [θiːf] ! [θiːf] !
" Thief ! thief ! thief !
" 贼 ! 贼 ! 贼 !

"小偷！小偷！小偷！"

" [hiː; hi] [skriːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrʃəst] [vɔɪs] .
" he screamed in his harshest voice .
" 他 尖叫 在 他的 最严酷 嗓音 .

他用最嘶哑的声音尖叫道。

['pædi] [ðə; ði]['biːvə(r)] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Paddy the Beaver looked up with a twinkle in his eyes .
稻田 这 海狸 看起来 向上 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

海狸帕迪抬起头，眼中闪着光芒。

" [hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] !
" Hello , Mr . Jay !
" 你好 , 先生 . 杰伊 !

"你好，杰伊先生！"

[ai] [siː] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['betə(r)] ['mænəz] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [huː] [laɪvz; lɪvz][ʌp] [weə(r)] [ai]
I see you haven't any better manners than your cousin who lives up where I
我 看 你 还没有 任何 更好的 礼仪 比 你的 表哥 WHO 生活 向上 在哪里 我
[keɪm] [frɒm; frəm] ,
came from ,
来了 从 ,

看来你的礼貌和你住在老家那边的表哥没什么两样。

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [θiːf] ! [θiːf] ! [θiːf] ! " [skriːmd] ['sæmi] , ['hɒpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]
" Thief ! thief ! thief ! " screamed Sammy , hopping up and down , he was so
" 贼 ! 贼 ! 贼 ! " 尖叫 萨米 , 跳跃 向上 和 向下 , 他 曾是 所以
['æŋgri] .
angry .
生气的 .

"小偷！小偷！小偷！"萨米一边尖叫一边跳来跳去，他气坏了。

" ['miːnɪŋ] [jɔː'self] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['pædi] .
" Meaning yourself , I suppose , " said Paddy .
" 意义 你自己 , 我 认为 , " 说 稻田 .

"我猜你指的是你自己吧,"帕迪说道。

" [ai]['nevə(r)][dɪd] [siː] [æn; ən] ['ɒnɪst] [dʒeɪ] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ai]['evə(r)] [wɪl] . "
" I never did see an honest Jay , and I don't suppose I ever will . "
" 我 绝不 做过 看 一个 诚实的 杰伊 , 和 我 不 认为 我 曾经 将要 . "

"我从未见过诚实的杰伊，我想我以后也不会见到。"

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! " [lɑːft] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] , [huː] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] .
" Ha , ha , ha ! " laughed Peter Rabbit , who had quite forgotten that he was hiding .
" 哈 , 哈 , 哈 ! " 笑了 彼得 兔子 , WHO 有 相当 被遗忘的 那 他 曾是 隐藏 .

"哈哈哈哈！"彼得兔大笑起来，他完全忘记了自己正在躲藏。

[[peɪdʒ] -]
[Page 18]
[页 -]

[第18页]

" [əʊ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ?
" Oh , how do you do , Mr . Rabbit ?
" 哦 , 如何 做 你 做 , 先生 . 兔子 ?

"哦，你好啊，兔子先生？"

[aɪm] ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['pædi] ,
I'm very glad you have called on me this morning , " said Paddy ,
我是 非常 高兴的 你 有 称为 在 我 这 早晨 , " 说 稻田 ,

"很高兴你今天早上来看我,"帕迪说。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [nəʊn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [dʒʌst] [weə(r)] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] .
just as if he hadn't known all the time just where Peter was .
只是 作为 如果 他 之前没有 已知 全部 这 时间 只是 在哪里 彼得 曾是 .

就好像他一直都不知道彼得在哪里一样。

" ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" Mr . Jay seems to have gotten out of the wrong side of his bed this morning .
" 先生 . 杰伊 似乎 到 有 获得 出去 的 这 错误的 边 的 他的 床 这 早晨 .

"杰伊先生今天早上似乎心情不太好。"

" ['piːtə(r)] [lɑːft] [ə'gen] .
" Peter laughed again .
" 彼得 笑了 再次 .

彼得又笑了。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , " [sed] [hiː; hi] .
" He always does , " said he .
" 他 总是 做 , " 说 他 .

"他总是这样,"他说。

" [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['hæpi] .
" If he didn't , he wouldn't be happy .
" 如果 他 没有 , 他 不会 是 快乐的 .

"如果他不这样做，他就不会高兴。"

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [raɪt] [naʊ] .
You wouldn't think it to look at him , but he is happy right now .
你 不会 思考 它 到 看 在 他 ， 但 他 是 快乐的 正确的 现在 .

从他的外表上你看不出来，但他现在很开心。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] .
He doesn't know it , but he is .
他 不 知道 它 ， 但 他 是 .

他自己不知道，但他就是。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ɪz] ['hæpi] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][bæd]['tempə(r)][hiː; hi][hæz; həz] .
He always is happy when he can show what a bad temper he has .
他 总是 是 快乐的 什么时候 他 能 展示 什么 一个 坏的 脾气 他 有 .

他总是很乐意展现自己坏脾气。

" ['sæmi] [dʒeɪ] [glɛə] [daʊn] [æt; ət]['piːtə(r)] .
" Sammy Jay glared down at Peter .
" 萨米 杰伊 怒目而视 向下 在 彼得 .

萨米·杰伊怒视着彼得。

[ðen] [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət] ['pædi] .
Then he glared at Paddy .
然后 他 怒目而视 在 稻田 .

然后他怒视着帕迪。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [stɪl] [ʃriːk] " [θiːf] !
And all the time he still shrieked " Thief !
和 全部 这 时间 他 仍然 尖叫 " 贼 !

他一直尖叫着："小偷！"

" [æz; əz][hɑːd][æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" as hard as ever he could .
" 作为 难的 作为 曾经 他 可以 .

他竭尽全力。

['pædi] [kept] [raɪt] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sæmi] .
Paddy kept right on working , paying no attention to Sammy .
稻田 保留 正确的 在 在职的 ， 付费 不 注意力 到 萨米 .

帕迪继续埋头工作，对萨米毫不在意。

[ðɪs] [meɪd] ['sæmi] [mɔː(r)]['æŋgri][ðæn; ðən]['evə(r)] .
This made Sammy more angry than ever .
这 制成 萨米 更多的 生气的 比 曾经 .

这让萨米比以往任何时候都更加愤怒。

[hiː; hi] [kept] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri]
He kept coming nearer and nearer until at last he was in the very
他 保留 未来 更近 和 更近 直到 在 最后的 他 曾是 在 这 非常

他不断靠近，直到最后他来到了……

[[peɪdʒ] -]
[Page 19]
[页 -]

[第19页]

[triː] [ðæt] ['pædi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌtɪŋ] .
tree that Paddy happened to be cutting .
树 那 稻田 发生 到 是 切割 .

帕迪碰巧正在砍伐的那棵树。

['pædiz] [aɪz] ['twiŋkl] .
Paddy's eyes twinkled .
帕迪的 眼睛 闪烁 .

帕迪的眼睛闪闪发光。

" [aɪm][nəʊ] [θiːf] !
" I'm no thief !
" 我是 不 贼 !

"我不是小偷！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
" he exclaimed suddenly .
" 他 惊呼 突然 .

他突然惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" You are !
" 你 是 !

"你是！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
You are !
你 是 !

你是！

[θiːf] ! [θiːf] ! " [ʃriːk] ['sæmi] .
Thief ! Thief ! " shrieked Sammy .
贼 ! 贼 ! " 尖叫 萨米 .

"小偷！小偷！"萨米尖叫道。

" [jʊr; jər] ['stiːlɪŋ] ['aʊə(r)] [triːz] ! "
" You're stealing our trees ! "
" 你是 偷窃 我们的 树木 ! "

"你们在偷我们的树！"

" ['ðer] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [triːz] , " [ri'tɔːt] ['pædi] .
" They're not your trees , " retorted Paddy .
" 它们是 不是 你的 树木 , " 反驳 稻田 .

"它们不是你的树，"帕迪反驳道。

" [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" They belong to the Green Forest , and the Green Forest belongs to all who love it ,
" 他们 属于 到 这 绿色的 森林 , 和 这 绿色的 森林 属于 到 全部 WHO 爱 它 ,

它们属于绿色森林，而绿色森林属于所有热爱它的人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and we all have a perfect right to take what we need from it .
和 我们 全部 有 一个 完美的 正确的 到 拿 什么 我们 需要 从 它 .

我们都有充分的权利从中获取我们所需的一切。

[ai] [niːd] [ðiːz] [triːz] ,
I need these trees ,
我 需要 这些 树木 ,

我需要这些树。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fæt]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [ðæt] [drɒp][ɪn][ðə; ði][fɔːl] . "
and I've just as much right to take them as you have to take the fat acorns that drop in the fall . "
和 我已经 只是 作为 很多 正确的 到 拿 他们 作为 你 有 到 拿 这 胖的 橡子 那 降低 在 这 落下 . "

我有权拿走它们，就像你有权拿走秋天掉落的肥橡子一样。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! " [skriːmd] ['sæmi] .
" No such thing ! " screamed Sammy .
" 不 这样的 事物 ! " 尖叫 萨米 .

“根本没有这种事！”萨米尖叫道。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [kænt] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi] [gets] , [ðə; ði] [laʊdə] [hiː; hi] [skriːmz] .
You know he can't talk without screaming , and the more excited he gets , the louder he screams .
你 知道 他 不能 讲话 没有 尖叫 , 和 这 更多的 兴奋的 他 获得 , 这 更大声 他 尖叫 .

你知道他说话的时候总是会尖叫，而且他越兴奋，尖叫声就越大。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
" No such thing !
" 不 这样的 事物 !

“根本没有这种事！”

['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [ɑː(r); ə(r)] [fuːd] .
Acorns are food .
橡子 是 食物 .

橡子是食物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə] [iːt] .
They are meant to eat .
他们 是 意思是 到 吃 .

它们是用来吃的。

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
I have to have them to live .
我 有 到 有 他们 到 居住 .

我离不开它们。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [həʊl] [triːz] .
But you are cutting down whole trees .
但 你 是 切割 向下 所有的 树木 .

但你们却在砍伐整棵树。

[[peɪdʒ] -]
[Page 20]
[页 -]

[第20页]

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] .
You are spoiling the Green Forest .
你 是 破坏 这 绿色的 森林 .

你正在破坏绿色森林。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] .
You don't belong here .
你 不 属于 这里 .

你不属于这里。

['nəʊbədi] [ɪn'vaɪtɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] ['wɒnts] [juː; jʊ] .
Nobody invited you , and nobody wants you .
无人 受邀 你 , 和 无人 想要 你 .

没人邀请你，也没人想要你。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [θiːf] !
You're a thief !
你是 一个 贼 !

你是小偷！

" [ðen] [ʌp] [spəʊk] ['dʒeri] ['mʌskræt] , [huː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] .
" Then up spoke Jerry Muskrat , who , you know , is cousin to Paddy the Beaver .
" 然后 向上 辐 杰瑞 麝鼠 , WHO , 你 知道 , 是 表哥 到 稻田 这 海狸 .

"这时，杰瑞·麝鼠开口说话了，你知道，他是帕迪·海狸的表亲。"

" [doʊnt] [juː; jʊ] [maɪnd] [hɪm] , " [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['sæmi] [dʒeɪ] .
" Don't you mind him , " said he , pointing at Sammy Jay .
" 不 你 头脑 他 , " 说 他 , 指向 在 萨米 杰伊 .

"别理他，"他指着萨米·杰伊说。

" ['nəʊbədi] [dʌz] .
" Nobody does .
" 无人 做 .

没有人这样做。

[hiːz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] .
He's the greatest trouble - maker in the Green Forest or on the Green Meadows .
他是 这 最 麻烦 - 制造商 在 这 绿色的 森林 或者 在 这 绿色的 草地 .

他是绿林或绿草地上最大的捣蛋鬼。

[hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['relətɪvz] .
He would steal from his own relatives .
他 会 偷 从 他的 自己的 亲属 .

他甚至会偷窃自己亲戚的东西。

[doʊnt] [maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , ['kʌz(ə)n] ['pædi] .
Don't mind what he says , Cousin Paddy .
不 头脑 什么 他 说道 , 表哥 稻田 .

别理会他说的话，帕迪表哥。

" [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['pædi] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] .
" Now all this time Paddy had been working away just as if no one was around .
" 现在 全部 这 时间 稻田 有 到过 在职的 离开 只是 作为 如果 不 一 曾是 大约 .

"这段时间以来，帕迪一直埋头工作，就好像周围没有人一样。"

[dʒʌst] [æz; əz] ['dʒeri] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] , ['pædi] [θʌmp] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
Just as Jerry stopped speaking , Paddy thumped the ground with his tail ,
只是 作为 杰瑞 停止 请讲 , 稻田 猛击 这 地面 和 他的 尾巴 ,

杰瑞话音刚落，帕迪就用尾巴重重地拍打着地面。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] ,
which is his way of warning people to watch out ,
哪个 是 他的 方式 的 警告 人们 到 手表 出去 ,

这是他提醒人们要小心的一种方式。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['skʌri, 'skə:-] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] .
and suddenly scurried away as fast as he could run .
和 突然 匆匆跑过 离开 作为 快速地 作为 他 可以 跑步 .

然后突然拔腿就跑，跑得飞快。

['sæmi] [dʒeɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi]
Sammy Jay was so surprised that he
萨米 杰伊 曾是 所以 惊讶 那 他

萨米·杰伊非常惊讶

[[peɪdʒ] -]
[Page 21]
[页 -]

['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ]
couldn't find his tongue for a minute , and he didn't notice anything
不能 寻找 他的 舌头 为了 一个 分钟 , 和 他 没有 注意 任何事物
[pɪ'kjuːliə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [triː] .
peculiar about that tree .
奇特 关于 那 树 .

他一时语塞，一时也没想到那棵树有什么特别之处。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] .
Then suddenly he felt himself falling .
然后 突然 他 毛毡 他自己 坠落 .

然后他突然感到自己正在下坠。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skriːm] , [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə] [flai] ,
With a frightened scream , he spread his wings to fly ,
和 一个 害怕 尖叫 , 他 传播 他的 翅膀 到 飞 ,

他发出一声惊恐的尖叫，展开翅膀飞走了。

[bʌt; bət] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [swept] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ]
but branches of the tree swept him down with them right into the Laughing
但 分支 的 这 树 扫荡 他 向下 和 他们 正确的 进入 这 笑
[brʊk] .
Brook .
溪 .

但是树枝把他连人带人一起拽进了笑溪里。

[juː; jʊ] [siː] [waɪl] ['sæmi] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
You see while Sammy had been speaking his mind ,
你 看 尽管 萨米 有 到过 请讲 他的 头脑 ,

你看，就在萨米畅所欲言的时候，

['pædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['veri] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
Paddy the Beaver had cut down the very tree in which he was sitting .
稻田 这 海狸 有 切 向下 这 非常 树 在 哪个 他 曾是 坐着 .

海狸帕迪砍倒了他现在坐着的那棵树。

['sæmi] ['wʌznt] [hɜːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ,
Sammy wasn't hurt , but he was wet and muddy and terribly frightened ,
萨米 不是 伤害 , 但 他 曾是 湿的 和 浑 和 可怕 害怕 ,

萨米没有受伤，但他浑身湿透，满身泥泞，而且吓坏了。

— [ðə; ði] [məʊst] ['mɪzrəbl] ['lʊkɪŋ] [dʒeɪ] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] .
— the most miserable looking Jay that ever was seen .
— 这 最多 悲惨的 寻找 杰伊 那 曾经 曾是 已见 .

——有史以来看起来最凄惨的松鸦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] .
It was too much for all the little people who were hiding .
它 曾是 也 很多 为了 全部 这 小的 人们 WHO 是 隐藏 .

这对所有躲藏的小人来说都太难了。

[ðeɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɑːf] .
They just had to laugh .
他们 只是 有 到 笑 .

他们忍不住笑了。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] .
Then they all came out to pay their respects to Paddy the Beaver .
然后 他们 全部 来了 出去 到 支付 他们的 尊重 到 稻田 这 海狸 .

然后他们都出来向海狸帕迪致敬。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents]
Back to contents
后退 到 内容

返回目录

[viː]
V
V

V

[ˈpædi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs]
PADDY KEEPS HIS PROMISE
稻田 保持 他的 承诺

帕迪信守承诺

['ædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kept] [raɪt] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['eni] ['vɪzɪtəz] .
ADDY THE BEAVER kept right on working just as if he hadn't any visitors .
阿迪 这 海狸 保留 正确的 在 在职的 只是 作为 如果 他 之前没有 任何 访客 .

海狸艾迪继续埋头工作，仿佛没有访客一样。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [dæm] .
You see , it is a big undertaking to build a dam .
你 看 , 它 是 一个 大的 承诺 到 建造 一个 坝 .

你看，修建水坝是一项浩大的工程。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [stɔː(r)] .
And when that was done there was a house to build and a supply of food for the winter to cut and store .
和 什么时候 那 曾是 完毕 那里 曾是 一个 房子 到 建造 和 一个 供应 的 食物 为了 这 冬天 到 切 和 店铺 .

完成这些之后，就得盖房子，还得砍伐和储存过冬的食物。

[əʊ] , ['pædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪd(ə)l] ['gɒsɪp] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] !
Oh , Paddy the Beaver had no time for idle gossip , you may be sure !
哦 , 稻田 这 海狸 有 不 时间 为了 闲置的 闲话 , 你 可能 是 当然 !

哦，帕迪海狸可没时间闲聊八卦，这一点毋庸置疑！

[səʊ] [hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɒn] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [dæm] .
So he kept right on building his dam .
所以 他 保留 正确的 在 建筑 他的 坝 .

于是他继续修建他的水坝。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [dæm] [æt; ət] [fɜːst] ,
It didn't look much like a dam at first ,
它 没有 看 很多 喜欢 一个 坝 在 第一的 ,

起初它看起来不太像个水坝。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['pædiz] ['vɪzɪtəz] [tɜːnd] [ʌp] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
and some of Paddy's visitors turned up their noses when they first saw it .
和 一些 的 帕迪的 访客 转向 向上 他们的 鼻子 什么时候 他们 第一的 锯 它 .

帕迪的一些访客第一次看到它时都嗤之以鼻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dæm] - ['bɪldə(r)] ['pædi] [wɒz; wəz] ,
They had heard stories of what a wonderful dam - builder Paddy was ,
他们 有 听到 故事 的 什么 一个 精彩的 坝 - 建筑商 稻田 曾是 ,

他们听说过帕迪是一位多么了不起的水坝建造者的故事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [smuːð] , [grɑːs] - ['kʌvəd] [bæŋk] [wɪð] [wɪtʃ] ['fɑːmə(r)]

and they had expected to see something like the smooth , grass - covered bank with which Farmer

和 他们 有 预期的 到 看 某物 喜欢 这 光滑的 , 草 - 涵盖 银行 和 哪个 农民

他们原本以为会看到像农夫所说的那种平坦、长满草的河岸。

[[peɪdʒ] -]

[Page 23]

[页 -]

[第23页]

[braʊn] [kept] [ðə; ði] [bɪg] ['rɪvə(r)] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ləʊ] [lændz] .

Brown kept the Big River from running back on his low lands .

棕色的 保留 这 大的 河 从 跑步 后退 在 他的 低的 土地 .

布朗阻止了大河倒灌进他的低洼地带。

[ɪn'sted] ,

Instead ,

反而 ,

反而，

[ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ɒv; əv] [pəulz] [ænd; ənd] [stɪks] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dæm] .

all they saw was a great pile of poles and sticks which looked like anything but a dam .

全部 他们 锯 曾是 一个 伟大的 桩 的 杆子 和 棍子 哪个 看起来 喜欢 任何事物 但 一个 坝 .

他们看到的只是一大堆杆子和树枝，看起来一点也不像水坝。

" [puː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] [mɪŋk] ,

" Pooh ! " exclaimed Billy Mink ,

" 呸 ! " 惊呼 比利 貂 ,

“噗！”比利·明克惊呼道。

" [ai] [ges] [wiː; wi] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] ,

" I guess we needn't worry about the Laughing Brook and the Smiling Pool ,

" 我 猜测 我们 不必 担心 关于 这 笑 溪 和 这 微笑 水池 ,

我想我们不必担心笑溪和笑池了。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['pædi] [kæn; kən] [duː; də] .

if that is the best Paddy can do .

如果 那 是 这 最好的 稻田 能 做 .

如果这就是帕迪所能做到的最好结果。

[waɪ] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] [wɪl] [wɜːk] [θruː] [ðæt] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .

Why , the water of the Laughing Brook will work through that in no time .

为什么 , 这 水 的 这 笑 溪 将要 工作 通过 那 在 不 时间 .

为什么呢？笑溪的水很快就能冲刷干净。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['pædi] [hɜːd] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [dʒʌst] [kept] [raɪt] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] .

" Of course Paddy heard him , but he said nothing , just kept right on working .

" 的 课程 稻田 听到 他 , 但 他 说 没有什么 , 只是 保留 正确的 在 在职的 .

“帕迪当然听到了他的话，但他什么也没说，只是继续干活。”

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæz; həz] [leɪd] [ðəʊz] [stɪks] ! " [kən'tɪnjuːd] ['bɪli] [mɪŋk] .

" Just look at the way he has laid those sticks ! " continued Billy Mink .

" 只是 看 在 这 方式 他 有 铺设 那些 棍子 ! " 持续 比利 貂 .

“看看他是怎么摆放这些木棍的！”比利·明克继续说道。

" [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ]
" Seems as if any one would know enough to lay them across the Laughing
" 似乎 作为 如果 任何 一 会 知道 足够的 到 躺 他们 穿过 这 笑
[brʊk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .
Brook instead of just the other way .
溪 反而 的 只是 这 其他 方式 .

"似乎任何人都应该知道应该把它们横放在笑溪上，而不是反过来。

[ai] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['betə(r)] [dæm] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I could build a better dam than that .
我 可以 建造 一个 更好的 坝 比 那 .

我可以建造比这更好的水坝。

" ['pædi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] [dʒʌst] [kept] [raɪt] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] .
" Paddy said nothing ; he just kept right on working .
" 稻田 说 没有什么 ; 他 只是 保留 正确的 在 在职的 .

帕迪什么也没说，只是继续干活。

[[peɪdʒ] -]
[Page 24]
[页 -]

[第24页]

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['bɪli] ['bəʊstɪd] .
" Yes , Sir , " Billy boasted .
" 是的 , 先生 , " 比利 吹嘘 .

"是的，先生，"比利得意地说。

" [ai] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['betə(r)] [dæm] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" I could build a better dam than that .
" 我 可以 建造 一个 更好的 坝 比 那 .

"我可以建造比这更好的水坝。"

[waɪ] , [ðæt] [paɪl] [ɒv; əv] [stɪks] [wɪl] ['nevə(r)] [stɒp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] . "
Why , that pile of sticks will never stop the water . "
为什么 , 那 桩 的 棍子 将要 绝不 停止 这 水 . "

"那堆木棍永远挡不住水。"

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪsaɪt] , ['bɪli] [mɪŋk] ? " [in'kwaiə] ['dʒeri] ['mʌskræt] .
" Is something the matter with your eyesight , Billy Mink ? " inquired Jerry Muskrat .
" 是 某物 这 事情 和 你的 视力 , 比利 貂 ? " 询问 杰瑞 麝鼠 .

"比利·明克，你的视力是不是出了什么问题？"杰瑞·麝鼠问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! " [ri'tɔːt] ['bɪli] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Of course not ! " retorted Billy indignantly .
" 的 课程 不是 ! " 反驳 比利 愤慨地 .

"当然不是！"比利愤愤不平地反驳道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ,
" Oh , nothing much ,
" 哦 , 没有什么 很多 ,

哦，没什么。

['əʊnli][juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] [ɪz]['əʊvə(r)][ɪts][bæŋks]
only you don't seem to notice that already the Laughing Brook is over its banks
仅有的 你 不 似乎 到 注意 那 已经 这 笑 溪 是 超过 它是 银行
[ə'bʌv] ['pædiz] [dæm] ,
above Paddy's dam ,
多于 帕迪的 坝 ,

只是你似乎没有注意到，笑溪的水已经漫过帕迪水坝上游的河岸了。

" [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [dæm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
" replied Jerry , who had been studying the dam with a great deal of interest .
" 回复 杰瑞 , WHO 有 到过 学习 这 坝 和 一个 伟大的 交易 的 兴趣 .

"杰瑞回答道，他一直对这座水坝很感兴趣。"

['bɪli] [lʊkt] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['fuːlɪʃ] ,
Billy looked a wee bit foolish ,
比利 看起来 一个 哇 少量 愚蠢 ,

比利看起来有点傻，

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][dæm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
for sure enough there was a little pool just above the dam , and it
为了 当然 足够的 那里 曾是 一个 小的 水池 只是 多于 这 坝 , 和 它
[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [bɪgə(r)] .
was growing bigger .
曾是 生长 大 .

果然，大坝上方有一个小水潭，而且水位还在不断上涨。

['pædi] [stɪl] [kept] [æt; ət] [wɜːk] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
Paddy still kept at work , saying nothing .
稻田 仍然 保留 在 工作 , 说 没有什么 .

帕迪依然埋头工作，一言不发。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dæm] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [grɑːs] [hiː; hi]
He was digging in front of the dam now , and the mud and grass he
他 曾是 挖掘 在 正面 的 这 坝 现在 , 和 这 泥 和 草 他

他现在正在水坝前面挖土，挖出来的泥土和草屑……

[[peɪdʒ] -]
[Page 25]
[页 -]

[第25页]

[dʌg] [ʌp] [hiː; hi] [stʌft] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] ['pætɪd] [daʊn] [wɪð]
dug up he stuffed in between the ends of the sticks and patted down with
挖 向上 他 填充 在 之间 这 结束 的 这 棍子 和 轻拍 向下 和
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

他挖出土来，塞进木棍的两端之间，然后用手拍实。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dæm][ænd; ənd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
He did this all along the front of the dam and on top of it too ,
他 做过 这 全部 沿着 这 正面 的 这 坝 和 在 顶部 的 它 也 ,

他在大坝正面和坝顶都这样做了。

[weər'evə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
wherever he thought it was needed .
无论 他 想法 它 曾是 需要 .

他认为需要的地方，他都会去做。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [θruː] ,
Of course this made it harder for the water to work through ,
的 课程 这 制成 它 更难 为了 这 水 到 工作 通过 ,

当然，这使得水更难渗透。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɒnd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dæm][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [fɑːstə(r)] .
and the little pond above the dam began to grow faster .
和 这 小的 池塘 多于 这 坝 开始 到 生长 快点 .
大坝上游的小池塘开始迅速扩大。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dæm] ,
It wasn't a great while before it was nearly to the top of the dam ,
它 不是 一个 伟大的 尽管 前 它 曾是 几乎 到 这 顶部 的 这 坝 ,
没过多久，它就几乎到达了大坝顶端。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz]['veri] [ləʊ] .
which at first was very low .
哪个 在 第一的 曾是 非常 低的 .
起初这个数字非常低。

[ðen] ['pædi] [brɔːt] [mɔː(r)] [stɪks] .
Then Paddy brought more sticks .
然后 稻田 带来 更多的 棍子 .
然后帕迪又拿来了一些木棍。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [fləʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [frɒm; frəm] [weə(r)]
This was easier now , because he could float them down from where
这 曾是 更轻松 现在 , 因为 他 可以 漂浮 他们 向下 从 在哪里
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] .
he was cutting .
他 曾是 切割 .
现在更容易了，因为他可以把它们从切割的地方漂下来。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dæm] , [ðen] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
He would put them in place on the top of the dam , then hurry for more .
他 会 放 他们 在 地方 在 这 顶部 的 这 坝 , 然后 匆忙 为了 更多的 .
他会把它们放在大坝顶上，然后赶紧去拿更多的。

[weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ɪn][mʌd] .
Wherever it was needed , he would put in mud .
无论 它 曾是 需要 , 他 会 放 在 泥 .
凡是有需要的地方，他都会填上泥土。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [rəʊld] [ə; eɪ] [fjuː] [stəʊnz] [ɪn][tuː; tə][help][həʊld][ðə; ði] [mæs] .
He even rolled a few stones in to help hold the mass .
他 甚至 滚动 一个 很少 石头 在 到 帮助 抓住 这 大量的 .
他甚至还滚入了几块石头来帮助固定重物。

[səʊ][ðə; ði][dæm] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði][pɒnd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dæm] .
So the dam grew and grew , and so did the pond above the dam .
所以 这 坝 生长 和 生长 , 和 所以 做过 这 池塘 多于 这 坝 .
于是，大坝越建越大，大坝上游的池塘也随之扩大。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [bɪld] [səʊ][bɪg] [ə; eɪ]
Of course , it took a good many days to build so big a
的 课程 , 它 采取 一个 好的 许多 天 到 建造 所以 大的 一个
当然，建造这么大的东西需要很多天的时间。

[[peɪdʒ] -]
[Page 26]
[页 -]
[第26页]

[dæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] !
dam , and a lot of hard work !
坝 , 和 一个 很多 的 难的 工作 !
水坝，以及大量的辛勤工作！

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [medəuz]
Every morning the little people of the Green Forest and the Green Meadows
每一个 早晨 这 小的 人们 的 这 绿色的 森林 和 这 绿色的 草地
[wʊd] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
would visit it ,
会 访问 它 ,

每天早晨，绿森林和绿草地上的小人们都会来这里参观。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðə; ði]
and every morning they would find that it had grown a great deal in the
和 每一个 早晨 他们 会 寻找 那 它 有 生长 一个 伟大的 交易 在 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

每天早上他们都会发现，它一夜之间长大了很多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wen] ['pædi] [laɪks] [best] [tuː; tə] [wɜːk] .
for that is when Paddy likes best to work .
为了 那 是 什么时候 稻田 点赞 最好的 到 工作 .

因为那是帕迪最喜欢工作的时间。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] [hæd; həd] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] ,
By this time , the Laughing Brook had stopped laughing ,
经过 这 时间 , 这 笑 溪 有 停止 笑 ,

这时，笑溪已经停止了欢笑。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and down in the Smiling Pool there was hardly water enough for the
和 向下 在 这 微笑 水池 那里 曾是 几乎 水 足够的 为了 这
[m'ɪnəʊz] [tuː; tə] [fiːl] [seɪf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
minnows to feel safe a minute .
小鱼 到 感觉 安全的 一个 分钟 .

在微笑池里，几乎没有水，小鱼儿们一分钟都感受不到安全感。

['bɪli] [mɪŋk] [hæd; həd] [stɒpt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæm] ,
Billy Mink had stopped making fun of the dam ,
比利 貂 有 停止 制作 乐趣 的 这 坝 ,

比利·明克不再嘲笑水坝了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl]
and all the little people who live in the Laughing Brook and the Smiling Pool
和 全部 这 小的 人们 WHO 居住 在 这 笑 溪 和 这 微笑 水池
[wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] ['wʌrid] .
were terribly worried .
是 可怕 担心 .

住在笑溪和笑池里的所有小居民都非常担心。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ['pædi] [hæd; həd] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
To be sure Paddy had warned them of what he was going to
到 是 当然 稻田 有 警告 他们 的 什么 他 曾是 去 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

当然，帕迪已经警告过他们他要做什么了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pɒnd] [wɒz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] ,
and had promised that just as soon as his pond was big enough ,
和 有 承诺 那 只是 作为 很快 作为 他的 池塘 曾是 大的 足够的 ,

并且承诺过，一旦他的池塘足够大，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [wʌns][mɔː(r)] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] .
the water would once more run in the Laughing Brook .
这 水 会 一次 更多的 跑步 在 这 笑 溪 .

笑溪的溪水将再次奔流不息。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
They tried to believe him , but they
他们 尝试 到 相信 他 , 但 他们

他们试图相信他，但是他们

[[peɪdʒ] -]
[Page 27]
[页 -]

[第27页]

['kʊd(ə)nt] [help] ['hævɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt][biː; bi] ['həʊlli] ['ɒnɪst] .
couldn't help having just a wee bit of fear that he might not be wholly honest .
不能 帮助 拥有 只是 一个 哇 少量 的 害怕 那 他 可能 不是 是 完全 诚实的 .

我不禁有些担心他可能并不完全诚实。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
You see , they didn't know him , for he was a stranger .
你 看 , 他们 没有 知道 他 , 为了 他 曾是 一个 陌生人 .

你看，他们不认识他，因为他是个陌生人。

['dʒeri]['mʌskræt][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [siːmd] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd]
Jerry Muskrat was the only one who seemed absolutely sure that everything would
杰瑞 麝鼠 曾是 这 仅有的 一 WHO 似乎 绝对地 当然 那 一切 会
[biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
be all right .
是 全部 正确的 .

只有杰瑞·马斯克拉特似乎完全确信一切都会好起来的。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pædi] [ɪz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
Perhaps that was because Paddy is his cousin ,
也许 那 曾是 因为 稻田 是 他的 表哥 ,

或许是因为帕迪是他的表弟吧。

[ænd; ənd]['dʒeri]['kʊd(ə)nt] [help][bʌt; bət] [fiːl] [praʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][wʌn] [huː]
and Jerry couldn't help but feel proud of such a big cousin and one who
和 杰瑞 不能 帮助 但 感觉 自豪的 的 这样的 一个 大的 表哥 和 一 WHO
[wɒz; wəz][səʊ] [smɑːt] .
was so smart .
曾是 所以 聪明的 .

杰瑞不禁为有这样一个高大聪明的表哥而感到骄傲。

[səʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði][dæm] [gruː] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɒnd] [gruː] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ]
So day by day the dam grew , and the pond grew , and then one morning
所以 天 经过 天 这 坝 生长 , 和 这 池塘 生长 , 和 然后 一 早晨
['grænfɑːðə(r)] [frɒg] ,
Grandfather Frog ,
祖父 青蛙 ,

于是，水坝一天天加高，池塘也一天天扩大，然后有一天早上，青蛙爷爷

[daʊn] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] ,
down in what had once been the Smiling Pool ,
向下 在 什么 有 一次 到过 这 微笑 水池 ,

在曾经的微笑池下方，

[hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
heard a sound that made his heart jump for joy .
听到 一个 声音 那 制成 他的 心 跳 为了 喜悦 .

他听到一个声音，高兴得心都快跳出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ðæt] [kept] ['ɡrəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡrəʊɪŋ] ,
It was a murmur that kept growing and growing ,
它 曾是 一个 低语 那 保留 生长 和 生长 ,

那是一种低语声，而且越来越大。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['meri] [lɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] .
until at last it was the merry laugh of the Laughing Brook .
直到 在 最后的 它 曾是 这 欢乐 笑 的 这 笑 溪 .

最后，只剩下欢快的溪水的笑声。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['pædi] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [fɪl] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] .
Then he knew that Paddy had kept his word and water would once more fill the Smiling Pool .
然后 他 知道 那 稻田 有 保留 他的 单词 和 水 会 一次 更多的 充满 这 微笑 水池 .

然后他就知道帕迪信守了诺言，微笑池将会再次注满水。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents]
Back to contents
后退 到 内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]
[Page 28]
[页 -]

[第28页]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [ɡrəuz] ['kjʊəriəs]
FARMER BROWN'S BOY GROWS CURIOUS
农民 布朗的 男生 生长 好奇的

布朗农夫的儿子变得好奇

[aʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɒnd] [wɒz; wəz] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] ,
OW it happened that the very day before Paddy the Beaver decided that his pond was big enough ,
OW 它 发生 那 这 非常 天 前 稻田 这 海狸 决定 那 他的 池塘 曾是 大的 足够的 ,

哦，就在帕迪海狸决定他的池塘足够大的前一天，

[ænd; ənd] [səʊ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] [wʌns] [mɔː(r)] ,
and so allowed the water to run in the Laughing Brook once more ,
和 所以 允许 这 水 到 跑步 在 这 笑 溪 一次 更多的 ,

于是，笑溪的溪水再次奔流不息。

['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ɡəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] .
Farmer Brown's boy took it into his head to go fishing in the Smiling Pool .
农民 布朗的 男生 采取 它 进入 他的 头 到 去 钓鱼 在 这 微笑 水池 .

布朗农夫的儿子一时兴起，决定去微笑池钓鱼。

[dʒʌst] [æz; əz] ['juːʒuəl] [hiː; hi] [went] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɡriːn] [medəuz] .
Just as usual he went whistling down across the Green Meadows .
只是 作为 通常 他 去 吹口哨 向下 穿过 这 绿色的 草地 .

他像往常一样吹着口哨，穿过绿茵茵的草地。

['sʌmhaʊ] , [wen] [hiː; hi] [gəʊz] ['fɪʃɪŋ] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [laɪk] ['wɪslɪŋ] .
Somehow , when he goes fishing , he always feels like whistling .
不知何故 , 什么时候 他 去 钓鱼 , 他 总是 感觉 喜欢 吹口哨 .

不知为何，他每次去钓鱼的时候，都会忍不住想吹口哨。

['grænfɑːðə(r)] [frɒg] [hɜːd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]
Grandfather Frog heard him coming and dived into the little bit of water
祖父 青蛙 听到 他 未来 和 潜水 进入 这 小的 少量 的 水
[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [ænd; ənd] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] [mʌd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [səʊ] [ðæt]
remaining in the Smiling Pool and stirred up the mud at the bottom so that
其余的 在 这 微笑 水池 和 搅拌 向上 这 泥 在 这 底部 所以 那
['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɒɪ] ['ʃʊdnt] [siː] [hɪm] .
Farmer Brown's boy shouldn't see him .
农民 布朗的 男生 不应该 看 他 .

青蛙爷爷听到他来了，便跳进微笑池里剩下的一点水里，搅动池底的淤泥，以免被布朗农夫的儿子看见。

[[peɪdʒ] -]
[Page 29]
[页 -]

[第29页]

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [druː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
Nearer and nearer drew the whistle .
更近 和 更近 画 这 哨 .

哨声越来越近了。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [raɪt] [ʃɔːt] [ɒf] .
Suddenly it stopped right short off .
突然 它 停止 正确的 短的 离开 .

它突然戛然而止。

['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɒɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ,
Farmer Brown's boy had come in sight of the Smiling Pool or rather ,
农民 布朗的 男生 有 来 在 视线 的 这 微笑 水池 或者 相当 ,

布朗农夫的儿子已经看到了微笑池，或者更确切地说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɒt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] .
it was what used to be the Smiling Pool .
它 曾是 什么 用过的 到 是 这 微笑 水池 .

这里以前是微笑泳池。

[naʊ] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['smaɪlɪŋ] [puːl] ,
Now there wasn't any Smiling Pool ,
现在 那里 不是 任何 微笑 水池 ,

现在微笑池已经不复存在了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [puːl] [left] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .
for the very little pool left was too small and sickly - looking to smile .
为了 这 非常 小的 水池 左边 曾是 也 小的 和 病弱的 - 寻找 到 微笑 .

因为剩下的那点水池太小，看起来也病怏怏的，让人笑不出来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [bæŋks] [ɒv; əv] [mʌd] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gruː] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] .
There were great banks of mud , out of which grew the bulrushes .
那里 是 伟大的 银行 的 泥 , 出去 的 哪个 生长 这 芦苇 .

那里有大片泥滩，芦苇就从泥滩上长出来。

[ðə; ði] ['lɪli] - [pædz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'lɔːnli] [stretʃt] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['taɪni] [puːl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]
The lily - pads were forlornly stretched out towards the tiny pool of water
这 百合 - 垫子 是 凄凉地 拉伸 出去 向 这 微小的 水池 的 水
[rɪ'meɪnɪŋ] .
remaining .
其余的 .

睡莲的叶子孤零零地伸展到剩下的那小滩水边。

[weə(r)] [ðə; ði] [bæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [stiːp] [ænd; ənd] [haɪ] ,
Where the banks were steep and high ,
在哪里 这 银行 是 陡 和 高的 ，

河岸陡峭高耸的地方，

[ðə; ði] [həʊlz] [ðæt] ['dʒeri] ['mʌskræt] [ænd; ənd] ['bɪli] [mɪŋk] [njuː] [səʊ] [wel] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] .
the holes that Jerry Muskrat and Billy Mink knew so well were plain to see .
这 孔 那 杰瑞 麝鼠 和 比利 貂 知道 所以 出色地 是 清楚的 到 看 .

杰瑞·马斯克拉特和比利·明克非常熟悉的那些洞，显而易见。

['əʊvə(r)] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [stʊd] ['dʒeri] ['mʌskˌræts] [haʊs] , ['həʊlli] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
Over at one side stood Jerry Muskrat's house , wholly out of water .
超过 在 一 边 站立 杰瑞 麝鼠的 房子 ， 完全 出去 的 水 .

旁边矗立着杰瑞·麝鼠的房子，完全没有被水淹没。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['driːmɪŋ] .
Somehow , it seemed to Farmer Brown's boy that he must be dreaming .
不知何故 ， 它 似乎 到 农民 布朗的 男生 那 他 必须 是 做梦 .

不知为何，布朗农夫的儿子总觉得他一定是在做梦。

[hiː; hi] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,
He never , never had seen anything like this before ,
他 绝不 ， 绝不 有 已见 任何事物 喜欢 这 前 ，

他以前从未见过这样的景象。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['draɪɪst] ['weðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌm]
not even in the very driest weather of the hottest part of the sum
不是 甚至 在 这 非常 最干燥 天气 的 这 最热门 部分 的 这 和

即使在最炎热、最干燥的夏季，也不会发生这种情况。

[[peɪdʒ] -]
[Page 30]
[页 -]

[第30页]

[mɜr] .
mer .
梅尔 .

mer。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðæt] [wei] .
He looked this way and looked that way .
他 看起来 这 方式 和 看起来 那 方式 .

他一会儿看看这边，一会儿看看那边。

[ðə; ði] [griːn] [medəuz] [lʊkt] [dʒʌst] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
The Green Meadows looked just as usual .
这 绿色的 草地 看起来 只是 作为 通常 .

绿草地看起来和往常一样。

[ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [lʊkt] [dʒʌst] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
The Green Forest looked just as usual .
这 绿色的 森林 看起来 只是 作为 通常 .

绿林看起来和往常一样。

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] — [hɑː] !
The Laughing Brook — ha !
这 笑 溪 — 哈 !

笑溪——哈！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] ?
What was the matter with the Laughing Brook ?
什么 曾是 这 事情 和 这 笑 溪 ?

笑溪到底出了什么事?

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] .
He couldn't hear it and that , you know , was very unusual .
他 不能 听到 它 和 那 ， 你 知道 ， 曾是 非常 异常 .

他听不见，你知道，这非常不寻常。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [rɒd] [ænd; ənd] [ræn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] .
He dropped his rod and ran over to the Laughing Brook .
他 掉落 他的 杆 和 跑 超过 到 这 笑 溪 .

他扔下鱼竿，跑向笑溪。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [brʊk] .
There wasn't any brook .
那里 不是 任何 溪 .

没有小溪。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [brʊk] ; [dʒʌst] [puːlz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [t'aɪniəst] [ɒv; əv] [striːmz] ['trɪklɪŋ] [bɪ'twiːn] .
No , sir , there wasn't any brook ; just pools of water with the tiniest of streams trickling between .
不 ， 先生 ， 那里 不是 任何 溪 ； 只是 游泳池 的 水 和 这 最小的 的 溪流 涓涓细流 之间 .

不，先生，那里没有小溪；只有一些水洼，水洼之间有几条细小的溪流潺潺流过。

[bɪg] [stəʊnz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [fɔːls] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] [ænd; ənd] [draɪ] .
Big stones over which he had always seen the water running in the prettiest of little white falls were bare and dry .
大的 石头 超过 哪个 他 有 总是 已见 这 水 跑步 在 这 最漂亮的 的 小的 白色的 瀑布 是 裸 和 干燥 .

他以前总能看到水流从大石头上倾泻而下，形成美丽的小白瀑布，而现在这些大石头光秃秃的，干涸了。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [puːlz] ['fraɪt(ə)nd] [m'ɪnəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] .
In the little pools frightened minnows were darting about .
在 这 小的 游泳池 害怕 小鱼 是 飞镖 关于 .

小水洼里，受惊的小鱼儿四处乱窜。

['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] .
Farmer Brown's boy scratched his head in a puzzled way .
农民 布朗的 男生 刮痕 他的 头 在 一个 困惑 方式 .

布朗农夫的儿子困惑地挠了挠头。

" [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" I don't understand it , " said he .
" 我 不 理解 它 , " 说 他 .

“我不明白，”他说。

" [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
" I don't understand it at all .
" 我 不 理解 它 在 全部 .

我完全不明白。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv]
Something must have
某物 必须 有

肯定有什么事

[[peɪdʒ] -]
[Page 31]
[页 -]

[第31页]

[gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] .
gone wrong with the springs that supply the water for the Laughing Brook .
已消失 错误的 和 这 弹簧 那 供应 这 水 为了 这 笑 溪 .

为笑溪供水的泉水出了问题。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [feɪld] .
They must have failed .
他们 必须 有 失败的 .

他们肯定失败了。

[jes] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .
Yes , Sir , that is just what must have happened .
是的 , 先生 , 那 是 只是 什么 必须 有 发生 .

是的，先生，事情肯定就是这样。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
But I never heard of such a thing happening before ,
但 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 发生 前 ,

但我以前从未听说过这种事。

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hæpən] .
and I really don't see how it could happen .
和 我 真的 不 看 如何 它 可以 发生 .

我实在想不明白这怎么可能发生。

" [hiː; hi] [stɛərd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
[ðəʊz] [sprɪŋz] .
" He stared up into the Green Forest just as if he thought he could see those springs .
" 他 凝视 向上 进入 这 绿色的 森林 只是 作为 如果 他 想法 他 可以 看 那些 弹簧 .

他抬头凝视着绿色的森林，仿佛能看到那些泉水。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Of course , he didn't think anything of the kind .
的 课程 , 他 没有 思考 任何事物 的 这 种类 .

当然，他根本没往那方面想。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He was just turning it all over in his mind .
他 曾是 只是 转弯 它 全部 超过 在 他的 头脑 .

他一直在心里反复琢磨这件事。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] !
" I know what I'll do !
" 我 知道 什么 患病的 做 !

我知道我该怎么做了！

[aɪl] [gəʊ][ʌp][tuː; tə] [ðəʊz] [sprɪŋz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði]['trʌb(ə)l] [ɪz] ,
I'll go up to those springs this afternoon and find out what the trouble is ,
患病的 去 向上 到 那些 弹簧 这 下午 和 寻找 出去 什么 这 麻烦 是 ,

我今天下午会去那些泉眼看看出了什么问题。

" [hiː; hi] [sed] [aʊt] [laʊd] .
" he said out loud .
" 他 说 出去 大声 .

他大声说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wei] ['əʊvə(r)]['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] ,
" They are way over almost on the other side of the Green Forest ,
" 他们 是 方式 超过 几乎 在 这 其他 边 的 这 绿色的 森林 ,

“他们几乎已经到了绿林的另一边了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə][get][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm][həʊm][ænd; ənd][kʌt]
and the easiest way to get there will be to start from home and cut
和 这 最容易 方式 到 得到 那里 将要 是 到 开始 从 家 和 切
[ə'krɒs] [ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [griːn]
across the Old Pasture up to the edge of the Mountain behind the Green
穿过 这 老的 牧场 向上 到 这 边缘 的 这 山 在后面 这 绿色的
['fɒrɪst] .
Forest .
森林 .

到达那里最简单的方法是从家出发，穿过老牧场，一直走到绿林后面的山边。

[ɪf] [ai][traɪ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] ,
If I try to follow up the Laughing Brook now , it will take too long ,
如果 我 尝试 到 跟随 向上 这 笑 溪 现在 , 它 将要 拿 也 长的 ,

如果我现在去追踪笑溪，会花费太长时间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd]
because it winds and
因为 它 风 和

因为它蜿蜒曲折，

[[peɪdʒ] -]
[Page 32]
[页 -]

[第32页]

[twɪsts] [səʊ] .
twists so .
曲折 所以 .

扭曲成这样。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːd] [wɜːk] .
Besides , it is too hard work .
除了 , 它 是 也 难的 工作 .

此外，这项工作太辛苦了。

" [wɪð] [ðæt] , ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][rɒd] .
" With that , Farmer Brown's boy went back and picked up his rod .
" 和 那 , 农民 布朗的 男生 去 后退 和 挑选 向上 他的 杆 .

“说完，布朗农夫的儿子就回去捡起了他的鱼竿。”

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][hiː; hi]
Then he started for home across the Green Meadows , and for once he
然后 他 开始 为了 家 穿过 这 绿色的 草地 , 和 为了 一次 他
['wʌznt] ['wɪslɪŋ] .
wasn't whistling .
不是 吹口哨 .

然后他穿过绿草地往家走去，这一次他没有吹口哨。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] .
You see , he was too busy thinking .
你 看 , 他 曾是 也 忙碌的 思维 .

你看，他当时正忙着思考呢。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [stept] [ɒn][hɪm] ,
he was so busy thinking that he didn't see Jimmy Skunk until he almost stepped on him ,
他 曾是 所以 忙碌的 思维 那 他 没有 看 吉米 臭鼬 直到 他 几乎 步 在 他 ,

他当时满脑子想着事情，直到差点踩到吉米臭鼬才注意到他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dʒʌmp][ænd; ənd][ræn] ,
and then he gave a frightened jump and ran ,
和 然后 他 给予 一个 害怕 跳 和 跑 ,

然后他吓得跳了起来，跑开了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['dʒɪmi] [æz; əz] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] .
for without a gun he was just as much afraid of Jimmy as Jimmy was of him when he did have a gun .
为了 没有 一个 枪 他 曾是 只是 作为 很多 害怕的 的 吉米 作为 吉米 曾是 的 他 什么时候 他 做过 有 一个 枪 .

因为即使没有枪，他也和吉米一样害怕吉米，就像吉米有枪时害怕他一样。

['dʒɪmi] [dʒʌst] [grɪnd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
Jimmy just grinned and went on about his business .
吉米 只是 咧嘴一笑 和 去 在 关于 他的 商业 .

吉米咧嘴一笑，继续忙自己的事了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['tikl] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
It always tickles Jimmy to see people run away from him ,
它 总是 挠痒痒 吉米 到 看 人们 跑步 离开 从 他 ,

看到人们躲着他逃跑，吉米总是觉得很有趣。

[ɪ'speʃəli] ['piːp(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪm'self] ; [ðeɪ] [lʊk] [səʊ] ['sɪli] .
especially people so much bigger than himself ; they look so silly .
尤其 人们 所以 很多 大 比 他自己 ; 他们 看 所以 愚蠢的 .

尤其是那些比他高大得多的人；他们看起来很滑稽。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt]['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] ,
" I should think that they would have learned by this time that if they don't bother me ,
" 我 应该 思考 那 他们 会 有 学习 经过 这 时间 那 如果 他们 不 打扰 我 ,

“我想他们到现在应该已经明白，只要不打扰我，

[ai][woʊnt]['bɒðə(r)][ðem; ðəm] , " [hiː; hi]
I won't bother them , " he
我 惯于 打扰 他们 , " 他

“我不会去打扰他们，”他说。

[[peɪdʒ] -]
[Page 33]
[页 -]

[第33页]

['mʌtə] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][stəʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][fæt] ['biːt(ə)lz] .
muttered , as he rolled over a stone to look for fat beetles .
低声说道 , 作为 他 滚动 超过 一个 石头 到 看 为了 胖的 甲虫 .

他一边嘟囔着，一边滚过一块石头寻找肥甲虫。

" ['sʌmhaʊ] , [fəʊks]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
" Somehow , folks never seem to understand me .
" 不知何故 , 各位 绝不 似乎 到 理解 我 .

“不知为何，人们似乎总是无法理解我。”

" [bæk] [tuː; tə] ['kɒntents]
" Back to contents
" 后退 到 内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]
[Page 34]
[页 -]

[第34页]

[sevn]
VII
七

第七章

['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [gets] [ə'nʌðə(r)]
FARMER BROWN'S BOY GETS ANOTHER
农民 布朗的 男生 获得 其他

布朗农夫的儿子又得了一票

[sə'praɪz]
SURPRISE
惊喜

惊喜

[krɒs] [ðə; ði] [əʊld] ['pɑːstʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst]
CROSS the Old Pasture to the foot of the Mountain back of the Green Forest
叉 这 老的 牧场 到 这 脚 的 这 山 后退 的 这 绿色的 森林
[træmp] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] .
tramped Farmer Brown's boy .
践踏 农民 布朗的 男生 .

穿过老牧场，来到绿林后面的山脚下，布朗农夫的儿子踏着脚步走了过来。

[ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [trɒt] ['baʊzə(r)] [ðə; ði] [haʊnd] ,
Ahead of him trotted Bowser the Hound ,
前方 的 他 小跑 库巴 这 猎犬 ,

在他前面小跑着的是库巴猎犬，

['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] ['ɹɛdi] [ɔː(r)] ['græni] [fɒks] .
sniffing and snuffing for the tracks of Reddy or Granny Fox .
嗅闻 和 吸鼻烟 为了 这 轨道 的 雷迪 或者 奶奶 狐狸 .

四处嗅探，寻找雷迪狐或老狐的踪迹。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,
Of course he didn't find them ,
的 课程 他 没有 寻找 他们 ,

他当然没找到他们。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɹɛdi] [ænd; ənd] ['græni] ['hædnt] [biːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['pɑːstʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ]
for Reddy and Granny hadn't been up in the Old Pasture for a long
为了 雷迪 和 奶奶 之前没有 到过 向上 在 这 老的 牧场 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

因为雷迪和奶奶已经很久没去过老牧场了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [faɪnd] [əʊld] [dʒed] ['θʌmpə(r)] ,
But he did find old Jed Thumper ,
但 他 做过 寻找 老的 杰德 桑普 ,

但他确实找到了老杰德·桑珀。

[ðə; ði] [bɪg] [greɪ] ['ræbɪt] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [θɪŋz] [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtə(r)] ['ræbɪt]
the big gray Rabbit who had made things so uncomfortable for Peter Rabbit
这 大的 灰色的 兔子 WHO 有 制成 事物 所以 不舒服 为了 彼得 兔子

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ,
once upon a time ,
一次 之上 一个 时间 ，

从前，有一只灰色的大兔子让彼得兔非常难受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

帕迪·比弗的冒险(The Adventures of Paddy Beaver)

第2/4页

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [əʊld] [dʒed] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
and gave him such a fright that old Jed didn't look where he was going
和 给予 他 这样的 一个 惊吓 那 老的 杰德 没有 看 在哪里 他 曾是 去

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ræn] [ˌhed'fɜːst] ['ɪntuː] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] .
and almost ran headfirst into Farmer Brown's boy .
和 几乎 跑 头朝下 进入 农民 布朗的 男生 .

吓得老杰德魂飞魄散，没看路，差点一头撞上布朗农夫的儿子。

[[peɪdʒ] -]
[Page 35]
[页 -]

[第35页]

" [haɪ] , [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [əʊld] ['kɒtnteɪl] ! " [jeld] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['fraɪt(ə)nd]
" Hi , there , you old cottontail ! " yelled Farmer Brown's boy , and this frightened
" 你好 , 那里 , 你 老的 棉尾兔 ! " 大喊 农民 布朗的 男生 , 和 这 害怕

[əʊld] [dʒed] [stɪl] [mɔː(r)] ,
Old Jed still more ,
老的 杰德 仍然 更多的 ,

"嗨，你这老棉尾兔！"布朗农夫的儿子喊道，这让老杰德更加害怕了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [ræn] [raɪt] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] - [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
so that he actually ran right past his own castle of bullbriars without seeing it
所以 那 他 实际上 跑 正确的 过去的 他的 自己的 城堡 的 - 没有 看到 它

.
.
.

所以他竟然径直从自己那座荆棘城堡旁跑过，却浑然不觉。

['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [kept] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fraɪt] [ɒv; əv] [əʊld] [dʒed] ['θʌmpə(r)]
Farmer Brown's boy kept on his way , laughing at the fright of old Jed Thumper
农民 布朗的 男生 保留 在 他的 方式 , 笑 在 这 惊吓 的 老的 杰德 桑普

.
.
.

布朗农夫的儿子继续往前走，看着老杰德·桑珀被吓到的样子哈哈大笑。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
Presently he reached the springs from which came the water that made the
目前 他 达到 这 弹簧 从 哪个 来了 这 水 那 制成 这

['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] .
very beginning of the Laughing Brook .
非常 开始 的 这 笑 溪 .

他来到了泉眼，笑溪的源头就是从那里流出的泉水。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [draɪ] ,
He expected to find them dry ,
他 预期的 到 寻找 他们 干燥 ,

他原本以为它们会是干燥的。

[fɔː(r); fə(r)] [wei] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [draɪ] ,
for way down on the Green Meadows the Smiling Pool was nearly dry ,
为了 方式 向下 在 这 绿色的 草地 这 微笑 水池 曾是 几乎 干燥 ,

在绿茵草地的尽头，微笑池几乎干涸了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] [brʊk] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [draɪ] ,
and the Laughing Brook was nearly dry ,
和 这 笑 溪 曾是 几乎 干燥 ,

笑溪几乎干涸了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]
and he had supposed that of course the reason was that the
和 他 有 据称 那 的 课程 这 原因 曾是 那 这
[sprɪŋz] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] [brʊk] ['stɑ:tɪd] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['bʌblɪŋ] .
springs where the Laughing Brook started were no longer bubbling .
弹簧 在哪里 这 笑 溪 开始 是 不 更长 冒泡 .

他当时想，当然，原因在于笑溪的源头泉水不再汩汩流淌了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] !
But they were !
但 他们 是 !

但他们确实是！

[ðə; ði][klɪə(r)][kəʊld]['wɔ:tə(r)] [keɪm] ['bʌblɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz]
The clear cold water came bubbling up out of the ground just as it always
这 清除 寒冷的 水 来了 冒泡 向上 出去 的 这 地面 只是 作为 它 总是
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

清澈冰冷的泉水像往常一样从地下汩汩涌出。

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] ['fɒrɪst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m]
and ran off down into the Green Forest in a little stream
和 跑 离开 向下 进入 这 绿色的 森林 在 一个 小的 溪流

然后沿着小溪跑进了绿林里。

[[peɪdʒ] -]
[Page 36]
[页 -]

[第36页]

[ðæt] [wʊd] [grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ræn][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] [brʊk] .
that would grow and grow as it ran and become the Laughing Brook .
那 会 生长 和 生长 作为 它 跑 和 变得 这 笑 溪 .

随着溪水奔流，它越流越大，最终变成了笑溪。

['fɑ:mə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [əʊld] [strɔ:] [hæt][ænd; ənd] [skaul] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
Farmer Brown's boy took off his ragged old straw hat and scowled down at the
农民 布朗的 男生 采取 离开 他的 破烂不堪 老的 稻草 帽子 和 皱着眉头 向下 在 这
['bʌblɪŋ] ['wɔ:tə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['bʌblɪŋ]
bubbling water just as if he thought it had no business to be bubbling
冒泡 水 只是 作为 如果 他 想法 它 有 不 商业 到 是 冒泡
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

布朗农夫的儿子摘下他那顶破旧的草帽，怒气冲冲地看着冒着泡的水，好像觉得水不应该在那里冒泡似的。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [dʒʌst] [ðæt] .
Of course , he didn't think just that .
的 课程 , 他 没有 思考 只是 那 .

当然，他当时的想法远不止如此。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] [θɪŋk] .
The fact is , he didn't know just what he did think .
这 事实 是 , 他 没有 知道 只是 什么 他 做过 思考 .

事实上，他自己也不清楚他到底在想什么。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sprɪŋz] ['bʌblɪŋ] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][hæd; həd] .
Here were the springs bubbling away just as they always had .
这里 是 这 弹簧 冒泡 离开 只是 作为 他们 总是 有 .

泉水依旧汩汩流淌，一如往常。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɜːgl]
There was the little stream starting off down into the Green Forest with a gurgle
那里 曾是 这 小的 溪流 开始 离开 向下 进入 这 绿色的 森林 和 一个 咕噜声
[ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
that by and by would become a laugh ,
那 经过 和 经过 会 变得 一个 笑 ,

有一条小溪从绿林深处潺潺流淌而下，渐渐地，那水声变成了笑声。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] .
just as it always had .
只是 作为 它 总是 有 .

和以往一样。

[ænd; ənd] [jet] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst]
And yet down on the Green Meadows on the other side of the Green Forest
和 然而 向下 在 这 绿色的 草地 在 这 其他 边 的 这 绿色的 森林
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] [ɔː(r)][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [puːl] .
there was no longer a Laughing Brook or a Smiling Pool .
那里 曾是 不 更长 一个 笑 溪 或者 一个 微笑 水池 .

然而，在绿林另一边的绿草地上，却再也没有欢笑溪或微笑池了。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He felt as if he ought to pinch himself to make sure that he was
他 毛毡 作为 如果 他 应该 到 捏 他自己 到 制作 当然 那 他 曾是
[ə'weɪk] [ænd; ənd] [nɒt] ['driːmɪŋ] .
awake and not dreaming .
醒 和 不是 做梦 .

他感觉自己应该掐自己一下，以确保自己是清醒的，而不是在做梦。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɔːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] .
" I don't know what it means , " said he , talking out loud .
" 我 不 知道 什么 它 方法 , " 说 他 , 说 出去 大声 .

“我不知道它是什么意思，”他自言自语道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai][doʊnt]
" No , Sir , I don't
" 不 , 先生 , 我 不

不，先生，我没有

[[peɪdʒ] -]
[Page 37]
[页 -]

[第37页]

[nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
know what it means at all , but I'm going to find out .
知道 什么 它 方法 在 全部 , 但 我是 去 到 寻找 出去 .

我完全不知道它的意思，但我会弄清楚的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['dʌznt]
There's a cause for everything in this world , and when a fellow doesn't
有 一个 原因 为了 一切 在 这 世界 , 和 什么时候 一个 同伴 不
[nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
know a thing ,
知道 一个 事物 ,

世间万物皆有因，当一个人对此一无所知时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
it is his business to find out all about it .
它 是 他的 商业 到 寻找 出去 全部 关于 它 .

他有责任查明一切。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] ,
I'm going to find out what has happened to the Laughing Brook ,
我是 去 到 寻找 出去 什么 有 发生 到 这 笑 溪 ,

我要查明笑溪究竟发生了什么事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ][jɪə(r)] !
if it takes me a year !
如果 它 需要 我 一个 年 !

就算要花我一年时间!

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [ræn]['gɜːg(ə)lɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
" With that he started to follow the little stream which ran gurgling down into the
" 和 那 他 开始 到 跟随 这 小的 溪流 哪个 跑 淙淙 向下 进入 这
[griːn] ['fɒrɪst] .
Green Forest .
绿色的 森林 .

"于是他开始沿着潺潺流淌的小溪向绿林深处走去。"

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [striːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
He had followed that little stream more than once ,
他 有 随后 那 小的 溪流 更多的 比 一次 ,

他曾不止一次沿着那条小溪追踪过。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .
and now he found it just as he remembered it .
和 现在 他 成立 它 只是 作为 他 记得 它 .

现在他发现它和他记忆中的一模一样。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ræn] , [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
The farther it ran , the larger it grew , until at last it became the
这 更远 它 跑 , 这 更大的 它 生长 , 直到 在 最后的 它 成为 这
['lɑːfɪŋ] [brʊk] ,
Laughing Brook ,
笑 溪 ,

它越流越远，河面也越来越大，最终变成了笑溪。

['merəli] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [diːp] [puːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [traʊt] [lʌvd] [tuː; tə]
merrily tumbling over rocks and making deep pools in which the trout loved to
兴高采烈地 翻滚 超过 岩石 和 制作 深的 游泳池 在 哪个 这 鳟鱼 喜爱 到
[haɪd] .
hide .
隐藏 .

欢快地翻滚过岩石，形成深潭，鳟鱼喜欢躲藏其中。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt]
At last he came to the edge of a little open hollow in the very heart
在 最后的 他 来了 到 这 边缘 的 一个 小的 打开 空洞的 在 这 非常 心
[ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] .
of the Green Forest .
的 这 绿色的 森林 .

最后，他来到了绿林深处一个开阔小洼地的边缘。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] ['splendɪd] [diːp] [həʊlz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] [hɪə(r)] ,
He knew what splendid deep holes there were in the Laughing Brook here ,
他 知道 什么 灿烂 深的 孔 那里 是 在 这 笑 溪 这里 ,

他知道这里的笑溪里有许多壮观的深潭。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bɪg] [traʊt] [lʌvd] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn]
and how the big trout loved to lie in
和 如何 这 大的 鳟鱼 喜爱 到 说谎 在

以及那条大鳟鱼多么喜欢躺在

[[peɪdʒ] -]
[Page 38]
[页 -]

[第38页]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [kuːl] .
because they were deep and cool .
因为 他们 是 深的 和 凉爽的 .

因为它们深邃而冷峻。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [traʊt] [naʊ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd] .
He was thinking of these trout now and wishing that he had brought along his fishing - rod .
他 曾是 思维 的 这些 鳟鱼 现在 和 祝 那 他 有 带来 沿着 他的 钓鱼 - 杆 .

他现在正想着这些鳟鱼，真希望自己带了鱼竿。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['ɔːldə(r)] [ænd; ənd] [ðen] — ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['feəli] [gɑːspt] !
He pushed his way through a thicket of alders and then — Farmer Brown's boy stopped suddenly and fairly gasped !
他 推动 他的 方式 通过 一个 灌木丛 的 桤木 和 然后 — 农民 布朗的 男生 停止 突然 和 相当 倒吸一口气 !

他拨开一片茂密的桤木，然后——布朗农夫的儿子突然停了下来，倒吸了一口凉气！

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɒnd] !
He had to stop because there right in front of him was a pond !
他 有 到 停止 因为 那里 正确的 在 正面 的 他 曾是 一个 池塘 !

他不得不停下来，因为他面前就是一个池塘！

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
He rubbed his eyes and looked again .
他 摩擦 他的 眼睛 和 看起来 再次 .

他揉了揉眼睛，又看了看。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəl] .
Then he stooped down and put his hand in the water to see if it was real .
然后 他 弯腰 向下 和 放 他的 手 在 这 水 到 看 如果 它 曾是 真实的 .

然后他弯下腰，把手伸进水里，看看是不是真的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There was no doubt about it .
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl]['wɔːtə(r)] , — [ə; eɪ]['riːəl] [pɒnd] [weə(r)] [ðeə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][pɒnd]
It was real water , — a real pond where there never had been a pond
它 曾是 真实的 水 , — 一个 真实的 池塘 在哪里 那里 绝不 有 到过 一个 池塘
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

那是真正的水，——一个以前从未有过池塘的地方，现在却变成了一个真正的池塘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] .
It was very still there in the heart of the Green Forest .
它 曾是 非常 仍然 那里 在 这 心 的 这 绿色的 森林 .

绿林深处一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] [stɪl] [ðeə(r)] ,
It was always very still there ,
它 曾是 总是 非常 仍然 那里 ,

那里一直都很安静。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['stɪlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs]
but it seemed stiller than usual as he tramped around the edge of this
但 它 似乎 斯蒂勒 比 通常 作为 他 践踏 大约 这 边缘 的 这
[streɪndʒ] [pɒnd] .
strange pond .
奇怪的 池塘 .

但当他绕着这个奇怪的池塘边缘踱步时，这里似乎比往常更加静谧。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .
He felt as if it were all a dream .
他 毛毡 作为 如果 它 是 全部 一个 梦 .

他感觉这一切都像是一场梦。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌn'truː] .
He wondered if pretty soon he wouldn't wake up and find it all untrue .
他 想知道 如果 漂亮的 很快 他 不会 唤醒 向上 和 寻找 它 全部 不属实 .

他心想，会不会不久之后，他醒来发现这一切都是假的。

[bʌt; bət][hiː; hi]
But he
但 他

但他

[[peɪdʒ] -]
[Page 39]
[页 -]

[第39页]

['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [kept] [ɒn] ['træmpɪŋ] [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dæm] ,
didn't , and so he kept on tramping until presently he came to a dam ,
没有 , 和 所以 他 保留 在 徒步旅行 直到 目前 他 来了 到 一个 坝 ,

他没有，于是继续跋涉，直到不久后来到一座水坝前。

— [ə; eɪ]['splendɪd][dæm][ɒv; əv][lɒgz][ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd] [mʌd] .
— a splendid dam of logs and sticks and mud .
— 一个 灿烂 坝 的 日志 和 棍子 和 泥 .

——一座由原木、树枝和泥土筑成的壮观水坝。

['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ,
Over the top of it the water was running ,
超过 这 顶部 的 它 这 水 曾是 跑步 ,

水流从它上方流过。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] [dʒʌst]
and down in the Green Forest below he could hear the Laughing Brook just
和 向下 在 这 绿色的 森林 以下 他 可以 听到 这 笑 溪 只是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [wʌns][mɔː(r)] .
beginning to laugh once more .
开始 到 笑 一次 更多的 .

在下方的绿色森林里，他能听到笑溪又开始欢笑了。

['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]
Farmer Brown's boy sat down with his elbows on his knees and his chin in his
农民 布朗的 男生 卫星 向下 和 他的 肘部 在 他的 膝盖 和 他的 下巴 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

布朗农夫的儿子坐了下来，双肘撑在膝盖上，双手托着下巴。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] .
He was almost too much surprised to even think .
他 曾是 几乎 也 很多 惊讶 到 甚至 思考 .

他惊讶得几乎无法思考。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents]
Back to contents
后退 到 内容

返回目录

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[[peɪdʒ] -]
[Page 40]
[页 -]

[第40页]

['piːtə(r)] ['ræbɪt] [gets] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ]
PETER RABBIT GETS A DUCKING
彼得 兔子 获得 一个 躲避

彼得兔被水枪击中

['armə:] [braʊnz] [bɔɪ] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [pɒnd] [ɪn][ðə; ði]
ARMER Brown's boy sat with his chin in his hands staring at the new pond in the
武装人员 布朗的 男生 卫星 和 他的 下巴 在 他的 双手 凝视 在 这 新的 池塘 在 这
[griːn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dæm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Green Forest and at the dam which had made it .
绿色的 森林 和 在 这 坝 哪个 有 制成 它 .

阿默·布朗的儿子双手托着下巴，凝视着绿林中的新池塘和形成池塘的大坝。

[ðæt] [dæm] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .
That dam puzzled him .
那 坝 困惑 他 .

那座水坝让他感到困惑。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who could have built it ?
WHO 可以 有 建造 它 ?

谁会建造它？

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?
What did they build it for ?
什么 做过 他们 建造 它 为了 ?

他们建造它的目的是什么？

[waɪ] ['hædnt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tʃɒpɪŋ] ?
Why hadn't he heard them chopping ?
为什么 之前没有 他 听到 他们 切碎 ?

他为什么没听到他们砍菜的声音?

[hiː; hi] [lʊkt] ['keələsli] [æt; ət] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
He looked carelessly at the stump of one of the trees ,
他 看起来 粗心大意 在 这 树桩 的 一 的 这 树木 ,

他漫不经心地看了一眼其中一棵树的树桩,

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [meɪd] [diːp] ['fɜːrəʊz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and then a still more puzzled look made deep furrows between his eyes .
和 然后 一个 仍然 更多的 困惑 看 制成 深的 沟壑 之间 他的 眼睛 .

然后,他脸上露出更加困惑的神色,眉间深深地皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [tiːθ] , [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] [æks] ,
It looked — yes , it looked very much as if teeth , and not an axe ,
它 看起来 — 是的 , 它 看起来 非常 很多 作为 如果 牙齿 , 和 不是 一个 斧头 ,

它看起来——是的,它看起来很像牙齿,而不是斧头。

[hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [ðæt] [triː] .
had cut down that tree .
有 切 向下 那 树 .

已经把那棵树砍倒了。

['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['geɪpɪŋ] [waɪd] ['əʊpən] .
Farmer Brown's boy stared and stared , his mouth gaping wide open .
农民 布朗的 男生 凝视 和 凝视 , 他的 嘴 张开的 宽的 打开 .

布朗农夫的儿子目不转睛地盯着,嘴巴张得大大的。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['fʌni] [ðæt] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] ,
He looked so funny that Peter Rabbit ,
他 看起来 所以 有趣的 那 彼得 兔子 ,

他看起来太滑稽了,以至于彼得兔……

[[peɪdʒ] -]
[Page 41]
[页 -]

[第41页]

[huː] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [əʊld] [paɪl] [ɒv; əv] [brʌʃ] [kləʊz] [baɪ] , ['nɪəli] [lɑːft] [raɪt] [aʊt] .
who was hiding under an old pile of brush close by , nearly laughed right out .
WHO 曾是 隐藏 在下面 一个 老的 桩 的 刷子 关闭 经过 , 几乎 笑了 正确的 出去 .

躲在附近一堆枯枝败叶下的一个人差点笑出声来。

[bʌt; bət] ['piːtə(r)] ['dɪd(ə)nt] [lɑːf] .
But Peter didn't laugh .
但 彼得 没有 笑 .

但彼得没有笑。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , ['piːtə(r)] ['dɪd(ə)nt] [lɑːf] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
No , Sir , Peter didn't laugh , for just that very minute something happened .
不 , 先生 , 彼得 没有 笑 , 为了 只是 那 非常 分钟 某物 发生 .

不,先生,彼得没有笑,因为就在那一瞬间,发生了一件事。

[snɪf] !
Sniff !
嗅 !

嗅!

[snɪf] !
Sniff !
嗅 !

嗅!

[ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [brʌʃ] - [paɪl] ,
That was right behind him at the very edge of the old brush - pile ,
那 曾是 正确的 在后面 他 在 这 非常 边缘 的 这 老的 刷子 - 桩 ,

那东西就在他身后，就在旧灌木堆的边缘。

[ænd; ənd] ['evri] [heə(r)][ɒn]['piːtə(r)] [stʊd] [ɒn][end] [wɪð] [fraɪt] .
and every hair on Peter stood on end with fright .
和 每一个 头发 在 彼得 站立 在 结尾 和 惊吓 .

彼得吓得浑身汗毛都竖了起来。

" [baʊ; bəʊ] , [waʊ] , [waʊ] !
" Bow , wow , wow !
" 弓 , 哇 , 哇 !

“汪汪，哇，哇！”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['piːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪəz] .
" It seemed to Peter that the great voice was right in his very ears .
" 它 似乎 到 彼得 那 这 伟大的 嗓音 曾是 正确的 在 他的 非常 耳朵 .

“彼得觉得那伟大的声音仿佛就在他耳边传来。”

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp] .
It frightened him so that he just had to jump .
它 害怕 他 所以 那 他 只是 有 到 跳 .

他吓坏了，只好跳了下去。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He didn't have time to think .
他 没有 有 时间 到 思考 .

他没时间思考。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv]
And so he jumped right out from under the pile of brush and of
和 所以 他 跳了起来 正确的 出去 从 在下面 这 桩 的 刷子 和 的
[kɔːs] [raɪt] ['ɪntuː][pleɪn] [saɪt] .
course right into plain sight .
课程 正确的 进入 清楚的 视线 .

于是，他从那堆灌木丛下跳了出来，当然，也直接出现在了众目睽睽之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [rɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
And the very instant he jumped there came another great roar behind him .
和 这 非常 立即的 他 跳了起来 那里 来了 其他 伟大的 吼 在后面 他 .

他跳下去的瞬间，身后又传来一声巨大的咆哮。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['baʊzə(r)][ðə; ði] [haʊnd] .
Of course it was from Bowser the Hound .
的 课程 它 曾是 从 库巴 这 猎犬 .

当然，这出自《库巴猎犬》。

[juː; jʊ] [siː] , ['baʊzə(r)][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz]
You see , Bowser had been following the trail of his master , but as
你 看 , 库巴 有 到过 下列的 这 踪迹 的 他的 掌握 , 但 作为
[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [stɒps] [tuː; tə]
he always stops to
他 总是 停止 到

你看，库巴一直在追踪他主人的踪迹，但他总是会停下来……

[[peɪdʒ] -]
[Page 42]
[页 -]

[第42页]

[snɪf] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] .
sniff at everything he passes , he had been some distance behind .
嗅 在 一切 他 通过 , 他 有 到过 一些 距离 在后面 .

他一路嗅着路过的一切，原来他落后了一段距离。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [brʌʃ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['piːtə(r)][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][hiː; hi]
When he came to the pile of brush under which Peter was hiding he
什么时候 他 来了 到 这 桩 的 刷子 在下面 哪个 彼得 曾是 隐藏 他
[hæd; həd] [snɪft] [æt; ət] [ðæt] ,
had sniffed at that ,
有 嗅了嗅 在 那 ,

当他走到彼得藏身的那堆灌木丛前时，他嗅了嗅那堆灌木。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [smeld] ['piːtə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .
and of course he had smelled Peter right away .
和 的 课程 他 有 闻起来 彼得 正确的 离开 .

当然，他立刻就闻到了彼得的味道。

[naʊ] [wen] ['piːtə(r)] [dʒʌmpt] [aʊt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd] [raɪt] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv]
Now when Peter jumped out so suddenly , he had landed right at one end of
现在 什么时候 彼得 跳了起来 出去 所以 突然 , 他 有 登陆 正确的 在 一 结尾 的
[ðə; ði][dæm] .
the dam .
这 坝 .

彼得突然跳出去，正好落在了水坝的一端。

[ðə; ði]['sekənd][rɔː(r)][ɒv; əv] ['baʊzərz] [greɪt] [vɔɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] ,
The second roar of Bowser's great voice frightened him still more ,
这 第二 吼 的 库巴的 伟大的 嗓音 害怕 他 仍然 更多的 ,

库巴第二次发出震耳欲聋的咆哮声，让他更加恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][dæm] .
and he jumped right up on the dam .
和 他 跳了起来 正确的 向上 在 这 坝 .

他径直跳上了大坝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [bʌt; bət][gəʊ] [ə'krɒs] ,
There was nothing for him to do now but go across ,
那里 曾是 没有什么 为了 他 到 做 现在 但 去 穿过 ,

他现在除了过去别无选择。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] .
and it wasn't the best of going .
和 它 不是 这 最好的 的 去 .

而且那次出行并不顺利。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] .
No , indeed , it wasn't the best of going .
不 , 的确 , 它 不是 这 最好的 的 去 .

不，确实，那次出行并不顺利。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['məʊstli][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] .
You see , it was mostly a tangle of sticks .
你 看 , 它 曾是 大多 一个 纠纷 的 棍子 .

你看，那基本上就是一堆乱糟糟的树枝。

['hæpi] [dʒæk] ['skwɪrəl] [ɔː(r)] ['tʃætərə(r)] [ðə; ði] [red] ['skwɪrəl] [ɔː(r)] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] [wʊd] [hæv; həv]
Happy Jack Squirrel or Chatterer the Red Squirrel or Striped Chipmunk would have
快乐的 杰克 松鼠 或者 喋喋不休者 这 红色的 松鼠 或者 有条纹的 花栗鼠 会 有
[skɪpt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] .
skipped across it without the least trouble .
跳过 穿过 它 没有 这 至少 麻烦 .

快乐的杰克松鼠、喋喋不休的红松鼠或条纹花栗鼠都会毫不费力地蹦蹦跳跳地穿过去。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] ['ræbɪt] [hæz; həz][nəʊ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [klɔːz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [lɒgz]
But Peter Rabbit has no sharp little claws with which to cling to logs
但 彼得 兔子 有 不 锋利的 小的 爪子 和 哪个 到 黏着 到 日志
[ænd; ənd] [stɪks] ,
and sticks ,
和 棍子 ,

但是彼得兔没有锋利的小爪子来抓住木头和树枝。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [traʊ]
and right away he was in a peck of trou
和 正确的 离开 他 曾是 在 一个 啄 的 洞

他立刻就陷入了困境。

[[peɪdʒ] -]
[Page 43]
[页 -]

[第43页]

[bleɪ] .
ble .
ble .

ble。

[hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɪks] , ['skræmb(ə)ld] [aʊt] , [slɪpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He slipped down between the sticks , scrambled out , slipped again , and then ,
他 滑倒了 向下 之间 这 棍子 , 打乱 出去 , 滑倒了 再次 , 和 然后 ,

他从球杆间滑了下去，挣扎着爬了出来，又滑了下去，然后，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒʌmp] , [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] — ['tʌmbld] [hiːlz]
trying to make a long jump , he lost his balance and — tumbled heels
尝试 到 制作 一个 长的 跳 , 他 丢失的 他的 平衡 和 — 翻滚 高跟鞋
['əʊvə(r)] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !
over head into the water !
超过 头 进入 这 水 !

他试图跳远，结果失去平衡，摔了个狗啃泥，头朝下掉进了水里!

[pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)] ['ræbɪt] !
Poor Peter Rabbit !
贫穷的 彼得 兔子 !

可怜的彼得兔!

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [ðɪs] [taɪm] .
He gave himself up for lost this time .
他 给予 他自己 向上 为了 丢失的 这 时间 .

这一次，他彻底认输了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][swɪm] , [bʌt; bət][æt; ət] [best] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['swɪmə(r)] [ænd; ənd] ['dʌznt] [laɪk]
He could swim , but at best he is a poor swimmer and doesn't like
他 可以 游泳 , 但 在 最好的 他 是 一个 贫穷的 游泳运动员 和 不 喜欢
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

他会游泳，但充其量只能算个游泳好手，而且他也不喜欢水。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [daɪv] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [laɪk] ['dʒeri] ['mʌskræt] [ɔː(r)] ['bɪli] [mɪŋk] .
He couldn't dive and keep out of sight like Jerry Muskrat or Billy Mink .
他 不能 潜水 和 保持 出去 的 视线 喜欢 杰瑞 麝鼠 或者 比利 貂 .

他不像杰瑞·麝鼠或比利·明克那样能潜入水中并躲藏起来。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə]['pæd(ə)l][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] [gəʊ] .
All he could do was to paddle as fast as his legs would go .
全部 他 可以 做 曾是 到 桨 作为 快速地 作为 他的 腿 会 去 .

他所能做的就是拼尽全力地划水。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [səʊ] [ðæt][hiː; hi] [tʃəʊkt] ,
The water had gone up his nose and down his throat so that he choked ,
这 水 有 已消失 向上 他的 鼻子 和 向下 他的 喉 所以 那 他 窒息 ,

水灌进了他的鼻子，又流进了他的喉咙，导致他窒息了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['baʊzə(r)][ðə; ði] [haʊnd] [wʊd] [plʌndʒ] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] .
and all the time he felt sure that Bowser the Hound would plunge in after him and catch him .
和 全部 这 时间 他 毛毡 当然 那 库巴 这 猎犬 会 暴跌 在 后 他 和 抓住 他 .

他始终确信，库巴猎犬会追上来抓住他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['ʃudnt] ,
And if he shouldn't ,
和 如果 他 不应该 ,

如果他不应该这样做，

[waɪ] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ðen] [kætʃ] [hɪm] .
why Farmer Brown's Boy would simply wait for him to come ashore and then catch him .
为什么 农民 布朗的 男生 会 简单地 等待 为了 他 到 来 岸上 和 然后 抓住 他 .

为什么布朗农夫的儿子会等着他上岸然后抓住他呢?

[bʌt; bət]['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] ['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
But Farmer Brown's boy didn't do anything of the kind .
但 农民 布朗的 男生 没有 做 任何事物 的 这 种类 .

但布朗农夫的儿子并没有做这种事。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
No , Sir , he didn't .
不 , 先生 , 他 没有 .

不，先生，他没有。

[[peɪdʒ] -]
[Page 44]
[页 -]

[第44页]

[ɪn'sted] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]['baʊzə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [ə'weɪ] .
Instead he shouted to Bowser and called him away .
反而 他 喊叫 到 库巴 和 称为 他 离开 .

他反而朝库巴大喊，把他叫走了。

['baʊzə(r)]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
Bowser didn't want to come , but he long ago learned to obey ,
库巴 没有 想 到 来 , 但 他 长的 前 学习 到 服从 ,

库巴并不想来，但他很久以前就学会了服从。

[ænd; ənd] ['veri] ['sləʊli] [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
and very slowly he walked over to where his master was sitting .
和 非常 缓慢地 他 步行 超过 到 在哪里 他的 掌握 曾是 坐着 .

他慢慢地走到主人坐着的地方。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] ['piːtə(r)] [naʊ] .
" You know it wouldn't be fair , old fellow , to try to catch Peter now .
" 你 知道 它 不会 是 公平的 , 老的 同伴 , 到 尝试 到 抓住 彼得 现在 .

“你知道现在去抓彼得是不公平的，老伙计。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'feə(r)]
It wouldn't be fair at all , and we never want to do anything unfair
它 不会 是 公平的 在 全部 , 和 我们 绝不 想 到 做 任何事物 不公平
,
,
,

这完全不公平，我们绝不想做任何不公平的事情。

[duː; də][wiː; wi] ? " [sed] [hiː; hi] .
do we ? " said he .
做 我们 ? " 说 他 .

“是吗？”他说道。

[pə'hæps] ['baʊzə(r)]['dɪd(ə)nt] [ə'griː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
Perhaps Bowser didn't agree , but he wagged his tail as if he did ,
也许 库巴 没有 同意 , 但 他 摇晃 他的 尾巴 作为 如果 他 做过 ,

或许库巴并不认同，但他摇了摇尾巴，好像他同意了一样。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] ['piːtə(r)][swɪm] .
and sat down beside his master to watch Peter swim .
和 卫星 向下 旁 他的 掌握 到 手表 彼得 游泳 .

他坐在主人旁边，看着彼得游泳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['piːtə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
It seemed to Peter as if he never , never would reach the shore ,
它 似乎 到 彼得 作为 如果 他 绝不 , 绝不 会 抵达 这 支撑 ,

彼得觉得他好像永远也到不了岸边了。

[ðəʊ] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][swɪm] .
though really it was only a very little distance that he had to swim .
尽管 真的 它 曾是 仅有的 一个 非常 小的 距离 那 他 有 到 游泳 .

但实际上他只需要游很短一段距离。

[wen] [hiː; hi][dɪd]['skræmb(ə)l][aʊt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒri] ['lʊkɪŋ] ['ræbɪt] .
When he did scramble out , he was a sorry looking Rabbit .
什么时候 他 做过 争夺 出去 , 他 曾是 一个 对不起 寻找 兔子 .

当他终于爬出来的时候，他变成了一只可怜兮兮的兔子。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [weɪst] ['eni] [taɪm] , [bʌt; bət] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
He didn't waste any time , but started for home as fast as he could
他 没有 浪费 任何 时间 , 但 开始 为了 家 作为 快速地 作为 他 可以
[gəʊ] , - — - — [lɪp] .
go , lipperty — lipperty — lip .
去 , - — - — 唇 .

他没有浪费任何时间，而是以最快的速度朝家走去，一路小跑——小跑——小跑。

[ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [ænd; ənd]['baʊzə(r)][ðə; ði] [haʊnd]
And Farmer Brown's boy and Bowser the Hound
和 农民 布朗的 男生 和 库巴 这 猎犬

还有布朗农夫的儿子和鲍泽猎犬

[[peɪdʒ] -]
[Page 45]
[页 -]

[第45页]

[dʒʌst] [lɑːft] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .
just laughed and didn't try to catch him at all .
只是 笑了 和 没有 尝试 到 抓住 他 在 全部 .

我只是笑了笑，根本没想去抓他。

" [wel] , [ai]['nevə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] [dʒeɪ] ,
" Well , I never ! " exclaimed Sammy Jay ,
" 出色地 , 我 绝不 ! " 惊呼 萨米 杰伊 ,

"哎呀，真是没想到！"萨米·杰伊惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn] - [triː] .
who had seen it all from the top of a pine - tree .
WHO 有 已见 它 全部 从 这 顶部 的 一个 松树 - 树 .

他曾站在松树顶上，将这一切尽收眼底。

" [wel] , [ai]['nevə(r)] !
" Well , I never !
" 出色地 , 我 绝不 !

"哎呀，真是没想到！"

[ai] [ges] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] ['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
I guess Farmer Brown's boy isn't so bad , after all .
我 猜测 农民 布朗的 男生 不是 所以 坏的 , 后 全部 .

看来布朗农夫的儿子也没那么坏嘛。

" [bæk] [tuː; tə] ['kɒntents]
" Back to contents
" 后退 到 内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]
[Page 46]
[页 -]

[第46页]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['pædi] [plænz] [ə; eɪ] [haʊs]
PADDY PLANS A HOUSE
稻田 计划 一个 房子

帕迪计划建房子

['ædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz][dæm] ,
ADDY THE BEAVER sat on his dam ,
阿迪 这 海狸 卫星 在 他的 坝 ,

海狸艾迪坐在它的堤坝上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] ['hæpinəs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)]
and his eyes shone with happiness as he looked out over the shining water
和 他的 眼睛 闪耀 和 幸福 作为 他 看起来 出去 超过 这 灼灼 水
[ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
of the pond he had made .
的 这 池塘 他 有 制成 .

当他望着自己建造的波光粼粼的池塘时，他的眼中闪烁着幸福的光芒。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɡruː] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] ['fɒrɪst] .
All around the edge of it grew the tall trees of the Green Forest .
全部 大约 这 边缘 的 它 生长 这 高的 树木 的 这 绿色的 森林 .

周围长满了绿林里的高大树木。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['veri] ['ləʊnsəm] .
It was very beautiful and very still and very lonesome .
它 曾是 非常 美丽的 和 非常 仍然 和 非常 寂寞 .

那里非常美丽，非常静谧，也非常寂寞。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['ləʊnsəm] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] .
That is , it would have seemed lonesome to almost any one but Paddy the Beaver .
那 是 , 它 会 有 似乎 寂寞 到 几乎 任何 一 但 稻田 这 海狸 .

也就是说，除了海狸帕迪之外，几乎所有人都会觉得这里很孤独。

[bʌt; bət] ['pædi] ['nevə(r)][ɪz] ['ləʊnsəm] .
But Paddy never is lonesome .
但 稻田 绝不 是 寂寞 .

但帕迪从不感到孤独。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][faindz] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plɑːnts] .
You see , he finds company in the trees and flowers and all the little plants .
你 看 , 他 发现 公司 在 这 树木 和 花朵 和 全部 这 小的 植物 .

你看，他在树木、花朵和各种小植物中找到了陪伴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] , ['veri] , ['veri] [stɪl] .
It was still , very , very still .
它 曾是 仍然 , 非常 , 非常 仍然 .

周围一片寂静，非常非常安静。

['əʊvə(r)][ɒn][wʌn][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊzi] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Over on one side was a beautiful rosy glow in the water .
超过 在 一 边 曾是 一个 美丽的 红润 辉光 在 这 水 .

旁边的水面上泛着美丽的玫瑰色光晕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
It was the reflection from
它 曾是 这 反射 从

这是来自……的倒影

[[peɪdʒ] -]
[Page 47]
[页 -]

[第47页]

['dʒɒli] , [raʊnd] , [red] ['mɪstə(r)] . [sʌn] .
jolly , round , red Mr . Sun .
快乐的 , 圆形的 , 红色的 先生 . 太阳 .

快乐的、圆圆的、红色的太阳先生。

['pædi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [triːz] ,
Paddy couldn't see him because of the tall trees ,
稻田 不能 看 他 因为 的 这 高的 树木 ,

由于树木高大，帕迪看不见他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [sʌn] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
but he knew exactly what Mr . Sun was doing .
但 他 知道 确切地 什么 先生 . 太阳 曾是 正在做 .

但他非常清楚孙先生在做什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [hɪlz] .
He was going to bed behind the Purple Hills .
他 曾是 去 到 床 在后面 这 紫色的 丘陵 .

他准备在紫山后面睡觉。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] .
Pretty soon the little stars would come out and twinkle down at him .
漂亮的 很快 这 小的 明星 会 来 出去 和 闪烁 向下 在 他 .

很快，小星星就会出现，闪烁着照耀着他。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['wɒtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] .
He loves the little stars and always watches for the first one .
他 爱 这 小的 明星 和 总是 手表 为了 这 第一的 一 .

他喜欢小星星，总是会留意第一颗星星的出现。

[jes] , ['pædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
Yes , Paddy the Beaver was very happy .
是的 , 稻田 这 海狸 曾是 非常 快乐的 .

是的，海狸帕迪非常高兴。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] :
He would have been perfectly happy but for one thing :
他 会 有 到过 完美 快乐的 但 为了 一 事物 :

如果不是因为一件事，他本会非常开心：

['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [dæm] [ænd; ənd] [pɒnd] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Farmer Brown's boy had found his dam and pond that very afternoon ,
农民 布朗的 男生 有 成立 他的 坝 和 池塘 那 非常 下午 ,

布朗农夫的儿子当天下午就找到了他的水坝和池塘。

[ænd; ənd] ['pædi] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɒt] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [mait] [duː; də] .
and Paddy wasn't quite sure what Farmer Brown's boy might do .
和 稻田 不是 相当 当然 什么 农民 布朗的 男生 可能 做 .

帕迪不太确定布朗农夫的儿子会做什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [hɪm'self] ['snʌgli] ['hɪd(ə)n] [waɪl] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
He had kept himself snugly hidden while Farmer Brown's boy was there ,
他 有 保留 他自己 舒适地 隐 尽管 农民 布朗的 男生 曾是 那里 ,

布朗农夫的儿子在场的时候，他一直躲藏得很好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [dæm] .
and he felt quite sure that Farmer Brown's boy didn't know who had built the dam .
和 他 毛毡 相当 当然 那 农民 布朗的 男生 没有 知道 WHO 有 建造 这 坝 .

他非常肯定布朗农夫的儿子不知道是谁修建了这座水坝。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [mait] , [hiː; hi] [dʒʌst] [mait] , [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But for this very reason he might , he just might , try to find out all about it ,
但 为了 这 非常 原因 他 可能 , 他 只是 可能 , 尝试 到 寻找 出去 全部 关于 它 ,

但正因如此，他或许会，很有可能会想方设法弄清这件事的全部真相。

[[peɪdʒ] -]
[Page 48]
[页 -]

[第48页]

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] ['pædi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] .
and that would mean that Paddy would have to be always on the watch .
和 那 会 意思是 那 稻田 会 有 到 是 总是 在 这 手表 .

这意味着帕迪必须时刻保持警惕。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['wʌriɪŋ] ['əʊvə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] ['hævnt] [kʌm] [jet] , [ænd; ənd]
" But what's the use of worrying over troubles that haven't come yet , and
" 但 是什么 这 使用 的 令人担忧 超过 麻烦 那 还没有 来 然而 , 和
[meɪ] ['nevə(r)] [kʌm] ?
may never come ?
可能 绝不 来 ?

“但是，为尚未到来、甚至可能永远不会到来的麻烦而担忧有什么用呢? ”

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wʌri] [wen] [ðeɪ] [du:; də] [kʌm] , " [sed] ['pædi] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
Time enough to worry when they do come , " said Paddy to himself ,
时间 足够的 到 担心 什么时候 他们 做 来 , " 说 稻田 到 他自己 ,

“到时候有的是时间担心他们来了,”帕迪自言自语道。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] ['pædi] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hed] .
which shows that Paddy has a great deal of wisdom in his little brown head .
哪个 演出 那 稻田 有 一个 伟大的 交易 的 智慧 在 他的 小的 棕色的 头 .

这说明帕迪的小脑袋里蕴藏着很多智慧。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] [naʊ] [ɪz][tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['wɪntə(r)] ,
" The thing for me to do now is to get ready for winter ,
" 这 事物 为了 我 到 做 现在 是 到 得到 准备好 为了 冬天 ,

“我现在要做的是为过冬做好准备。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [wɜ:k] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
and that means a great deal of work , " he continued .
和 那 方法 一个 伟大的 交易 的 工作 , " 他 持续 .

“这意味着大量的工作要做,”他继续说道。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] , [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ][bɪg] , [staʊt] , [wɔ:m] [haʊs] ,
" Let me see , I've got to build a house , a big , stout , warm house ,
" 让 我 看 , 我已经 得到 到 建造 一个 房子 , 一个 大的 , 肥硕 , 温暖的 房子 ,

“让我想想，我得盖一栋房子，一栋又大又结实又温暖的房子，

[weə(r)] [ai] [wɪl] [bi:; bi] [wɔ:m] [ænd; ənd] [seɪf] [wen] [maɪ] [pɒnd] [ɪz]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] .
where I will be warm and safe when my pond is frozen over .
在哪里 我 将要 是 温暖的 和 安全的 什么时候 我的 池塘 是 冷冻 超过 .

当我的池塘结冰时，我会有一个温暖安全的地方。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fu:d] ,
And I've got to lay in a supply of food ,
和 我已经 得到 到 躺 在 一个 供应 的 食物 ,

我得储备一些食物。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɑ:st][ˌem 'i:][ʌn'tɪl]['dʒent(ə)l]['sɪstə(r)] [saʊθ] [wɪnd] ['kɒmz] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei]
enough to last me until gentle Sister South Wind comes to prepare the way
足够的 到 最后的 我 直到 温和的 姐姐 南 风 来 到 准备 这 方式
[fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvli] ['mɪstrəs] [sprɪŋ] .
for lovely Mistress Spring .
为了 迷人的 情妇 春天 .

足够我用到温柔的南风姐姐到来，为美丽的春天女主人铺平道路为止。

[maɪ] , [maɪ] , [ai] [kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['dri:mɪŋ] ,
My , my , I can't afford to be sitting here dreaming ,
我的 , 我的 , 我 不能 买得起 到 是 坐着 这里 做梦 ,

哎呀，我可不能坐在这里做白日梦。

[wen] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] !
when there is such a lot to be done !
什么时候 那里 是 这样的 一个 很多 到 是 完毕 !

要做的事情那么多!

" [wɪð] [ðæt] ['pædi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" With that Paddy slipped into the
" 和 那 稻田 滑倒了 进入 这

"说完，帕迪就溜进了……"

[[peɪdʒ] -]
[Page 49]
[页 -]

[第49页]

['wɔːtə(r)][ænd; ənd][swæm][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [njuː] [pɒnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][dʒʌst][ðə; ði][best]
water and swam all around his new pond to make sure of just the best
水 和 游泳 全部 大约 他的 新的 池塘 到 制作 当然 的 只是 这 最好的
[pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
place to build his house .
地方 到 建造 他的 房子 .

他游遍了新池塘周围的水，以确保找到建造房屋的最佳地点。

[naʊ] ['pleɪsɪŋ] [wʌnz] [haʊs] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)] .
Now placing one's house in just the right place is a very important matter .
现在 放置 一个人的 房子 在 只是 这 正确的 地方 是 一个 非常 重要的 事情 .

如今，把房子选在合适的地方是一件非常重要的事情。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['dredfəli] ['keələs] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Some people are dreadfully careless about this .
一些 人们 是 极其糟糕 粗心 关于 这 .

有些人在这方面极其粗心大意。

['dʒɪmi] [skʌŋk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Jimmy Skunk , for instance ,
吉米 臭鼬 , 为了 实例 ,

例如，吉米·斯昆克

['ɒf(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ([juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒɪmi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [haʊs]
often makes the mistake of digging his house (you know Jimmy makes his house
经常 制作 这 错误 的 挖掘 他的 房子 (你 知道 吉米 制作 他的 房子
[ˌʌndə'graʊnd]) [raɪt] [weə(r)] ['evri] [wʌn] [huː] ['hæpənz] [ə'lɒŋ] [ðæt] [wei] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
underground) right where every one who happens along that way will see it .
地下) 正确的 在哪里 每一个 一 WHO 发生 沿着 那 方式 将要 看 它 .

吉米经常犯的错误是，他把房子挖得那么深（你知道吉米把房子建在地下），每个路过的人都能看到。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒɪmi] [ɪz][səʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] [huː] [nəʊz]
Perhaps that is because Jimmy is so independent that he doesn't care who knows
也许 那 是 因为 吉米 是 所以 独立的 那 他 不 关心 WHO 知道
[weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
where he lives .
在哪里 他 生活 .

或许是因为吉米非常独立，他不在乎别人知道他住在哪里。

[bʌt; bət] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] ['nevə(r)][ɪz] ['keələs] .
But Paddy the Beaver never is careless .
但 稻田 这 海狸 绝不 是 粗心 .

但是海狸帕迪从来不会粗心大意。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [best] [pleɪs] .
He always chooses just the very best place .
他 总是 选择 只是 这 非常 最好的 地方 .

他总是选择最好的地方。

[hiː; hi] [meɪks] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] .
He makes sure that it is best before he begins .
他 制作 当然 那 它 是 最好的 前 他 开始 .

他总是确保一切准备就绪后才开始。

[səʊ] [naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['pɒzətɪv] [dʒʌst] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
So now , although he was quite positive just where his house should be ,
所以 现在 , 虽然 他 曾是 相当 积极的 只是 在哪里 他的 房子 应该 是 ,

所以现在，虽然他对自己房子应该建在哪里已经相当有把握了，

[hiː; hi][swæm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɒnd] [tuː; tə] [meɪk] ['dʌbli] [ʃʊə(r)] .
he swam around the pond to make doubly sure .
他 游泳 大约 这 池塘 到 制作 双倍 当然 .

他绕着池塘游了一圈，以确保万无一失。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi][swæm]['əʊvə(r)][tuː; tə]
Then , when he was quite satisfied , he swam over to
然后 , 什么时候 他 曾是 相当 使满意 , 他 游泳 超过 到

然后，当他感到非常满意时，他游了过去。

[[peɪdʒ] -]
[Page 50]
[页 -]

[第50页]

[ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] .
the place he had chosen .
这 地方 他 有 选定 .

他选择的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] [diːp] .
It was where the water was quite deep .
它 曾是 在哪里 这 水 曾是 相当 深的 .

那里的水很深。

" [ðeə(r)] ['mʌsnt] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] [wɪl] ['evə(r)][get] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" There mustn't be the least chance that the ice will ever get thick enough to
" 那里 不得 是 这 至少 机会 那 这 冰 将要 曾经 得到 厚的 足够的 到
[kləʊz] [ʌp] [maɪ] ['dɔːweɪ] ,
close up my doorway ,
关闭 向上 我的 门口 ,

“绝对不能让冰层厚到足以封住我的门口。”

" [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wɪl] [hɪə(r)] .
" said he , " and I'm sure it never will here .
" 说 他 , " 和 我是 当然 它 绝不 将要 这里 .

他说：“而且我确信这里永远不会发生这种情况。”

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [θɪk] .
I must make the foundations strong and the walls thick .
我 必须 制作 这 基础 强的 和 这 墙壁 厚的 .

我必须夯实基础，筑起厚实的墙壁。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [mʌd] [tuː; tə]['plɑːstə(r)] [wɪð] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] , [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]
I must have plenty of mud to plaster with , and inside , up above the
我 必须 有 很多 的 泥 到 石膏 和 , 和 里面 , 向上 多于 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

我必须准备充足的泥土来粉刷，而且要在里面，也就是水面以上的地方，

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['snʌgɪst] , ['wɔːrmɪst] [ruːm] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [sliːp] [ɪn] ['kʌmfət] .
I must have the snuggest , warmest room where I can sleep in comfort .
我 必须 有 这 最舒适的 , 最温暖 房间 在哪里 我 能 睡觉 在 舒适 .

我必须拥有最舒适、最温暖的房间，这样我才能睡得舒服。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] .
This is the place to build it , and it is high time I was at work .
这 是 这 地方 到 建造 它 , 和 它 是 高的 时间 我 曾是 在 工作 .

这里就是建造它的地方，我早就该开始工作了。

" [wɪð] [ðæt] ['pædi] [swæm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][kʌt] [ðə; ði] [triːz]
" With that Paddy swam over to the place where he had cut the trees
" 和 那 稻田 游泳 超过 到 这 地方 在哪里 他 有 切 这 树木
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dæm] ,
for his dam ,
为了 他的 坝 ,

"说完，帕迪游到他砍伐树木筑坝的地方。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [lait] ,
and his heart was light ,
和 他的 心 曾是 光 ,

他心情轻松了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ʃʊərɪst] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪz][tuː; tə]
for he had long ago learned that the surest way to be happy is to
为了 他 有 长的 前 学习 那 这 最可靠的 方式 到 是 快乐的 是 到
[biː; bi] ['bɪzi] .
be busy .
是 忙碌的 .

因为他很久以前就明白，获得幸福最可靠的方法就是忙碌。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents]
Back to contents
后退 到 内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]
[Page 51]
[页 -]

[第51页]

[eks]
X
X

X

['pædi] [stɑːrts] [hɪz; ɪz] [haʊs]
PADDY STARTS HIS HOUSE
稻田 开始 他的 房子

帕迪开始建造他的房子

['ɛri] ['mʌskræt] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] ,
ERRY MUSKRAT was very much interested when he found that Paddy the Beaver ,
埃里 麝鼠 曾是 非常 很多 感兴趣的 什么时候 他 成立 那 稻田 这 海狸 ,

当麝鼠埃里发现海狸帕迪时，他非常感兴趣。

[huː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .
who , you know , is his cousin , was building a house .
WHO , 你 知道 , 是 他的 表哥 , 曾是 建筑 一个 房子 .

你知道，他的表弟当时正在盖房子。

['dʒeri][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] - ['bɪldə(r)] [hɪm'self] ,
Jerry is a house - builder himself ,
杰瑞 是 一个 房子 - 建筑商 他自己 ,

杰瑞本人就是一名房屋建筑商。

[ænd; ənd] [daʊn] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] [ɪf] ['pædi] [kʊd; kəd] [bɪld] [æz; əz]
and down deep in his heart he very much doubted if Paddy could build as
和 向下 深的 在 他的 心 他 非常 很多 怀疑 如果 稻田 可以 建造 作为
[gʊd] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
good a house as he could .
好的 一个 房子 作为 他 可以 .

他内心深处非常怀疑帕迪能否像他一样建造出一座好房子。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] , [ænd; ənd]['dʒeri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri]
His house was down in the Smiling Pool , and Jerry thought it a very
他的 房子 曾是 向下 在 这 微笑 水池 , 和 杰瑞 想法 它 一个 非常
['wʌndəf(ə)l] [haʊs] [ɪn'diːd] ,
wonderful house indeed ,
精彩的 房子 的确 ,

他的房子在微笑池边，杰瑞觉得那真是一栋非常棒的房子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and was very proud of it .
和 曾是 非常 自豪的 的 它 .

他为此感到非常自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd][sɒd][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ɔːldə(r)][ænd; ənd] ['wɪləʊ] [twɪgz]
It was built of mud and sod and little alder and willow twigs
它 曾是 建造 的 泥 和 草皮 和 小的 桤木 和 柳 树枝
[ænd; ənd] ['bʊlrʌʃ] .
and bulrushes .
和 芦苇 .

它由泥土、草皮、小桤木、柳枝和芦苇建成。

['dʒeri][hæd; həd] [spent] [wʌn]['wɪntə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Jerry had spent one winter in it ,
杰瑞 有 花费 一 冬天 在 它 ,

杰瑞曾在那儿过一个冬天。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [spend] [ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː]
and he had decided to spend another there after he had fixed it
和 他 有 决定 到 花费 其他 那里 后 他 有 固定的 它
[ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
up a little .
向上 一个 小的 .

他决定稍微修缮一下房子后，再在那里住一段时间。

[səʊ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]
So , as long as he didn't have
所以 , 作为 长的 作为 他 没有 有

所以，只要他没有......

[[peɪdʒ] -]
[Page 52]
[页 -]

[第52页]

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][brænd] [njuː] [haʊs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]
to build a brand new house , he could afford the time to watch his cousin
到 建造 一个 品牌 新的 房子 , 他 可以 买得起 这 时间 到 手表 他的 表哥
['pædi] .
Paddy .
稻田 .

为了建造一栋全新的房子，他有时间照顾他的表弟帕迪。

[pə'hæps] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] ['pædi] [wʊd] [ɑːsk][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
Perhaps he hoped that Paddy would ask his advice .
也许 他 希望 那 稻田 会 问 他的 建议 .

或许他希望帕迪会向他征求意见。

[bʌt; bət] ['pædi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
But Paddy did nothing of the kind .
但 稻田 做过 没有什么 的 这 种类 .

但帕迪并没有做这样的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dʒeri] ['mʌskˌræts] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld] .
He had seen Jerry Muskrat's house , and he had smiled .
他 有 已见 杰瑞 麝鼠的 房子 , 和 他 有 微笑 .

他看到了杰瑞·麝鼠的房子，他笑了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [nɒt][tuː; tə][let]['dʒeri] [siː] [ðæt] [smaɪl] .
But he had taken great pains not to let Jerry see that smile .
但 他 有 已采取 伟大的 疼痛 不是 到 让 杰瑞 看 那 微笑 .

但他费尽心思不让杰瑞看到那抹笑容。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɜːt] ['dʒɛriz] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
He wouldn't have hurt Jerry's feelings for the world .
他 不会 有 伤害 杰瑞的 情怀 为了 这 世界 .

他绝不会伤害杰瑞的感情。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [pə'laɪt][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
He is too polite and good - natured to do anything like that .
他 是 也 有礼貌的 和 好的 - 自然 到 做 任何事物 喜欢 那 .

他为人彬彬有礼、心地善良，绝不会做那样的事。

[səʊ]['dʒeri][sæt][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][lɒg][ænd; ənd] [wɒtʃt] ['pædi] [wɜːk] .
So Jerry sat on the end of an old log and watched Paddy work .
所以 杰瑞 卫星 在 这 结尾 的 一个 老的 日志 和 观看 稻田 工作 .

于是杰瑞坐在一根旧圆木的一端，看着帕迪干活。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [wɒz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
The first thing to build was the foundation .
这 第一的 事物 到 建造 曾是 这 基础 .

首先要打的是地基。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][mʌd][ænd; ənd][grɑːs] [wɪð] [stɪks] [wɜːkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː]
This was of mud and grass with sticks worked into it to hold it
这 曾是 的 泥 和 草 和 棍子 工作 进入 它 到 抓住 它
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

这是用泥土和草混合而成，里面插着树枝固定在一起。

['pædi] [dʌg] [ðə; ði] [mʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [pɒnd] .
Paddy dug the mud from the bottom of his new pond .
稻田 挖 这 泥 从 这 底部 的 他的 新的 池塘 .

帕迪挖出了他新池塘底部的淤泥。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][pɒnd][wɒz; wəz] [njuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['grɑːsi] [sɒd]
And because the pond was new , there was a great deal of grassy sod
和 因为 这 池塘 曾是 新的 , 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 草丛 草皮
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

而且因为池塘是新建的，所以上面长满了草皮。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] ['pædi] ['niːdɪd] .
which was just what Paddy needed .
哪个 曾是 只是 什么 稻田 需要 .

这正是帕迪所需要的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kən'viːniənt] .
It was very convenient .
它 曾是 非常 方便的 .

非常方便。

['dʒeri] [wɒtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] ,
Jerry watched a little while and then ,
杰瑞 观看 一个 小的 尽管 和 然后 ,

杰瑞看了一会儿，然后

[[peɪdʒ] -]
[Page 53]
[页 -]

[第53页]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒeri][ɪz][ə; eɪ]['wɜːkə(r)][hɪm'self] , [hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][get] ['bɪzi] [ænd; ənd][help] .
because Jerry is a worker himself , he just had to get busy and help .
因为 杰瑞 是 一个 工人 他自己 , 他 只是 有 到 得到 忙碌的 和 帮助 .

因为杰瑞自己也是个工人，所以他必须行动起来帮忙。

['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][bɪg]['kʌz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn]
Rather timidly he told his big cousin that he would like to have a share in
相当 胆怯地 他 讲述 他的 大的 表哥 那 他 会 喜欢 到 有 一个 分享 在
['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [haʊs] .
building the new house .
建筑 这 新的 房子 .

他有些怯生生地告诉他的表哥，他想参与建造新房子。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['pædi] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .
" All right , " replied Paddy , " that will be fine .
" 全部 正确的 , " 回复 稻田 , " 那 将要 是 美好的 .

“好的，”帕迪回答说，“那没问题。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [mʌd] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [grɑːs] .
You can bring mud while I am getting the sticks and grass .
你 能 带来 泥 尽管 我 是 获得 这 棍子 和 草 .

你去拿泥巴，我去拿树枝和草。

" [səʊ]['dʒeri][daɪvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd][ænd; ənd][dʌg] [ʌp] [mʌd][ænd; ənd]
" So Jerry dived down to the bottom of the pond and dug up mud and
" 所以 杰瑞 潜水 向下 到 这 底部 的 这 池塘 和 挖 向上 泥 和
[paɪld][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpi] .
piled it on the foundation and was happy .
堆积 它 在 这 基础 和 曾是 快乐的 .

于是杰瑞潜到池塘底部，挖出泥土，堆在地基上，他很高兴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːz] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['twiŋkl] ['merəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː]
The little stars looked down and twinkled merrily as they watched the two
这 小的 明星 看起来 向下 和 闪烁 兴高采烈地 作为 他们 观看 这 二
['wɜːkəz] .
workers .
工人 .

小星星们向下望去，欢快地闪烁着，注视着两位工人。

[səʊ][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
So the foundation grew and grew down under the water .
所以 这 基础 生长 和 生长 向下 在下面 这 水 .

于是，地基在水下不断生长、不断扩大。

['dʒeri][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Jerry was very much surprised at the size of it .
杰瑞 曾是 非常 很多 惊讶 在 这 尺寸 的 它 .

杰瑞对它的大小感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
It was ever and ever so much bigger than the foundation for his
它 曾是 曾经 和 曾经 所以 很多 大 比 这 基础 为了 他的
[əʊn] [haʊs] .
own house .
自己的 房子 .

它比他自己房子的地基大得多得多。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] ['pædi] [ɪz] .
You see , he had forgotten how much bigger Paddy is .
你 看 , 他 有 被遗忘的 如何 很多 大 稻田 是 .

你看，他忘了帕迪有多大。

[iːtʃ] [naɪt] ['dʒeri][ænd; ənd] ['pædi] [wɜːkt] , ['restɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
Each night Jerry and Paddy worked , resting during the daytime .
每个 夜晚 杰瑞 和 稻田 工作 , 休息 期间 这 白天 .

杰瑞和帕迪每晚都工作，白天休息。

[ə'keɪʒ(ə)n]
Occasion
场合

场合

[[peɪdʒ] -]
[Page 54]
[页 -]

[第54页]

['ælaɪ] ['bɒbi] [kuːn] [ɔː(r)] ['ɹɛdi] [fɒks][ɔː(r)] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɒsəm] [ɔː(r)] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [wʊd] [kʌm]
ally Bobby Coon or Reddy Fox or Unc ' Billy Possum or Jimmy Skunk would come
盟友 鲍比 浣熊 或者 雷迪 狐狸 或者 北卡罗来纳大学 - 比利 负鼠 或者 吉米 臭鼬 会 来
[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
to the edge of the pond to see what was going on .
到 这 边缘 的 这 池塘 到 看 什么 曾是 去 在 .

盟友鲍比·库恩、雷迪·福克斯、比利·波萨姆叔叔或吉米·臭鼬会来到池塘边看看发生了什么事。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] [keɪm] ['evri] [naɪt] .
Peter Rabbit came every night .
彼得 兔子 来了 每一个 夜晚 .

彼得兔每晚都会来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['pædi] [ænd; ənd]['dʒeri][wɜː(r); wə(r)]
But they couldn't see much because , you know , Paddy and Jerry were
但 他们 不能 看 很多 因为 , 你 知道 , 稻田 和 杰瑞 是
['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
working under water .
在职的 在下面 水 .

但他们什么也看不见，因为你知道，帕迪和杰瑞当时正在水下工作。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst]['piːtə(r)][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] .
But at last Peter was rewarded .
但 在 最后的 彼得 曾是 奖励 .

但最终彼得得到了回报。

[ðeə(r)] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [grɑːs]
There , just above the water , was a splendid platform of mud and grass
那里 ， 只是 多于 这 水 ， 曾是 一个 灿烂 平台 的 泥 和 草
[ænd; ənd] [stɪks] .
and sticks .
和 棍子 .

水面之上，有一座由泥土、草和树枝搭建而成的美丽平台。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [stɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [leɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz]
A great many sticks were carefully laid as soon as the platform was
一个 伟大的 许多 棍子 是 小心 铺设 作为 很快 作为 这 平台 曾是
[ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
above the water ,
多于 这 水 ，

平台刚一露出水面，就被小心翼翼地铺设了许多木棍。

[fɔː(r); fə(r)] ['pædi] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] .
for Paddy was very particular about this .
为了 稻田 曾是 非常 特别的 关于 这 .

帕迪对此非常在意。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['splendɪd] [ruːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]
You see , it was to be the floor for the splendid room he was
你 看 ， 它 曾是 到 是 这 地面 为了 这 灿烂 房间 他 曾是
['plænɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] .
planning to build .
规划 到 建造 .

你看，那原本是他计划建造的那间豪华房间的地板。

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][paɪl] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] .
When it suited him , he began to pile mud in the very middle .
什么时候 它 适合 他 ， 他 开始 到 桩 泥 在 这 非常 中间 .

当对他有利时，他开始在正中央堆积泥土。

['dʒeri] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðɪs] .
Jerry puzzled and puzzled over this .
杰瑞 困惑 和 困惑 超过 这 .

杰瑞对此百思不得其解。

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['pædiz] [ruːm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi] [paɪld] [ʌp] [ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [wei] ?
Where was Paddy's room going to be , if he piled up the mud that way ?
在哪里 曾是 帕迪的 房间 去 到 是 , 如果 他 堆积 向上 这 泥 那 方式 ?

如果帕迪那样堆泥巴，他的房间会在哪里呢?

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] , [səʊ][hiː; hi]
But he didn't like to ask questions , so he
但 他 没有 喜欢 到 问 问题 ，所以 他

但他不喜欢问问题，所以他

[[peɪdʒ] -]
[Page 55]
[页 -]

[第55页]

[kept] [raɪt] [ɒn] ['helpɪŋ] .
kept right on helping .
保留 正确的 在 帮助 .

一直忙着帮忙。

['pædi] [wʊd] [daɪv] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['hændfulz] [ɒv; əv] [mʌd] ,
Paddy would dive down to the bottom and then come up with double handfuls of mud ,
稻田 会 潜水 向下 到 这 底部 和 然后 来 向上 和 双倍的 一把 的 泥 ,

帕迪会潜到水底，然后抓起两把泥巴上来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
which he held against his chest .
哪个 他 握住 反对 他的 胸部 .

他把它紧紧地抱在胸前。

[hiː; hi] [wʊd] ['skræmb(ə)l] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] ['wɒd(ə)l] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
He would scramble out onto the platform and waddle over to the pile in the middle ,
他 会 争夺 出去 到 这 平台 和 摇摇摆摆 超过 到 这 桩 在 这 中间 ,

他会爬上站台，摇摇摆摆地走到中间的那堆东西旁，

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [pæt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
where he would put the mud and pat it down .
在哪里 他 会 放 这 泥 和 拍 它 向下 .

他会把泥土放在那里，然后拍实。

[ðen] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [mʌd] .
Then back to the bottom for more mud .
然后 后退 到 这 底部 为了 更多的 泥 .

然后又回到水底，继续接触泥浆。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [mʌd] [paɪl] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [fiːt] [haɪ] .
And so the mud pile grew and grew , until it was quite two feet high .
和 所以 这 泥 桩 生长 和 生长 , 直到 它 曾是 相当 二 脚 高的 .

于是，泥堆越堆越高，直到足足有两英尺高。

" [naʊ] , " [sed] ['pædi] , " [aɪl] [bɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
" Now , " said Paddy , " I'll build the walls ,
" 现在 , " 说 稻田 , " 患病的 建造 这 墙壁 ,

“现在，”帕迪说，“我来砌墙。”

[ænd; ənd] [ai] [ges] [juː; jʊ] [kænt] [help] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [wɪð] [ðəʊz] .
and I guess you can't help me much with those .
和 我 猜测 你 不能 帮助 我 很多 和 那些 .

我想你在这方面帮不了我什么忙。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
I'm going to begin them to - morrow night .
我是 去 到 开始 他们 到 - 明天 夜晚 .

我打算明天晚上开始。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌz(ə)n] ['dʒeri] . "
Perhaps you will like to see me do it , Cousin Jerry . "
也许 你 将要 喜欢 到 看 我 做 它 , 表哥 杰瑞 . "

或许你想看看我怎么做，杰瑞表哥。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] , [stɪl] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [paɪl] [ɒv; əv] [mʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
" I certainly will , " replied Jerry , still puzzling over that pile of mud in the middle .
" 我 当然 将要 , " 回复 杰瑞 , 仍然 令人费解 超过 那 桩 的 泥 在 这 中间 .

“我当然会，”杰瑞回答道，同时仍然对中间那堆泥巴感到困惑。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents]
Back to contents
后退 到 内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]
[Page 56]
[页 -]

[第56页]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

['piːtə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['dʒeri] ['mʌskræt] [ɑː(r); ə(r)]
PETER RABBIT AND JERRY MUSKRAT ARE
彼得 兔子 和 杰瑞 麝鼠 是

彼得兔和杰瑞麝鼠是

['pʌz(ə)ld]
PUZZLED
困惑

困惑

['ɛri] ['mʌskræt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɪg]['kʌz(ə)n] , ['pædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] ,
ERRY MUSKRAT was more and more sure that his big cousin , Paddy the Beaver ,
埃里 麝鼠 曾是 更多的 和 更多的 当然 那 他的 大的 表哥 , 稻田 这 海狸 ,

麝鼠埃里越来越确信他的表哥，海狸帕迪，

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ə'baʊt] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] .
didn't know quite so much as he might about house - building .
没有 知道 相当 所以 很多 作为 他 可能 关于 房子 - 建筑 .

他对房屋建造了解得并不像他应该了解的那样多。

['dʒeri] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][kwaɪt][deə(r)] .
Jerry would have liked to offer some suggestions , but he didn't quite dare .
杰瑞 会 有 喜欢 到 提供 一些 建议 , 但 他 没有 相当 敢 .

杰瑞本想提些建议，但他又不敢。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɪz; ɪz][bɪg]['kʌz(ə)n] .
You see , he was very anxious not to displease his big cousin .
你 看 , 他 曾是 非常 焦虑的 不是 到 得罪 他的 大的 表哥 .

你看，他非常害怕惹恼他的表哥。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd] [gɒt][tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ,
But he felt that he simply had got to speak his mind to some one ,
但 他 毛毡 那 他 简单地 有 得到 到 说话 他的 头脑 到 一些 一 ,

但他觉得他必须找个人倾诉一下自己的想法。

[səʊ][hiː; hi][swæm] [ə'krɒs] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] ['ɔːlməʊst] ['evri] [naɪt]
so he swam across to where he had seen Peter Rabbit almost every night
所以 他 游泳 穿过 到 在哪里 他 有 已见 彼得 兔子 几乎 每一个 夜晚
[sɪns] ['pædi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] .
since Paddy began to build .
自从 稻田 开始 到 建造 .

于是他游到了一个地方，自从帕迪开始建造以来，他几乎每晚都能在那里看到彼得兔。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['piːtə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
Sure enough , Peter was there ,
当然 足够的 , 彼得 曾是 那里 ,

果然，彼得在那里。

['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [wɪð] [bɪg] [raʊnd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['plætfɔːm]
sitting up very straight and staring with big round eyes at the platform
坐着 向上 非常 直的 和 凝视 和 大的 圆形的 眼睛 在 这 平台

她笔直地坐着，睁着圆溜溜的大眼睛盯着站台。

[[peɪdʒ] -]
[Page 57]
[页 -]

[第57页]

[ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [stɪks] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [weə(r)] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk]
of mud and sticks out in the water where Paddy the Beaver was at work
的 泥 和 棍子 出去 在 这 水 在哪里 稻田 这 海狸 曾是 在 工作
.
.
.

水里到处都是泥巴和树枝，那是海狸帕迪干活的地方。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [haʊs] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] .
" Why , it's a house , you stupid .
" 为什么 , 它是 一个 房子 , 你 愚蠢的 .

"为什么？那是一栋房子，你个笨蛋。"

[ɪts] ['pædiz] [njuː] [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .
It's Paddy's new house , " replied Jerry .
它是 帕迪的 新的 房子 , " 回复 杰瑞 .

"这是帕迪的新房子，"杰瑞回答说。

[peɪdʒ] - .
Page 57 .
页 - .

第57页。

" [wel] , ['piːtə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['dʒeri] .
" Well , Peter , what do you think of it ? " asked Jerry .
" 出色地 , 彼得 , 什么 做 你 思考 的 它 ? " 问 杰瑞 .

"彼得，你觉得怎么样？"杰瑞问道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] ['ɪnəsntli] .
" What is it ? " asked Peter innocently .
" 什么 是 它 ? " 问 彼得 天真地 .

"那是什么？"彼得天真地问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [dæm] ?
" Is it another dam ?
" 是 它 其他 坝 ?

"是另一座水坝吗？"

" ['dʒeri] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] .
" Jerry threw back his head and laughed and laughed .
" 杰瑞 扔 后退 他的 头 和 笑了 和 笑了 .

杰瑞仰头大笑起来。

['piːtə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] .
Peter looked at him suspiciously .
彼得 看起来 在 他 可疑地 .

彼得狐疑地看着他。

" [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] , " [sed] [hiː; hi] .
" I don't see anything to laugh at , " said he .
" 我 不 看 任何事物 到 笑 在 , " 说 他 .

"我看不出有什么好笑的，"他说。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [haʊs] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] .
" Why , it's a house , you stupid .
" 为什么 , 它是 一个 房子 , 你 愚蠢的 .

"为什么？那是一栋房子，你个笨蛋。"

[ɪts] ['pædiz] [njuː] [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
It's Paddy's new house , " replied Jerry , wiping the tears of laughter from his eyes .
它是 帕迪的 新的 房子 , " 回复 杰瑞 , 擦拭 这 眼泪 的 笑声 从 他的 眼睛 .

"这是帕迪的新房子，"杰瑞回答道，一边擦着笑出的眼泪。

" [aɪm][nɒt]['stjuːpɪd] ! " [ri'tɔːt] ['piːtə(r)] .
" I'm not stupid ! " retorted Peter .
" 我是 不是 愚蠢的 ! " 反驳 彼得 .

"我又不傻！"彼得反驳道。

" [haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [paɪl][ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [stɪks] [ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] ?
" How was I to know that that pile of mud and sticks is meant for a house ?
" 如何 曾是 我 到 知道 那 那 桩 的 泥 和 棍子 是 意思是 为了 一个 房子 ?

我怎么会知道那堆泥土和树枝是用来盖房子的呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['dʌznt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
It certainly doesn't look it .
它 当然 不 看 它 .

看起来确实不像。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][dɔː(r)] ? "
Where is the door ? "
在哪里 是 这 门 ? "

门在哪里?

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [maɪ'self] ,
" To tell you the truth , I don't think it is much of a house myself ,
" 到 告诉 你 这 真相 , 我 不 思考 它 是 很多 的 一个 房子 我 ,

"说实话，我个人觉得那房子并不怎么样。"

" [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .
" replied Jerry .
" 回复 杰瑞 .

杰瑞回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][dɔː(r)] , [ɔːl] [raɪt] .
" It has got a door , all right .
" 它 有 得到 一个 门 , 全部 正确的 .

"它确实有一扇门。"

[[peɪdʒ] -]
[Page 58]
[页 -]

[第58页]

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][gɒt] [θriː] .
In fact , it has got three .
在 事实 , 它 有 得到 三 .

事实上，它有三个。

[juː; jʊ][kænt] [siː] [ðem; ðəm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][ˈwɔːtə(r)] ,
You can't see them because they are under water ,
你 不能 看 他们 因为 他们 是 在下面 水 ,

你看不到它们，因为它们在水下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [raɪt] [ʌp] [θruː] [ðæt] [ˈplætfɔːm] [ɒv; əv] [mʌd]
and there is a passage from each right up through that platform of mud
和 那里 是 一个 通道 从 每个 正确的 向上 通过 那 平台 的 泥
[ænd; ənd] [stɪks] ,
and sticks ,
和 棍子 ,

而且从每个方向都有一条通道，可以穿过那块泥土和树枝搭建的平台。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
which is the foundation of the house .
哪个 是 这 基础 的 这 房子 .

这是房屋的地基。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [ˈpiːtə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] .
It really is a very fine foundation , Peter ; it really is .
它 真的 是 一个 非常 美好的 基础 , 彼得 ; 它 真的 是 .

彼得，这确实是一个非常好的基金会，确实如此。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] [ɪz] [wɒt] [ˈpædi] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [baɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [greɪt] [paɪl]
But what I can't understand is what Paddy is thinking of by building that great pile
但 什么 我 不能 理解 是 什么 稻田 是 思维 的 经过 建筑 那 伟大的 桩
[ɒv; əv] [mʌd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] .
of mud right in the middle .
的 泥 正确的 在 这 中间 .

但我无法理解的是，帕迪为什么要在正中间堆起那么大的泥堆。

[wen] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [wɔːlz] [bɪlt] , [weə(r)] [wɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbedruːm] [biː; bi] ?
When he gets his walls built , where will his bedroom be ?
什么时候 他 获得 他的 墙壁 建造 , 在哪里 将要 他的 卧室 是 ?

等他把墙建好，他的卧室会在哪里呢?

[ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [ˈeni] [ruːm] [æt; ət] [ɔːl] .
There won't be any room at all .
那里 惯于 是 任何 房间 在 全部 .

根本没有空位。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] — [dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] [ˈjuːsləs] [paɪl][ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [mʌd] .
It won't be a house at all — just a big useless pile of sticks and mud .
它 惯于 是 一个 房子 在 全部 — 只是 一个 大的 无用 桩 的 棍子 和 泥 .

它根本不会是房子——只是一大堆没用的树枝和泥巴。

" [ˈpiːtə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskəs] [ˈθɔːtfəli] [æz; əz][hiː; hi]
" Peter scratched his head and then pulled his whiskers thoughtfully as he
" 彼得 刮痕 他的 头 和 然后 拉 他的 胡须 深思熟虑 作为 他
[geɪzd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [weə(r)] [ˈpædi] [ðə; ði] [ˈbiːvə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] .
gazed out at the pile in the water where Paddy the Beaver was at work .
凝视 出去 在 这 桩 在 这 水 在哪里 稻田 这 海狸 曾是 在 工作 .

彼得挠了挠头，若有所思地拽了拽胡须，目光投向水中那堆正在干活的海狸帕迪。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [ˈfuːlɪʃ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] [hiː; hi] .
" It does look foolish , that's a fact , " said he .
" 它 做 看 愚蠢 , 那就是 一个 事实 , " 说 他 .

“这看起来确实很愚蠢，这是事实，”他说。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [mis'teik] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] , ['dʒeri] ?
" Why don't you point out to him the mistake he is making , Jerry ?
" 为什么 不 你 观点 出去 到 他 这 错误 他 是 制作 , 杰瑞 ?

杰瑞，你为什么不指出他犯的错误呢?

[[peɪdʒ] -]
[Page 59]
[页 -]

[第59页]

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪlt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [haʊs] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]
You have built such a splendid house yourself that you ought to be able
你 有 建造 这样的 一个 灿烂 房子 你自己 那 你 应该 到 是 有能力的
[tuː; tə] [help] ['pædi] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] .
to help Paddy and show him his mistakes .
到 帮助 稻田 和 展示 他 他的 错误 .

你自己建造了这么漂亮的房子，你应该能够帮助帕迪，指出他的错误。

" ['dʒeri][hæd; həd] [smaɪld] [ə; eɪ] ['veri] [self] - ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] [wen] ['piːtə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [faɪn]
" Jerry had smiled a very self - satisfied smile when Peter mentioned his fine
" 杰瑞 有 微笑 一个 非常 自己 - 使满意 微笑 什么时候 彼得 提及 他的 美好的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

当彼得提到杰瑞那栋漂亮的房子时，杰瑞露出了非常自鸣得意的笑容。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['pædi] [əd'vaɪs] .
but he shook his head at the suggestion that he should give Paddy advice .
但 他 摇晃 他的 头 在 这 建议 那 他 应该 给 稻田 建议 .

但他对让他给帕迪提建议的建议摇了摇头。

" [ai] — [ai][doʊnt][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [kən'fest] .
" I — I don't just like to , " he confessed .
" 我 — 我 不 只是 喜欢 到 , " 他 坦白 .

"我——我并不喜欢那样,"他坦白道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" You know ,
" 你 知道 ,

"你知道,

[hiː; hi] [mait] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
he might not like it and — and it doesn't seem as if it would be
他 可能 不是 喜欢 它 和 — 和 它 不 似乎 作为 如果 它 会 是
[kwaɪt] [pə'laɪt] .
quite polite .
相当 有礼貌的 .

他可能不喜欢这样——而且这样做似乎也不太礼貌。

" ['piːtə(r)] [snɪft] .
" Peter sniffed .
" 彼得 嗅了嗅 .

彼得抽了抽鼻子。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ['eni] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['kʌz(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] .
" That wouldn't trouble me any if he were my cousin , " said he .
" 那 不会 麻烦 我 任何 如果 他 是 我的 表哥 , " 说 他 .

"如果他是我的表弟，我一点也不担心,"他说。

['dʒeri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jerry shook his head .
杰瑞 摇晃 他的 头 .

杰瑞摇了摇头。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː]
" No , I don't believe it would , " he replied , " but it does trouble me
" 不 , 我 不 相信 它 会 , " 他 回复 , " 但 它 做 麻烦 我
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] ,
and — and — well ,
和 — 和 — 出色地 ,

"不，我不认为会这样，"他回答说，"但这确实让我感到困扰，而且——而且——嗯，

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [weɪt] [ə'waɪl] .
I think I'll wait awhile .
我 思考 患病的 等待 一会儿 .

我想我会等一段时间。

" [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['pædi] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] .
" Now all this time Paddy had been hard at work .
" 现在 全部 这 时间 稻田 有 到过 难的 在 工作 .

"这段时间，帕迪一直在努力工作。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]
He was bringing the
他 曾是 带来 这

他带来了

[[peɪdʒ] -]
[Page 60]
[页 -]

[第60页]

['lɒŋgɪst] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][kʌt][frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
longest branches which he had cut from the trees out of which he
最长 分支 哪个 他 有 切 从 这 树木 出去 的 哪个 他
[hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz][dæm] ,
had built his dam ,
有 建造 他的 坝 ,

他用建造水坝的树木砍下了最长的树枝，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['slendə(r)] ['wɪləʊ] [ænd; ənd]['ɔːldə(r)][pəʊlz] .
and a lot of slender willow and alder poles .
和 一个 很多 的 苗条 柳 和 桤木 杆子 .

还有许多细长的柳条和桤木杆。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðiːz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hiː; hi][swæm] .
He pushed these ahead of him as he swam .
他 推动 这些 前方 的 他 作为 他 游泳 .

他一边游泳一边把这些东西推到前面。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
When he reached the foundation of his house ,
什么时候 他 达到 这 基础 的 他的 房子 ,

当他到达房屋地基时，

[hiː; hi] [wʊd] [liːn] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [mʌd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)][bɪg] [endz]
he would lean them against the pile of mud in the middle with their big ends
他 会 倾斜 他们 反对 这 桩 的 泥 在 这 中间 和 他们的 大的 结束
['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
resting on the foundation .
休息 在 这 基础 .

他会把它们靠在中间的泥堆上，让它们的大头搁在地基上。

[səʊ][hiː; hi] [wɜːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [mʌd] [paɪl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] [siːn] .

So he worked all the way around until by and by the mud pile in the middle couldn't be seen .

所以 他 工作 全部 这 方式 大约 直到 经过 和 经过 这 泥 桩 在 这 中间 不能 是 已见 .

于是他绕着泥堆走了一圈，直到最后中间的泥堆完全看不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [stɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌnɪŋli] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒps] .

It was completely covered with sticks , and they were cunningly fastened together at the tops .

它 曾是 完全地 涵盖 和 棍子 , 和 他们 是 狡猾地 系紧 一起 在 这 最高额 .

它完全被木棍覆盖，木棍的顶端巧妙地固定在一起。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents]

Back to contents

后退 到 内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]

[Page 61]

[页 -]

[第61页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII

十二

十二

['dʒeri] ['mʌskræt] [lɜːrnz] ['sʌmθɪŋ]

JERRY MUSKRAT LEARNS SOMETHING

杰瑞 麝鼠 学习 某物

杰瑞·麝鼠学到了一些东西

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

If you think you know it all

如果 你 思考 你 知道 它 全部

如果你认为自己无所不知

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['raɪdɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔːl] .

You are riding for a fall .

你 是 骑术 为了 一个 落下 .

你这是在自寻死路。

[juːz][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][juːz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

Use your ears and use your eyes ,

使用 你的 耳朵 和 使用 你的 眼睛 ,

竖起耳朵，睁开眼睛。

[bʌt; bət][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][waɪz] .

But hold your tongue and you'll be wise .

但 抓住 你的 舌头 和 你会 是 明智的 .

但保持沉默，你就会明智。

['ɛri] ['mʌskræt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz] [truː] [kæn; kən][biː; bi] .

ERRY MUSKRAT will tell you that is as true as true can be .

埃里 麝鼠 将要 告诉 你 那 是 作为 真的 作为 真的 能 是 .

ERRY MUSKRAT 会告诉你，这绝对是千真万确的。

['dʒeri] [nəʊz] .
Jerry knows .
杰瑞 知道 .

杰瑞知道。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
He found it out for himself .
他 成立 它 出去 为了 他自己 .

他自己发现了真相。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['keəf(ə)l] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
Now he is very careful what he says about other people or what they are doing .
现在 他 是 非常 小心 什么 他 说道 关于 其他 人们 或者 什么 他们 是 正在做 .

现在他说话非常谨慎，无论是谈论别人还是谈论别人的行为。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [səʊ]['keəf(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['pædi] [ðə; ði]['biːvə(r)] , [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ]
But he wasn't so careful when his cousin , Paddy the Beaver , was building
但 他 不是 所以 小心 什么时候 他的 表哥 , 稻田 这 海狸 , 曾是 建筑
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
his house .
他的 房子 .

但是当他的表弟海狸帕迪盖房子时，他就没那么小心了。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , ['dʒeri] ['wʌznt] [səʊ]['keəf(ə)l] [ðen] .
No , Sir , Jerry wasn't so careful then .
不 , 先生 , 杰瑞 不是 所以 小心 然后 .

不，先生，杰瑞当时可没那么小心。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)][ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæn; ðən] ['pædi] [dɪd] .
He thought he knew more about building a house than Paddy did .
他 想法 他 知道 更多的 关于 建筑 一个 房子 比 稻田 做过 .

他觉得自己比帕迪更懂盖房子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [wɒtʃt] ['pædi] [hiːp] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl]
He was sure of it when he watched Paddy heap up a great pile
他 曾是 当然 的 它 什么时候 他 观看 稻田 堆 向上 一个 伟大的 桩

当他看到帕迪堆起一大堆东西时，他就确信无疑了。

[[peɪdʒ] -]
[Page 62]
[页 -]

[第62页]

[ɒv; əv] [mʌd]
of mud
的 泥

泥浆

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
right in the middle where his room ought to be ,
正确的 在 这 中间 在哪里 他的 房间 应该 到 是 ,

就在他房间应该在的正中间，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [stɪks] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and then build a wall of sticks around it .
和 然后 建造 一个 墙 的 棍子 大约 它 .

然后用木棍在它周围筑起一堵墙。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['piːtə(r)] ['ræbɪt] .
He said as much to Peter Rabbit .
他 说 作为 很多 到 彼得 兔子 .

他也曾这样告诉过彼得兔。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nevə(r)] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['piːtə(r)] ['ræbɪt] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə]
Now it is never safe to say anything to Peter Rabbit that you don't care to
现在 它 是 绝不 安全的 到 说 任何事物 到 彼得 兔子 那 你 不 关心 到
[hæv; həv]['ʌðə(r)z] [naʊ] .
have others know .
有 其他的 知道 .

现在，千万不要跟彼得兔说任何你不想让别人知道的话。

['piːtə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeri] ['mʌskˌræts] [ə'pɪnjən] [ɒn] [haʊs] -
Peter has a great deal of respect for Jerry Muskrat's opinion on house -
彼得 有 一个 伟大的 交易 的 尊重 为了 杰瑞 麝鼠的 观点 在 房子 -
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

彼得非常尊重杰瑞·马斯克拉特对房屋建造的看法。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maiəz] ['dʒɛriz] [snʌg] [haʊs] [ɪn][ðə; ðiː]['smaɪlɪŋ] [puːl] .
You see , he very much admires Jerry's snug house in the Smiling Pool .
你 看 , 他 非常 很多 钦佩 杰瑞的 舒适 房子 在 这 微笑 水池 .

你看，他非常欣赏杰瑞在微笑池畔的舒适小屋。

[ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [haʊs] , [ænd; ənd]['dʒeri] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [praʊd]
It really is a very fine house , and Jerry may be excused for being proud
它 真的 是 一个 非常 美好的 房子 , 和 杰瑞 可能 是 已原谅 为了 存在 自豪的
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

这房子确实很漂亮，杰瑞为此感到自豪也是情有可原的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ɪk'skjuːs]['dʒeri][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [nəʊ]
But that doesn't excuse Jerry for thinking that he knows all there is to know
但 那 不 原谅 杰瑞 为了 思维 那 他 知道 全部 那里 是 到 知道
[ə'baʊt] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] .
about house - building .
关于 房子 - 建筑 .

但这并不能成为杰瑞认为自己对房屋建造了如指掌的理由。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['piːtə(r)][təʊld] ['evri] [wʌn][hiː; hi][met] [ðæt] ['pædi] [ðə; ði]['biːvə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Of course Peter told every one he met that Paddy the Beaver was making a
的 课程 彼得 讲述 每一个 一 他 遇见 那 稻田 这 海狸 曾是 制作 一个
['fuːlɪʃ] [mis'teik] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
foolish mistake in building his house ,
愚蠢 错误 在 建筑 他的 房子 ,

当然，彼得逢人便说，海狸帕迪盖房子犯了个愚蠢的错误。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒeri]['mʌskræt] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [sed] [səʊ] .
and that Jerry Muskrat , who ought to know , said so .
和 那 杰瑞 麝鼠 , WHO 应该 到 知道 , 说 所以 .

而最了解情况的杰瑞·马斯克拉特也这么说过。

[səʊ] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]
So whenever they got the chance , the little people of the Green Forest and
所以 每当 他们 得到 这 机会 , 这 小的 人们 的 这 绿色的 森林 和

所以每当他们有机会的时候，绿森林里的小人们和

[[peɪdʒ] -]
[Page 63]
[页 -]

[ðə; ði] [ɡriːn] [medəuz] [wʊd] [stiːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['pædiz] [njuː] [pɒnd] [ænd; ənd]
the Green Meadows would steal up to the shore of Paddy's new pond and
这 绿色的 草地 会 偷 向上 到 这 支撑 的 帕迪的 新的 池塘 和
['tʃʌk(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡreɪt] [paɪl] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [mʌd] [wɪtʃ] ['pædi]
chuckle as they looked out at the great pile of sticks and mud which Paddy
轻笑 作为 他们 看起来 出去 在 这 伟大的 桩 的 棍子 和 泥 哪个 稻田
[hæd; həd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] ,
had built for a house ,
有 建造 为了 一个 房子 ，

绿草地小羊们会偷偷溜到帕迪新池塘的岸边，看着帕迪用树枝和泥土堆成的“房子”，咯咯地笑。

[bʌt; bət] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːm] .
but in which he had forgotten to make a room .
但 在 哪个 他 有 被遗忘的 到 制作 一个 房间 .

但他却忘了在里面准备房间。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .
At least they supposed that he had forgotten this very important thing .
在 至少 他们 据称 那 他 有 被遗忘的 这 非常 重要的 事物 .

至少他们以为他已经忘记了这件非常重要的事情。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [ruːm] .
He must have , for there wasn't any room .
他 必须 有 ， 为了 那里 不是 任何 房间 .

他肯定有，因为根本没有空位。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒəʊk] .
It was a great joke .
它 曾是 一个 伟大的 开玩笑 .

这真是个绝妙的笑话。

[ðeɪ] [lɑːft] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
They laughed a lot about it ,
他们 笑了 一个 很多 关于 它 ，

他们为此笑个不停。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['pædi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and they lost a great deal of the respect for Paddy which they had
和 他们 丢失的 一个 伟大的 交易 的 这 尊重 为了 稻田 哪个 他们 有
[hæd; həd] [sɪns] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [dæm] .
had since he built his wonderful dam .
有 自从 他 建造 他的 精彩的 坝 .

自从帕迪建造了那座宏伟的水坝以来，他们对帕迪一直抱有极大的敬意，但现在这种敬意已经荡然无存。

['dʒeri] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
Jerry and Peter sat in the moonlight talking it over .
杰瑞 和 彼得 卫星 在 这 月光 说 它 超过 .

杰瑞和彼得坐在月光下商量这件事。

['pædi] [hæd; həd] [stɒpt] ['brɪŋɪŋ] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɔːl] .
Paddy had stopped bringing sticks for his wall .
稻田 有 停止 带来 棍子 为了 他的 墙 .

帕迪不再拿来木棍砌墙了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [daɪvd] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He had dived down out of sight , and he was gone a long time .
他 有 潜水 向下 出去 的 视线 ， 和 他 曾是 已消失 一个 长的 时间 .

他潜入水中，消失得无影无踪，很久很久都没回来。

['sʌd(ə)nli] ['dʒeri] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] , ['veri] ['mʌdi] [ɔːl] [ə'raʊnd]
Suddenly Jerry noticed that the water had grown very , very muddy all around
突然 杰瑞 注意到 那 这 水 有 生长 非常 , 非常 浑 全部 大约

['pædiz] [njuː] [haʊs] .
Paddy's new house .
帕迪的 新的 房子 .

突然，杰瑞注意到帕迪新房子周围的水变得非常非常浑浊。

[hiː; hi] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] ['pædi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] .
He wrinkled his brows trying to think what Paddy could be doing .
他 皱 他的 眉毛 尝试 到 思考 什么 稻田 可以 是 正在做 .

他皱起眉头，努力思考帕迪可能在做什么。

[[peɪdʒ] -]
[Page 64]
[页 -]

[第64页]

['prez(ə)ntli] ['pædi] [keɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] .
Presently Paddy came up for air .
目前 稻田 来了 向上 为了 空气 .

这时，帕迪浮出水面换气。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gruː] ['mʌdɪə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
Then he went down again , and the water grew muddier than ever .
然后 他 去 向下 再次 , 和 这 水 生长 更浑浊 比 曾经 .

然后他又潜了下去，水比以前更加浑浊了。

[ðɪs] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
This went on for a long time .
这 去 在 为了 一个 长的 时间 .

这种情况持续了很长时间。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['pædi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [rest] .
Every little while Paddy would come up for air and a few minutes of rest .
每一个 小的 尽管 稻田 会 来 向上 为了 空气 和 一个 很少 分钟 的 休息 .

帕迪时不时会浮出水面呼吸一下，休息几分钟。

[ðen] [daʊn] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [grəʊ] ['mʌdɪə(r)] [ænd; ənd] ['mʌdɪə(r)] .
Then down he would go , and the water would grow muddier and muddier .
然后 向下 他 会 去 , 和 这 水 会 生长 更浑浊 和 更浑浊 .

然后他会往下沉，水也会变得越来越浑浊。

[æt; ət] [lɑːst] ['dʒeri] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
At last Jerry could stand it no longer .
在 最后的 杰瑞 可以 站立 它 不 更长 .

最终，杰瑞再也无法忍受了。

[hiː; hi] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
He just had to see what was going on .
他 只是 有 到 看 什么 曾是 去 在 .

他只是想看看发生了什么事。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [swæm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz]
He slipped into the water and swam over to where the water was
他 滑倒了 进入 这 水 和 游泳 超过 到 在哪里 这 水 曾是

['mʌdiɪst] .
muddiest .
最泥泞的 .

他滑入水中，游到水最浑浊的地方。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɒt][ðeə(r)][ʌp] [keɪm] ['pædi] .
Just as he got there up came Paddy .
只是 作为 他 得到 那里 向上 来了 稻田 .

他刚到那儿，帕迪就来了。

" [hə'ləʊ] , ['kʌz(ə)n]['dʒeri] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Hello , Cousin Jerry ! " said he .
" 你好 , 表哥 杰瑞 ! " 说 他 .

“你好，杰瑞表哥！”他说道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ˌɪn'saɪd] .
" I was just going to invite you over to see what you think of my house inside .
" 我 曾是 只是 去 到 邀请 你 超过 到 看 什么 你 思考 的 我的 房子 里面 .

“我本来打算邀请你过来，看看你觉得我家里面怎么样。”

[dʒʌst] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Just follow me .
只是 跟随 我 .

跟着我来。

" ['pædi] [daɪvd] , [ænd; ənd]['dʒeri] [daɪvd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
" Paddy dived , and Jerry dived after him .
" 稻田 潜水 , 和 杰瑞 潜水 后 他 .

帕迪跳了下去，杰瑞也跟着跳了下去。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] ['pædi] [ɪn][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['dɔːˌweɪz] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [smuːð] [hɔːl] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪgɪst] ,
He followed Paddy in at one of the three doorways under water and up a smooth hall right into the biggest ,
他 随后 稻田 在 在 一 的 这 三 门口 在下面 水 和 向上 一个 光滑的 大厅 正确的 进入 这 最大 ,

他跟着帕迪从水下三个门中的一个进去，沿着一条光滑的走廊一直走到最大的房间。

['naɪsɪst] ['bedruːm] ['dʒeri][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn]
nicest bedroom Jerry had ever seen in
最友善的 卧室 杰瑞 有 曾经 已见 在

杰瑞见过的最漂亮的卧室

[[peɪdʒ] -]
[Page 65]
[页 -]

[第65页]

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
all his life .
全部 他的 生活 .

他的一生。

[hiː; hi][dʒʌst] [gɑːspt] [ɪn] [ʃɪə(r)] [sə'praɪz] .
He just gasped in sheer surprise .
他 只是 倒吸一口气 在 透明 惊喜 .

他惊讶得倒吸了一口气。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] .
He couldn't do anything else .
他 不能 做 任何事物 别的 .

他别无选择。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][faɪnd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːd] .
He couldn't find his tongue to say a word .
他 不能 寻找 他的 舌头 到 说 一个 单词 .

他哑口无言，一个字也说不出来。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['splendɪd] [greɪt] [ruːm] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Here he was in this splendid great room up above the water ,
这里 他 曾是 在 这 灿烂 伟大的 房间 向上 多于 这 水 ,

他当时就身处这间位于水面之上的宏伟大厅里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] !
and he had been so sure that there wasn't any room at all !
和 他 有 到过 所以 当然 那 那里 不是 任何 房间 在 全部 !

他之前一直确信根本没有空位!

[hiː; hi][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He just didn't know what to make of it .
他 只是 没有 知道 什么 到 制作 的 它 .

他完全不知道该如何看待这件事。

['pædiz] [aɪz] ['twiŋkl] .
Paddy's eyes twinkled .
帕迪的 眼睛 闪烁 .

帕迪的眼睛闪闪发光。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , " said he , " what do you think of it ? "
" 出色地 , " 说 他 , " 什么 做 你 思考 的 它 ? "

“嗯,”他说,“你觉得怎么样？”

" [ai] — [ai] — [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['splendɪd] , [dʒʌst] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] !
" I — I — think it is splendid , just perfectly splendid !
" 我 — 我 — 思考 它 是 灿烂 , 只是 完美 灿烂 !

“我——我——觉得它太棒了，简直棒极了！”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ['kʌz(ə)n] ['pædi] .
But I don't understand it at all , Cousin Paddy .
但 我 不 理解 它 在 全部 , 表哥 稻田 .

但我完全不明白，帕迪表哥。

[ai] — [ai] — [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv] [mʌd] [ai] [helpt] [juː; jʊ] [bɪld] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ?
I — I — Where is that great pile of mud I helped you build in the middle ?
我 — 我 — 在哪里 是 那 伟大的 桩 的 泥 我 帮助 你 建造 在 这 中间 ?

我……我……我帮你堆在中间的那堆泥巴呢？

" ['dʒeri] [lʊkt] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][hiː; hi][felt] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðɪs] .
" Jerry looked as foolish as he felt when he asked this .
" 杰瑞 看起来 作为 愚蠢 作为 他 毛毡 什么时候 他 问 这 .

“杰瑞问这个问题时，他看起来和他自己感觉的一样愚蠢。”

" [waɪ] , [aɪv] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] .
" Why , I've dug it all away .
" 为什么 , 我已经 挖 它 全部 离开 .

“哎呀，我都挖出来了。”

[ðæts] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] ['mʌdi] , " [rɪ'plaɪd] ['pædi] .
That's what made the water so muddy , " replied Paddy .
那就是 什么 制成 这 水 所以 浑 , " 回复 稻田 .

“这就是水变得这么浑浊的原因,”帕迪回答说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ?
" But what did you build it for in the first place ?
" 但 什么 做过 你 建造 它 为了 在 这 第一的 地方 ?

但你当初建造它的目的是什么呢？

" ['dʒeri] [pə'sistid] .
" Jerry persisted .
" 杰瑞 持续 .

杰瑞坚持了下来。

[[peɪdʒ] -]
[Page 66]
[页 -]

[第66页]

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rest] [maɪ] [stɪks] [ə'genst] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [maɪ] [wɔ:lz] ,
" Because I had to have something to rest my sticks against while I was building my walls ,
" 因为 我 有 到 有 某物 到 休息 我的 棍子 反对 尽管 我 曾是 建筑 我的 墙壁 ,

"因为我砌墙的时候需要一些东西来支撑我的木棍，"

[ɒv; əv] [kɔ:s] , " [rɪ'plaɪd] ['pædi] .
of course , " replied Paddy .
的 课程 , " 回复 稻田 .

"当然，"帕迪回答道。

" [wen] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [tɒps] ['fɑ:sənd] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ru:f] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ni:d] [ə; eɪ] [sə'pɔ:t] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
" When I got the tops fastened together for a roof , they didn't need a support any longer ,
" 什么时候 我 得到 这 最高额 系紧 一起 为了 一个 屋顶 , 他们 没有 需要 一个 支持 任何 更长 ,

"当我把屋顶的几块板条固定在一起后，它们就不再需要支撑了。"

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [dʌg] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ru:m] .
and then I dug it away to make this room .
和 然后 我 挖 它 离开 到 制作 这 房间 .

然后我把它挖开，建成了这个房间。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɪlt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [ru:m] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
I couldn't have built such a big room any other way .
我 不能 有 建造 这样的 一个 大的 房间 任何 其他 方式 .

我不可能用其他任何方法建造这么大的房间。

[ai] [si:] [ju:; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] , ['kʌz(ə)n] ['dʒeri] . "
I see you don't know very much about house - building , Cousin Jerry . "
我 看 你 不 知道 非常 很多 关于 房子 - 建筑 , 表哥 杰瑞 . "

看来你对房屋建造了解不多啊，杰瑞表哥。

" [ai] — [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [doʊnt] , " [kən'fest] ['dʒeri] ['sædli] .
" I — I'm afraid I don't , " confessed Jerry sadly .
" 我 — 我是 害怕的 我 不 , " 坦白 杰瑞 令人遗憾的是 .

"我……恐怕我没有，"杰瑞伤心地坦白道。

[bæk] [tu:; tə] ['kɒntents]
Back to contents
后退 到 内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]
[Page 67]
[页 -]

[第67页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] [kwɪə(r)] ['stɔːhaʊs]
THE QUEER STOREHOUSE
这 酷儿 库

酷儿仓库

- [njuː] [ðæt] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,
VERYBODY knew that Paddy the Beaver was laying up a supply of food for the winter ,
- 知道 那 稻田 这 海狸 曾是 躺下 向上 一个 供应 的 食物 为了 这 冬天 ,

人人都知道海狸帕迪正在为过冬储备食物。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwɪə(r)] [fuːd] .
and everybody thought it was queer food .
和 大家 想法 它 曾是 酷儿 食物 .

大家都觉得这是很奇怪的食物。

[ðæt] [ɪz] , ['evribɒdi] [bʌt; bət] ['prɪkli] ['pɔːki] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] [θɔːt] [səʊ] .
That is , everybody but Prickly Porky the Porcupine thought so .
那 是 , 大家 但 带刺的 猪猪 这 豪猪 想法 所以 .

也就是说，除了那只名叫刺猬波基的家伙之外，所有人都这么认为。

['prɪkli] ['pɔːki] [laɪks] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fuːd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [leɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] .
Prickly Porky likes the same kind of food , but he never lays up a supply .
带刺的 猪猪 点赞 这 相同的 种类 的 食物 , 但 他 绝不 躺下 向上 一个 供应 .

刺猬猪喜欢吃同样的食物，但他从不囤积食物。

[hiː; hi] [dʒʌst] [gəʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪntə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmə(r)] .
He just goes out and gets it when he wants it , winter or summer .
他 只是 去 出去 和 获得 它 什么时候 他 想要 它 , 冬天 或者 夏天 .

他想吃就吃，不管是冬天还是夏天。

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fuːd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What kind of food was it ?
什么 种类 的 食物 曾是 它 ?

那是什么类型的食物?

[waɪ] , [bɑːk] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
Why , bark , to be sure .
为什么 , 吠 , 到 是 当然 .

当然，是狗吠声。

[jes] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɑːk] — [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [kaɪndz] [ɒv; əv] [triːz] .
Yes , Sir , it was just bark — the bark of certain kinds of trees .
是的 , 先生 , 它 曾是 只是 吠 — 这 吠 的 肯定 种类 的 树木 .

是的，先生，那只是树皮——某些种类树木的树皮。

[naʊ] ['prɪkli] ['pɔːki] [kæn; kən] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [bɑːk] [raɪt] [ðeə(r)] ,
Now Prickly Porky can climb the trees and eat the bark right there ,
现在 带刺的 猪猪 能 爬 这 树木 和 吃 这 吠 正确的 那里 ,

现在，刺猬波基可以爬上树，直接吃树皮了。

[bʌt; bət] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] ['kænɒt] [klaɪm] , [ænd; ənd] [ɪf]
but Paddy the Beaver cannot climb , and if
但 稻田 这 海狸 不能 爬 , 和 如果

但是海狸帕迪不会爬树，而且如果

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [iːt] [ðə; ði] [bɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [riːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
he should just eat the bark that he can reach from the ground it would
他 应该 只是 吃 这 吠 那 他 能 抵达 从 这 地面 它 会
[teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [triːz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [fɪld] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [spɔɪl] [ðə; ði]
take such a lot of trees to keep him filled up that he would soon spoil the
拿 这样的 一个 很多 的 树木 到 保持 他 已填 向上 那 他 会 很快 剧透 这
[griːn] ['fɒrɪst] .
Green Forest .
绿色的 森林 .

他应该只吃他能从地上够到的树皮，要让他吃饱需要吃掉那么多树，他很快就会把绿色的森林糟蹋掉。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [ðə; ði] [bɑːk] [ɪz] ['teɪkən] [ɒf] [ə; eɪ] [triː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [triː] [daɪz] .
You know , when the bark is taken off a tree all the way around , the tree dies .
你 知道 , 什么时候 这 吠 是 已采取 离开 一个 树 全部 这 方式 大约 , 这 树 死亡 .

你知道，当树皮被完全剥掉后，这棵树就会死掉。

[ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [triː] [drɔːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [meɪk]
That is because all the things that a tree draws out of the ground to make
那 是 因为 全部 这 事物 那 一个 树 平局 出去 的 这 地面 到 制作
[ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːts] [ɪn] [ðə; ði] [sæp] ,
it grow and keep it alive are carried up from the roots in the sap ,
它 生长 和 保持 它 活 是 携带 向上 从 这 根 在 这 树液 ,

这是因为树木从土壤中吸收所有用于生长和维持生命的物质，都是通过树液从根部输送上来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sæp] ['kænɒt] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wen] [ðə; ði]
and the sap cannot go up the tree trunks and into the branches when the
和 这 树液 不能 去 向上 这 树 树干 和 进入 这 分支 什么时候 这
[bɑːk] [ɪz] ['teɪkən] [ɒf] ,
bark is taken off ,
吠 是 已采取 离开 ,

树皮被剥去后，树液就无法沿着树干流到树枝里了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] .
because it is up the inside of the bark that it travels .
因为 它 是 向上 这 里面 的 这 吠 那 它 旅行 .

因为它是在树皮内部运输的。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [bɑːk] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [triː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
So when the bark is taken from a tree all the way around the trunk ,
所以 什么时候 这 吠 是 已采取 从 一个 树 全部 这 方式 大约 这 树干 ,

所以，当树皮从树干上完全剥下来的时候，

[ðə; ði] [triː] [dʒʌst] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] .
the tree just starves to death .
这 树 只是 挨饿 到 死亡 .

这棵树最终活活饿死了。

[naʊ] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [lʌvz] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [æz; əz] ['dɪəli] [æz; əz] [juː; jʊ]
Now Paddy the Beaver loves the Green Forest as dearly as you
现在 稻田 这 海狸 爱 这 绿色的 森林 作为 亲爱的 作为 你

现在，小海狸帕迪和你一样，深爱着这片绿色森林。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['dɪəli] .
and I do , and perhaps even a little more dearly .
和 我 做 , 和 也许 甚至 一个 小的 更多的 亲爱的 .

我确实如此，而且或许更加珍视。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [həʊm] .
You see , it is his home .
你 看 , 它 是 他的 家 .

你看，那是他的家。

[bɪ'saɪdz] , ['pædi] ['nevə(r)][ɪz] ['weɪstfl] .
Besides , Paddy never is wasteful .
除了 , 稻田 绝不 是 浪费 .

此外，帕迪从不浪费。

[səʊ][hiː; hi] [kʌts]
So he cuts
所以 他 削减

所以他砍了

[[peɪdʒ] -]
[Page 69]
[页 -]

[第69页]

[daʊn] [ə; eɪ] [triː] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][get] [ɔːl][ðə; ði] [bɑːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt]
down a tree so that he can get all the bark instead of killing a whole lot
向下 一个 树 所以 那 他 能 得到 全部 这 吠 反而 的 杀 一个 所有的 很多
[ɒv; əv] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɑːk] ,
of trees for a very little bark ,
的 树木 为了 一个 非常 小的 吠 ,

他砍倒了一棵树，这样就能得到所有的树皮，而不是为了获取少量树皮而砍伐很多棵树。

[æz; əz][hiː; hi] [mait] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['leɪzi] .
as he might do if he were lazy .
作为 他 可能 做 如果 他 是 懒惰的 .

如果他懒惰的话，他可能会这样做。

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['leɪzi] [bəʊn] [ɪn][hɪm] — [nɒt][wʌn] .
There isn't a lazy bone in him — not one .
那里 不是 一个 懒惰的 骨 在 他 — 不是 一 .

他身上没有一丝懒惰的成分——一点也没有。

[ðə; ði] [bɑːk] [hiː; hi] [laɪks] [best] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['æspən] .
The bark he likes best is from the aspen .
这 吠 他 点赞 最好的 是 从 这 白杨 .

他最喜欢的树皮是白杨树皮。

[wen] [hiː; hi] ['kænɒt] [get] [ðæt] , [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] [bɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒplə(r)] ,
When he cannot get that , he will eat the bark from the poplar ,
什么时候 他 不能 得到 那 , 他 将要 吃 这 吠 从 这 白杨 ,

如果得不到那种东西，他就会吃白杨树皮。

[ðə; ði]['ɔːldə(r)] , [ðə; ði] ['wɪləʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɜːtʃ] .
the alder , the willow , and even the birch .
这 桤木 , 这 柳 , 和 甚至 这 桦木 .

桤木、柳树，甚至还有桦树。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði]['æspən][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wɜːk] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]
But he likes the aspen so much better that he will work very hard to get it
但 他 点赞 这 白杨 所以 很多 更好的 那 他 将要 工作 非常 难的 到 得到 它
.
.
.

但他更喜欢白杨树，所以他会非常努力地去得到它。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] ['betə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dʌz] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
Perhaps it tastes better because he does have to work so hard for it
也许 它 口味 更好的 因为 他 做 有 到 工作 所以 难的 为了 它
.
:
.

或许正因为他为此付出了很多努力，所以味道才更好。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['æspən] - [triːz] ['ɡrəʊɪŋ] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] ['pædi]
There were some aspen - trees growing right on the edge of the pond Paddy
那里 是 一些 白杨 - 树木 生长 正确的 在 这 边缘 的 这 池塘 稻田
[hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɡriːn] ['fɒrɪst] .
had made in the Green Forest .
有 制成 在 这 绿色的 森林 .

在帕迪于绿林中挖出的池塘边，长着一些白杨树。

[ðiːz] [hiː; hi] [kʌt] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dæm] .
These he cut just as he had cut the trees for his dam .
这些 他 切 只是 作为 他 有 切 这 树木 为了 他的 坝 .

他砍伐这些树木，就像他砍伐筑坝用的树木一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [triː] [wɒz; wəz] [daʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ʃɔːt] [leŋθs] ,
As soon as a tree was down , he would cut it into short lengths ,
作为 很快 作为 一个 树 曾是 向下 , 他 会 切 它 进入 短的 长度 ,

树一倒下来，他就会把它锯成短段。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [diːp] , [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [njuː]
and with these swim out to where the water was deep , close to his new
和 和 这些 游泳 出去 到 在哪里 这 水 曾是 深的 , 关闭 到 他的 新的
[haʊs] .
house .
房子 .

然后他带着这些东西游到水深的地方，靠近他的新家。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]
He took them one by one and carried the
他 采取 他们 一 经过 一 和 携带 这

他一个接一个地拿起它们，

[[peɪdʒ] -]
[Page 70]
[页 -]

[第70页]

[fɜːst] [wʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [weə(r)] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf]
first ones to the bottom , where he pushed them into the mud just enough
第一的 一个 到 这 底部 , 在哪里 他 推动 他们 进入 这 泥 只是 足够的
[tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] .
to hold them .
到 抓住 他们 .

首先将它们放到最底部，然后将它们推入泥里，刚好能让它们陷进去。

[ðen] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [brɔːt] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [paɪld] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌnz] .
Then , as fast as he brought more , he piled them on the first ones .
然后 , 作为 快速地 作为 他 带来 更多的 , 他 堆积 他们 在 这 第一的 一个 .

然后，他迅速地把更多的物品搬来，堆放在第一批物品上面。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [paɪl] [ɡruː] [ænd; ənd] [ɡruː] .
And so the pile grew and grew .
和 所以 这 桩 生长 和 生长 .

于是，堆积如山的木头越堆越高。

['dʒeri]['mʌskræt] , ['piːtə(r)] ['ræbɪt] , ['bɒbi] [kuːn] ,
Jerry Muskrat , Peter Rabbit , Bobby Coon ,
杰瑞 麝鼠 , 彼得 兔子 , 鲍比 浣熊 ,

杰瑞·麝鼠、彼得兔、鲍比·库恩

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
and the other little people of the Green Forest watched him with the greatest
和 这 其他 小的 人们 的 这 绿色的 森林 观看 他 和 这 最
['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
interest and curiosity .
兴趣 和 好奇心 .

绿森林里的其他小矮人们都饶有兴致、充满好奇地看着他。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
They couldn't quite make out what he was doing .
他们 不能 相当 制作 出去 什么 他 曾是 正在做 .

他们不太清楚他在做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]
It was almost as if he were building the foundation for another
它 曾是 几乎 作为 如果 他 是 建筑 这 基础 为了 其他
[haʊs] .
house .
房子 .

他仿佛是在为另一栋房子打地基似的。

" [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] , ['dʒeri] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['piːtə(r)] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [stɪl] [nəʊ]
" What's he doing , Jerry ? " demanded Peter , when he could keep still no
" 是什么 他 正在做 , 杰瑞 ? " 要求 彼得 , 什么时候 他 可以 保持 仍然 不
['lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

"杰瑞，他在干什么？"彼得再也忍不住了，问道。

" [ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .
" I don't exactly know , " replied Jerry .
" 我 不 确切地 知道 , " 回复 杰瑞 .

"我不太清楚，"杰瑞回答说。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" He said that he was going to lay in a supply of food for the
" 他 说 那 他 曾是 去 到 躺 在 一个 供应 的 食物 为了 这
['wɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ,

他说他要储备一些过冬的食物，

[dʒʌst][æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] .
just as I told you , and I suppose that is what he is doing .
只是 作为 我 讲述 你 , 和 我 认为 那 是 什么 他 是 正在做 .

正如我告诉你的那样，我想他现在也是这么做的。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt]
But I don't quite understand what he is taking it all out
但 我 不 相当 理解 什么 他 是 采取 它 全部 出去

但我不太明白他为什么要把所有东西都拿出来。

[[peɪdʒ] -]
[Page 71]
[页 -]

[第71页]

['ɪntuː][ðə; ði][pɒnd][fɔː(r); fə(r)] .
into the pond for .
进入 这 池塘 为了 .

放入池塘中。

[ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [gəʊ][ɑːsk][hɪm] . "
I believe I'll go ask him . "
我 相信 患病的 去 问 他 . "

我想我会去问问他。

" [duː; də] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tel] [ˌjuː 'es] , " [begd] ['piːtə(r)] ,
" Do , and then come tell us , " begged Peter ,
" 做 , 和 然后 来 告诉 我们 , " 乞求 彼得 ,

“去做吧，然后回来告诉我们,”彼得恳求道。

[huː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [səʊ]['kjʊəriəs] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sɪt] [stɪl] .
who was growing so curious that he couldn't sit still .
WHO 曾是 生长 所以 好奇的 那 他 不能 坐 仍然 .

他越来越好奇，坐立不安。

[səʊ]['dʒeri][swæm] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] ['pædi] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] .
So Jerry swam out to where Paddy was so busy .
所以 杰瑞 游泳 出去 到 在哪里 稻田 曾是 所以 忙碌的 .

于是杰瑞游到帕迪忙得不可开交的地方。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [sə'plaɪ] , ['kʌz(ə)n] ['pædi] ?
" Is this your food supply , Cousin Paddy ?
" 是 这 你的 食物 供应 , 表哥 稻田 ?

“这是你的食物供应吗，帕迪表哥？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['pædi] , ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [rest] .
" Yes , " replied Paddy , crawling up on the side of his house to rest .
" 是的 , " 回复 稻田 , 爬行 向上 在 这 边 的 他的 房子 到 休息 .

“是的,”帕迪回答道，然后爬上房子的一侧休息。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [fuːd] [sə'plaɪ] .
" Yes , this is my food supply .
" 是的 , 这 是 我的 食物 供应 .

“是的，这是我的食物供应。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['splendɪd] ? "
Isn't it splendid ? "
不是 它 灿烂 ? "

真是太棒了！

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] ,
" I guess it is , " replied Jerry , trying to be polite ,
" 我 猜测 它 是 , " 回复 杰瑞 , 尝试 到 是 有礼貌的 ,

“我想是的,”杰瑞尽量礼貌地回答道。

" [ðəʊ] [ai][laɪk] ['lɪli] - [ruːts] [ænd; ənd][klæmz]['betə(r)] .
" though I like lily - roots and clams better .
" 尽管 我 喜欢 百合 - 根 和 蛤蜊 更好的 .

“不过我更喜欢百合根和蛤蜊。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
But what are you going to do with it ?
但 什么 是 你 去 到 做 和 它 ?

但你打算怎么用它呢？

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːhaʊs] ? "
Where is your storehouse ? "
在哪里 是 你的 库 ? "

你的仓库在哪里?

" [ðɪs] [pɒnd][ɪz][maɪ] ['stɔːhaʊs] , " [rɪ'plaɪd] ['pædi] .
" This pond is my storehouse , " replied Paddy .
" 这 池塘 是 我的 库 , " 回复 稻田 .

“这个池塘是我的仓库,”帕迪回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [raɪt] [hɪə(r)] [kləʊz] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs] ,
" I will make a great pile right here close to my house ,
" 我 将要 制作 一个 伟大的 桩 正确的 这里 关闭 到 我的 房子 ,

"我会在我家附近堆起一大堆雪。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [naɪs] [ænd; ənd] [freʃ] [ɔ:l] ['wɪntə(r)] .
and the water will keep it nice and fresh all winter .
和 这 水 将要 保持 它 好的 和 新鲜的 全部 冬天 .

而且，这些水能让它整个冬天都保持清爽。

[wen] [ðə; ði] [pɒnd] [ɪz] ['frəʊz(ə)n] ['əʊvə(r)] ,
When the pond is frozen over ,
什么时候 这 池塘 是 冷冻 超过 ,

当池塘结冰时，

[[peɪdʒ] -]
[Page 72]
[页 -]

[第72页]

[ɔ:l] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [ɪz] [tu:; tə] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɔ:ˌweɪz] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn]
all I will have to do is to slip out of one of my doorways down there on
全部 我 将要 有 到 做 是 到 滑 出去 的 一 的 我的 门口 向下 那里 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] ,
the bottom ,
这 底部 ,

我只需要从下面的某个门口溜出去就行了。

[swɪm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] ['stʌmək] .
swim over here and get a stick , and fill my stomach .
游泳 超过 这里 和 得到 一个 戳 , 和 充满 我的 胃 .

游过来拿根棍子，填饱我的肚子。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ['hændi] ?
Isn't it handy ?
不是 它 便利 ?

是不是很方便?

" [bæk] [tu:; tə] ['kɒntents]
" Back to contents
" 后退 到 内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]
[Page 73]
[页 -]

[第73页]

[ˌɛksˌaɪ'vi:]
XIV
十四

十四

[ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd]
A FOOTPRINT IN THE MUD
一个 脚印 在 这 泥

泥泞中的脚印

[əri; eri] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [hɜːd] ['sæmi] [dʒeɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fʌs]
ERY early one morning Paddy the Beaver heard Sammy Jay making a terrible fuss
ery 早期的 一 早晨 稻田 这 海狸 听到 萨米 杰伊 制作 一个 糟糕的 大惊小怪

['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['æspən] - [triːz] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] ['pædi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði]
over in the aspen - trees on the edge of the pond Paddy had made in the
超过 在 这 白杨 - 树木 在 这 边缘 的 这 池塘 稻田 有 制成 在 这

[griːn] ['fɒrɪst] .
Green Forest .
绿色的 森林 .

一天清晨，海狸帕迪听到萨米·杰在帕迪在绿林里挖的池塘边的白杨树上大吵大闹。

['pædi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ]
Paddy couldn't see because he was inside his house , and it has no
稻田 不能 看 因为 他 曾是 里面 他的 房子 , 和 它 有 不

['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

帕迪看不见，因为他待在屋里，而他的房子没有窗户。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] .
but he could hear .
但 他 可以 听到 .

但他能听见。

[hiː; hi] ['rɪŋkld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['θɔːtfəli] .
He wrinkled up his brows thoughtfully .
他 皱 向上 他的 眉毛 深思熟虑 .

他若有所思地皱起了眉头。

" [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sæmi] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Seems to me that Sammy is very much excited this morning , " said he ,
" 似乎 到 我 那 萨米 是 非常 很多 兴奋的 这 早晨 , " 说 他 ,

“我看萨米今天早上非常兴奋，”他说。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] .
talking to himself , a way he has because he is so much alone .
说 到 他自己 , 一个 方式 他 有 因为 他 是 所以 很多 独自的 .

他经常自言自语，因为他太孤独了。

" [wen] [hiː; hi] [skriːmz] [laɪk] [ðæt] ,
" When he screams like that ,
" 什么时候 他 尖叫 喜欢 那 ,

“当他那样尖叫的时候，

['sæmi] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] — [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
Sammy is usually trying to do two things at once — make trouble for
萨米 是 通常 尝试 到 做 二 事物 在 一次 — 制作 麻烦 为了

['sʌmbədi] [ænd; ənd] [kiːp] [sʌm; səm]
somebody and keep some
某人 和 保持 一些

萨米通常试图同时做两件事——给别人制造麻烦，以及保住一些......

[[peɪdʒ] -]
[Page 74]
[页 -]

[第74页]

['bɒdi] [els] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
body else out of trouble ; and when you come to think of it ,
身体 别的 出去 的 麻烦 ; 和 什么时候 你 来 到 思考 的 它 ,

让其他人摆脱困境；仔细想想，

[ðæts] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .
that's rather a funny way of doing .
那就是 相当 一个 有趣的 方式 的 正在做 .

这真是一种挺奇怪的做法。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɔːl][bæd] ,
It shows that he isn't all bad ,
它 演出 那 他 不是 全部 坏的 ,

这说明他并非一无是处。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɔːl] [gʊd] .
and at the same time he is a long way from being all good .
和 在 这 相同的 时间 他 是 一个 长的 方式 从 存在 全部 好的 .

但与此同时，他离完美无缺还很远。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] ['sæmi] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] ['ɹɛdi] [fɒks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
I should say from the sounds that Sammy has discovered Reddy Fox trying to
我 应该 说 从 这 声音 那 萨米 有 发现 雷迪 狐狸 尝试 到
[stiːl] [ʌp] [ɒn][sʌm; səm][wʌn]['əʊvə(r)] [weə(r)] [maɪ]['æspən] - [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] .
steal up on some one over where my aspen - trees are growing .
偷 向上 在 一些 一 超过 在哪里 我的 白杨 - 树木 是 生长 .

听起来像是萨米发现红狐狸正试图偷偷靠近我家白杨树生长的地方。

['ɹɛdi] [ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
Reddy is afraid of me ,
雷迪 是 害怕的 的 我 ,

雷迪害怕我。

[bʌt; bət][ai] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] [hæz; həz] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)]
but I suspect that he knows that Peter Rabbit has been hanging around here
但 我 怀疑 那 他 知道 那 彼得 兔子 有 到过 绞刑 大约 这里
[ə; eɪ][lɒt] ['leɪtli] ,
a lot lately ,
一个 很多 最近 ,

但我怀疑他知道彼得兔最近经常在这里出没。

['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [pə'hæps] [hiː; hi][kæn; kən] [kætʃ] ['piːtə(r)] .
watching me work , and he thinks perhaps he can catch Peter .
观看 我 工作 , 和 他 思考 也许 他 能 抓住 彼得 .

他看着我工作，心想也许他能抓住彼得。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['wɪspə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] ['piːtərz] [lɒŋ] [ɪəz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [wɒtʃ]
I shall have to whisper in one of Peter's long ears and tell him to watch
我 将 有 到 耳语 在 一 的 彼得的 长的 耳朵 和 告诉 他 到 手表
[aʊt] .
out .
出去 .

我得悄悄跟彼得的一只长耳朵说，让他小心点。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːd] ['sæmi] ['dʒeɪz] [vɔɪs] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)][ɪn][ðə; ði]
" After a while he heard Sammy Jay's voice growing fainter and fainter in the
" 后 一个 尽管 他 听到 萨米 杰伊的 嗓音 生长 较暗 和 较暗 在 这
[griːn] ['fɒrɪst] .
Green Forest .
绿色的 森林 .

过了一会儿，他听到萨米·杰的声音在绿林中越来越微弱。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
Finally he couldn't hear it at all .
最后 他 不能 听到 它 在 全部 .

最后他完全听不见了。

" [huː'evə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sæmi] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [dʒʌst] [tuː; tə] ['tɔːment] [ðem; ðəm] , " [θɔːt] ['pædi] .
" Whoever was there has gone away , and Sammy has followed just to torment them , " thought Paddy .
" 谁 曾是 那里 有 已消失 离开 , 和 萨米 有 随后 只是 到 折磨 他们 , " 想法 稻田 .

“不管是谁在那里，都已经走了，萨米跟着他们只是为了折磨他们，”帕迪心想。

[[peɪdʒ] -]
[Page 75]
[页 -]

[第75页]

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bed] .
He was very busy making a bed .
他 曾是 非常 忙碌的 制作 一个 床 .

他正忙着铺床。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bed] , [ɪz] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] .
He is very particular about his bed , is Paddy the Beaver .
他 是 非常 特别的 关于 他的 床 , 是 稻田 这 海狸 .

帕迪海狸对自己的床非常挑剔。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [faɪn] ['splɪntəz] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [splɪts] [ɒf] [wɪð] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [greɪt] ['kʌtɪŋ] [tiːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
He makes it of fine splinters of wood which he splits off with those wonderful great cutting teeth of his .
他 制作 它 的 美好的 碎片 的 木头 哪个 他 分裂 离开 和 那些 精彩的 伟大的 切割 牙齿 的 他的 .

他用他那神奇的大牙齿将木头劈成细小的碎片，做成这个东西。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] ['draɪɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bed] .
This makes the driest kind of a bed .
这 制作 这 最干燥 种类 的 一个 床 .

这样就能铺出最干燥的床。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [wɜːk] ,
It requires a great deal of patience and work ,
它 需要 一个 伟大的 交易 的 耐心 和 工作 ,

这需要极大的耐心和努力，

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['biːvə(r)] [lɜːrnz] ,
but patience is one of the first things a little Beaver learns ,
但 耐心 是 一 的 这 第一的 事物 一个 小的 海狸 学习 ,

但耐心是小海狸最先学会的技能之一。

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] [wɜːk] [wel] [dʌn] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and honest work well done is one of the greatest pleasures in the world ,
和 诚实的 工作 出色地 完毕 是 一 的 这 最 快乐 在 这 世界 ,

诚实地把工作做好是世界上最美好的事情之一。

[æz; əz] ['pædi] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [faʊnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
as Paddy long ago found out for himself .
作为 稻田 长的 前 成立 出去 为了 他自己 .

帕迪很久以前就亲身体验到了这一点。

[səʊ][hiː; hi] [kept] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ˈɑːftə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl]
So he kept at work on his bed for some time after all was still
所以 他 保留 在 工作 在 他的 床 为了 一些 时间 后 全部 曾是 仍然
[ˌaʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

所以，在外面一切都还未结束的时候，他还在床上继续工作了一段时间。

[æt; ət][lɑːst] [ˈpædi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈæspən] - [triːz] [ænd; ənd] [lʊk]
At last Paddy decided that he would go over to his aspen - trees and look
在 最后的 稻田 决定 那 他 会 去 超过 到 他的 白杨 - 树木 和 看
[ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [wʌnz][hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [ðə; ði][nekst] [naɪt] .
them over to decide which ones he would cut the next night .
他们 超过 到 决定 哪个 一个 他 会 切 这 下一个 夜晚 .

最后，帕迪决定去他的白杨树下看看，决定第二天晚上要砍哪些树。

[hiː; hi][slɪd] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [hɔːlz] , [aʊt][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
He slid down one of his long halls , out the doorway at the bottom of the
他 滑行 向下 一 的 他的 长的 大厅 , 出去 这 门口 在 这 底部 的 这
[pɒnd] ,
pond ,
池塘 ,

他顺着一条长长的走廊滑了下去，从池塘底部的门口走了出去。

[ænd; ənd] [ðen] [swæm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,
and then swam up to the surface ,
和 然后 游泳 向上 到 这 表面 ,

然后游到水面，

[weə(r)] [hiː; hi] [ˈfləʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɪð] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv]
where he floated for a few minutes with just his head out of
在哪里 他 漂浮 为了 一个 很少 分钟 和 只是 他的 头 出去 的

他漂浮了几分钟，只有头露在外面。

[[peɪdʒ] -]
[Page 76]
[页 -]

[第76页]

[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .

水。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][nəʊz][ænd; ənd] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [ˈlʊkɪŋ] ,
And all the time his eyes and nose and ears were busy looking ,
和 全部 这 时间 他的 眼睛 和 鼻子 和 耳朵 是 忙碌的 寻找 ,

他的眼睛、鼻子和耳朵一直忙着观察周围。

[ˈsmelɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [saɪn][ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .
smelling , and listening for any sign of danger .
闻起来 , 和 聆听 为了 任何 符号 的 危险 .

嗅觉和听觉会察觉到任何危险的迹象。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] .
Everything was still .
一切 曾是 仍然 .

一切都静止了。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] ， ['pædi] [swæm] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['æspən]
Sure that he was quite safe , Paddy swam across to the place where the aspen
当然 那 他 曾是 相当 安全的 ， 稻田 游泳 穿过 到 这 地方 在哪里 这 白杨
- [triːz] [gruː] ，
- trees grew ,
- 树木 生长 ，

帕迪确信自己很安全，便游向了长着白杨树的地方。

[ænd; ənd] ['wɔdəl] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and waddled out on the shore .
和 摇摇摆摆 出去 在 这 支撑 .

然后摇摇摆摆地走到岸边。

['pædi] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðæt] [wei] .
Paddy looked this way and looked that way .
稻田 看起来 这 方式 和 看起来 那 方式 .

帕迪一会儿看看这边，一会儿看看那边。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɒps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɒf] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ，
He looked up in the tree tops , and he looked off up the hill ,
他 看起来 向上 在 这 树 最高额 ， 和 他 看起来 离开 向上 这 爬坡道 ，

他抬头望向树梢，又望向山坡深处。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
but most of all he looked at the ground .
但 最多 的 全部 他 看起来 在 这 地面 .

但他大部分时间都在看着地面。

[jes] , [sɜː(r)] , ['pædi] [dʒʌst] ['stʌdid] [ðə; ði] [graʊnd] .
Yes , Sir , Paddy just studied the ground .
是的 ， 先生 ， 稻田 只是 研究 这 地面 .

是的，先生，帕迪刚才在观察地面。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi]['hædnt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [fʌs] ['sæmi] [dʒeɪ][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ,
You see , he hadn't forgotten the fuss Sammy Jay had been making there ,
你 看 ， 他 之前没有 被遗忘的 这 大惊小怪 萨米 杰伊 有 到过 制作 那里 ，

你看，他可没忘记萨米·杰伊在那边闹出的那些事儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
and he was trying to find out what it was all about .
和 他 曾是 尝试 到 寻找 出去 什么 它 曾是 全部 关于 .

他想弄清楚这到底是怎么回事。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,
At first he didn't see anything unusual ,
在 第一的 他 没有 看 任何事物 异常 ，

起初他没发现任何异常。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wet] [pleɪs] ,
but by and by he happened to notice a little wet place ,
但 经过 和 经过 他 发生 到 注意 一个 小的 湿的 地方 ，

但过了一会儿，他偶然注意到了一小块潮湿的地方。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['pædiz] [aɪz] ['əʊpən]
and right in the middle of it was something that made Paddy's eyes open
和 正确的 在 这 中间 的 它 曾是 某物 那 制成 帕迪的 眼睛 打开
[waɪd] .
wide .
宽的 .

就在这时，发生了一件事，让帕迪睁大了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] !
It was a footprint !
它 曾是 一个 脚印 !

那是个脚印！

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['keələsli] [stept] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .
Some one had carelessly stepped in the mud .
一些 一 有 粗心大意 步 在 这 泥 .

有人不小心踩进了泥里。

[[peɪdʒ] -]
[Page 77]
[页 -]

[第77页]

" [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pædi] , [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['lɪftɪd] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ,
" Ha ! " exclaimed Paddy , and the hair on his back lifted ever so little ,
" 哈 ! " 惊呼 稻田 , 和 这 头发 在 他的 后退 抬起 曾经 所以 小的 ,

“哈！”帕迪惊呼一声，背上的汗毛微微竖了起来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪkli] ['fiːlɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
and for a minute he had a prickly feeling all over .
和 为了 一个 分钟 他 有 一个 带刺的 感觉 全部 超过 .

那一瞬间，他感觉浑身都刺痛起来。

[ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɹɛdi] [fɒks] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)] .
The footprint was very much like that of Reddy Fox , only it was larger .
这 脚印 曾是 非常 很多 喜欢 那 的 雷迪 狐狸 , 仅有的 它 曾是 更大的 .

这个脚印和红狐的脚印非常相似，只是更大一些。

" [hɑː] ! " [sed] ['pædi] [ə'gen] , " [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ɒv; əv][əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] !
" Ha ! " said Paddy again , " that certainly is the footprint of Old Man Coyote !
" 哈 ! " 说 稻田 再次 , " 那 当然 是 这 脚印 的 老的 男人 郊狼 !

“哈！”帕迪又说，“那肯定是老郊狼的脚印！”

[ai] [siː] [ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt][mɔː(r)] ['ʃɑːpli] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] .
I see I have got to watch out more sharply than I had thought for .
我 看 我 有 得到 到 手表 出去 更多的 尖锐地 比 我 有 想法 为了 .

看来我必须比之前想象的更加警惕。

[ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ; [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] ,
All right , Mr . Coyote ; now that I know you are about ,
全部 正确的 , 先生 . 郊狼 ; 现在 那 我 知道 你 是 关于 ,

好的，郊狼先生；既然我知道你就在附近，

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['smɑːtə] [ðæn; ðən][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] .
you'll have to be smarter than I think you are to catch me .
你会 有 到 是 更聪明 比 我 思考 你 是 到 抓住 我 .

要想抓住我，你得比我想象的更聪明才行。

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
You certainly will be back here to - night looking for me ,
你 当然 将要 是 后退 这里 到 - 夜晚 寻找 为了 我 ,

你今晚肯定还会回来找我的。

[səʊ][ai] [θɪŋk] [aɪl] [duː; də][maɪ] ['kʌtɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
so I think I'll do my cutting right now in the daytime .
所以 我 思考 患病的 做 我的 切割 正确的 现在 在 这 白天 .

所以我想我现在就白天把剪好的枝条剪下来。

" [bæk] [tuː; tə] ['kɒntents]
" Back to contents
" 后退 到 内容

返回目录

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

['sæmi] [dʒeɪ] [meɪks] ['pædi] [ə; eɪ] [kɔːl]
SAMMY JAY MAKES PADDY A CALL
萨米 杰伊 制作 稻田 一个 称呼

萨米·杰伊给帕迪打了个电话

['ædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] .
ADDY THE BEAVER was hard at work .
阿迪 这 海狸 曾是 难的 在 工作 .

海狸艾迪正在努力工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['æspən] - [triː] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
He had just cut down a good - sized aspen - tree and now he was
他 有 只是 切 向下 一个 好的 - 尺寸 白杨 - 树 和 现在 他 曾是
['nɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ʃɔːt] [leŋθs] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fuːd] [paɪl] [ɪn] [ðə; ði] [pɒnd] .
gnawing it into short lengths to put in his food pile in the pond .
啃咬 它 进入 短的 长度 到 放 在 他的 食物 桩 在 这 池塘 .

他刚刚砍倒了一棵大白杨树，现在正把它啃成小段，放到池塘里的食物堆里。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɜːkt] ,
As he worked ,
作为 他 工作 ,

他工作的时候，

['pædi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ɒv; əv] [əʊld] [mæn]
Paddy was doing a lot of thinking about the footprint of Old Man
稻田 曾是 正在做 一个 很多 的 思维 关于 这 脚印 的 老的 男人
[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [mʌd] ,
Coyote in a little patch of mud ,
郊狼 在 一个 小的 修补 的 泥 ,

帕迪一直在琢磨着老郊狼在一小块泥地上的脚印。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ment] [ðæt] [əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [pɒnd]
for he knew that meant that Old Man Coyote had discovered his pond
为了 他 知道 那 意思是 那 老的 男人 郊狼 有 发现 他的 池塘
,
,
,

因为他知道这意味着老狼发现了他的池塘。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['pædi] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .
and would be hanging around , hoping to catch Paddy off his guard .
和 会 是 绞刑 大约 , 希望 到 抓住 稻田 离开 他的 警卫 .

他们会在附近徘徊，希望趁帕迪不备下手。

['pædi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [səʊ] .
Paddy knew it just as well as if Old Man Coyote had told him so .
稻田 知道 它 只是 作为 出色地 作为 如果 老的 男人 郊狼 有 讲述 他 所以 .

帕迪对此心知肚明，就好像老狼告诉过他一样。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [sə'plaɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
That was why he was at work cutting his food supply in the daytime .
那 曾是 为什么 他 曾是 在 工作 切割 他的 食物 供应 在 这 白天 .

这就是为什么他白天要忙着削减食物供应的原因。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [wɜːks] [æt; ət]
Usually he works at
通常 他 作品 在

他通常在……工作

[[peɪdʒ] -]
[Page 79]
[页 -]

[第79页]

[naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
night , and he knew that Old Man Coyote knew it .
夜晚 , 和 他 知道 那 老的 男人 郊狼 知道 它 .

夜里，他知道老郊狼也知道这一点。

" [hiːl] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ðen] , " [θɔːt] ['pædi] ,
" He'll try to catch me then , " thought Paddy ,
" 地狱 尝试 到 抓住 我 然后 , " 想法 稻田 ,

"他肯定会想办法抓住我的，"帕迪心想。

" [səʊ] [aɪl] [duː; də][maɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][lænd] [naʊ] [ænd; ənd] [fuːl] [hɪm] .
" so I'll do my working on land now and fool him .
" 所以 患病的 做 我的 在职的 在 土地 现在 和 傻子 他 .

所以我现在要在陆地上干活，骗过他。

" [ðə; ði] [triː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [ænd; ənd] [kræk] .
" The tree he was cutting began to sway and crack .
" 这 树 他 曾是 切割 开始 到 摇摆 和 裂缝 .

他正在砍伐的那棵树开始摇晃并发出噼啪声。

['pædi] [kʌt] [aʊt] [wʌn][mɔː(r)][bɪg] [tʃɪp] ,
Paddy cut out one more big chip ,
稻田 切 出去 一 更多的 大的 芯片 ,

帕迪又切出一块大薯片，

[ðen] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [waɪl] [ðə; ði] [triː] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
then hurried away to a safe place while the tree fell with a crash .
然后 慌忙 离开 到 一个 安全的 地方 尽管 这 树 跌倒 和 一个 碰撞 .

然后他赶紧跑到安全的地方，而大树则轰然倒下。

" [θiːf] ! [θiːf] ! [θiːf] ! " [skriːmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv] ['pædi] .
" Thief ! thief ! thief ! " screamed a voice just back of Paddy .
" 贼 ! 贼 ! 贼 ! " 尖叫 一个 嗓音 只是 后退 的 稻田 .

"小偷！小偷！小偷！"帕迪身后传来一声尖叫。

" [hə'ləʊ] , ['sæmi] [dʒeɪ] !
" Hello , Sammy Jay !
" 你好 , 萨米 杰伊 !

"你好，萨米·杰伊！"

[ai] [siː] [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['pædi] .
I see you don't feel any better than usual this morning , " said Paddy .
我 看 你 不 感觉 任何 更好的 比 通常 这 早晨 , " 说 稻田 .

"看来你今天早上感觉和往常一样不太好，"帕迪说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [triː] [waɪl] [ai] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ?
" Don't you want to sit up in this tree while I cut it down ?
" 不 你 想 到 坐 向上 在 这 树 尽管 我 切 它 向下 ?

"你不想坐在树上看着我把它砍倒吗？"

" ['sæmi] [gruː] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['pædi] [wɒz; wəz]
" Sammy grew black in the face with anger , for he knew that Paddy was
" 萨米 生长 黑色的 在 这 脸 和 愤怒 , 为了 他 知道 那 稻田 曾是
['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
laughing at him .
笑 在 他 .

"萨米气得脸色发黑，因为他知道帕迪在嘲笑他。"

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][ɪn'tent][ɒn] ['kɔːlɪŋ]
You remember how only a few days before he had been so intent on calling
你 记住 如何 仅有的 一个 很少 天 前 他 有 到过 所以 意图 在 呼叫
['pædi] [bæd] [nems] [ðæt]
Paddy bad names that
稻田 坏的 姓名 那

你还记得就在几天前，他还一心想骂帕迪吗?

[[peɪdʒ] -]
[Page 80]
[页 -]

[第 80 页]

[hiː; hi] ['æktʃuəli] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['pædi] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he actually hadn't noticed that Paddy was cutting the very tree in which he
他 实际上 之前没有 注意到 那 稻田 曾是 切割 这 非常 树 在 哪个 他
[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
was sitting ,
曾是 坐着 ,

他竟然没有注意到帕迪正在砍伐他坐着的那棵树。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] .
and so when it fell he had had a terrible fright .
和 所以 什么时候 它 跌倒 他 有 有 一个 糟糕的 惊吓 .

所以当它掉下来时，他吓得魂飞魄散。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [smɑːt] , ['mɪstə(r)] . ['biːvə(r)] , [bʌt; bət] [jʊl] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [wʌn]
" You think you are very smart , Mr . Beaver , but you'll think differently one
" 你 思考 你 是 非常 聪明的 , 先生 . 海狸 , 但 你会 思考 不同 一
[ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] !
of these fine days !
的 这些 美好的 天 !

"比弗先生，你觉得自己很聪明，但总有一天你会改变想法的！"

" [skriːmd] ['sæmi] .
" screamed Sammy .
" 尖叫 萨米 .

"萨米尖叫道。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ai] [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː'self] . "
" If you knew what I know , you wouldn't be so well satisfied with yourself . "
" 如果 你 知道 什么 我 知道 , 你 不会 是 所以 出色地 使满意 和 你自己 . "

"如果你知道我知道的一切，你就不会那么自满了。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['pædi] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] .
" What do you know ? " asked Paddy , pretending to be very much alarmed .
" 什么 做 你 知道 ? " 问 稻田 , 假装 到 是 非常 很多 惊慌 .

"你知道些什么？"帕迪装作非常惊慌地问道。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] , " [ri'tɔːt] ['sæmi] [dʒeɪ] .
" I'm not going to tell you what I know , " retorted Sammy Jay .
" 我是 不是 去 到 告诉 你 什么 我 知道 , " 反驳 萨米 杰伊 .

"我不会告诉你我知道的事情，"萨米·杰伊反驳道。

" [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] .
" You'll find out soon enough .
" 你会 寻找 出去 很快 足够的 .

你很快就会知道了。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [duː; də] [faɪnd] [aʊt] , [jʊl] ['nevə(r)] [stiːl] [ə'nʌðə(r)] [triː] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [griːn] ['fɒrɪst] .
And when you do find out , you'll never steal another tree from our Green Forest .
和 什么时候 你 做 寻找 出去 , 你会 绝不 偷 其他 树 从 我们的 绿色的 森林 .

当你发现真相后，你再也不敢从我们的绿色森林里偷树了。

['sʌmbədi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] ['aɪðə(r)] !
Somebody is going to catch you , and it isn't Farmer Brown's boy either !
某人 是 去 到 抓住 你 , 和 它 不是 农民 布朗的 男生 任何一个 !

有人会抓住你的，而且那个人肯定不是布朗农夫的儿子！

" ['pædi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .
" Paddy pretended to be terribly frightened .
" 稻田 假装 到 是 可怕 害怕 .

帕迪假装非常害怕。

" [əʊ] , [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , who is it ?
" 哦 , WHO 是 它 ?

“哦，是谁啊？”

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] , " [hiː; hi] [begd] .
Please tell me , Mr . Jay , " he begged .
请 告诉 我 , 先生 . 杰伊 , " 他 乞求 .

“杰伊先生，请告诉我吧，”他恳求道。

[[peɪdʒ] -]
[Page 81]
[页 -]

[第 81 页]

[naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] [meɪd] ['sæmi] [fiːl] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Now to be called Mr . Jay made Sammy feel very important .
现在 到 是 称为 先生 . 杰伊 制成 萨米 感觉 非常 重要的 .

现在被称作杰伊先生让萨米觉得自己非常重要。

['nɪəli] ['evribɒdi] [els] [kɔːld] [hɪm] ['sæmi] .
Nearly everybody else called him Sammy .
几乎 大家 别的 称为 他 萨米 .

几乎所有人都叫他萨米。

[hiː; hi] [sweld] [hɪm'self] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] ,
He swelled himself out trying to look as important as he felt ,
他 肿胀 他自己 出去 尝试 到 看 作为 重要的 作为 他 毛毡 ,

他极力装腔作势，想让自己看起来和他感觉的一样重要。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
and his eyes snapped with pleasure .
和 他的 眼睛 啪啪 和 乐趣 .

他眼中闪过一丝愉悦的光芒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['meɪkɪŋ] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [ə'freɪd] .
He was actually making Paddy the Beaver afraid .
他 曾是 实际上 制作 稻田 这 海狸 害怕的 .

他其实把海狸帕迪吓坏了。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
At least he thought he was .
在 至少 他 想法 他 曾是 .

至少他自己是这么认为的。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" No , Sir , I won't tell you , " he replied .
" 不 , 先生 , 我 惯于 告诉 你 , " 他 回复 .

"不，先生，我不会告诉你。"他回答道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðəʊ] !
" I wouldn't be you for a great deal though !
" 我 不会 是 你 为了 一个 伟大的 交易 尽管 !

"不过，我可不想变成你！"

['sʌmbədi] [huː] [ɪz] ['smɑːtə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] ,
Somebody who is smarter than you are is going to catch you ,
某人 WHO 是 更聪明 比 你 是 是 去 到 抓住 你 ,

总会有比你聪明的人抓住你。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [θruː] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ]
and when he gets through with you , there won't be anything left but a
和 什么时候 他 获得 通过 和 你 , 那里 惯于 是 任何事物 左边 但 一个
[fjuː] [bəʊnz] .
few bones .
很少 骨头 .

等他把你收拾完，你身上就只剩下几根骨头了。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [bəʊnz] ! "
No , Sir , nothing but a few bones ! "
不 , 先生 , 没有什么 但 一个 很少 骨头 ! "

"不，先生，只有几根骨头！"

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] , [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] [njuːz] !
" Oh , Mr . Jay , this is terrible news !
" 哦 , 先生 . 杰伊 , 这 是 糟糕的 消息 !

"哦，杰伊先生，这真是个糟糕的消息！"

[wɒt'evə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ? " [kraɪd] ['pædi] ,
Whatever am I to do ? " cried Paddy ,
任何 是 我 到 做 ? " 哭 稻田 ,

"我该怎么办？"帕迪喊道。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['kiːpɪŋ] [raɪt] [ɒn][æt; ət] [wɜːk] ['kʌtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [triː] .
all the time keeping right on at work cutting another tree .
全部 这 时间 保持 正确的 在 在 工作 切割 其他 树 .

一直不停地干活，砍另一棵树。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] , ['grɪnɪŋ] ['wɪkɪdli] [æt; ət]
" There's nothing you can do , " replied Sammy , grinning wickedly at
" 有 没有什么 你 能 做 , " 回复 萨米 , 咧嘴笑 邪恶地 在

"你什么也做不了，"萨米回答道，脸上露出邪恶的笑容。

[[peɪdʒ] -]
[Page 82]
[页 -]

[第 82 页]

['pædiz] [fraɪt] .
Paddy's fright .
帕迪的 惊吓 .

帕迪吓坏了。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ən'les] [juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" There's nothing you can do unless you go right straight back to the
" 有 没有什么 你 能 做 除非 你 去 正确的 直的 后退 到 这
[nɔːθ] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] .
North where you came from .
北 在哪里 你 来了 从 .

"除非你直接回到你来的北方，否则你什么也做不了。"

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [smɑːt] [bʌt; bət] —
You think you are very smart but —
你 思考 你 是 非常 聪明的 但 —

你觉得自己很聪明，但是——

" ['sæmi] ['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] .
" Sammy didn't finish .
" 萨米 没有 结束 .

萨米没说完。

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝！

['əʊvə(r)] [fel] [ðə; ði] [triː] ['pædi] [hæd; həd] [biːn] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fel] [streɪt]
Over fell the tree Paddy had been cutting and the top of it fell straight
超过 跌倒 这 树 稻田 有 到过 切割 和 这 顶部 的 它 跌倒 直的
['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːldə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['sæmi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
into the alder in which Sammy was sitting .
进入 这 桤木 在 哪个 萨米 曾是 坐着 .

帕迪正在砍伐的那棵树倒了，树梢径直掉进了萨米坐着的那棵桤木树里。

" [əʊ] ! [əʊ] ! [help] ! " [ʃriːk] ['sæmi] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [dʒʌst][ɪn]
" Oh ! Oh ! Help ! " shrieked Sammy , spreading his wings and flying away just in
" 哦 ! 哦 ! 帮助 ! " 尖叫 萨米 , 传播 他的 翅膀 和 飞行 离开 只是 在
[taɪm] .
time .
时间 .

"哦！哦！救命啊！"萨米尖叫着，展开翅膀及时飞走了。

['pædi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][saɪdz] [eɪkt] .
Paddy sat down and laughed until his sides ached .
稻田 卫星 向下 和 笑了 直到 他的 侧面 疼痛 .

帕迪坐下来，笑得肚子都疼了。

" [kʌm] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [kɔːl] [sʌm; səm] [deɪ] , ['sæmi] !
" Come make me another call some day , Sammy !
" 来 制作 我 其他 称呼 一些 天 , 萨米 !

"萨米，哪天再给我打个电话吧！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː; də] , [pliːz] [brɪŋ] [sʌm; səm]['riːəl] [njuːz] .
" And when you do , please bring some real news .
" 和 什么时候 你 做 , 请 带来 一些 真实的 消息 .

"而且，如果你真这么做了，请带来一些真正的新闻。"

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .
I know all about Old Man Coyote .
我 知道 全部 关于 老的 男人 郊狼 .

我完全了解老狼的故事。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['piːp(ə)l][hiː; hi]
You can tell him for me that when he is planning to catch people he
你 能 告诉 他 为了 我 那 什么时候 他 是 规划 到 抓住 人们 他
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [liːv] ['fʊtˌprɪnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
should be careful not to leave footprints to give himself away .
应该 是 小心 不是 到 离开 脚印 到 给 他自己 离开 .

你可以替我告诉他，当他计划抓人时，应该小心不要留下脚印暴露自己。

" ['sæmi] ['dɪd(ə)nt][rɪ'plaɪ] .
" Sammy didn't reply .
" 萨米 没有 回复 .

萨米没有回复。

[hiː; hi][dʒʌst] [sniːkt] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][hiː; hi]
He just sneaked off through the Green Forest , looking quite as foolish as he
他 只是 偷偷摸摸 离开 通过 这 绿色的 森林 , 寻找 相当 作为 愚蠢 作为 他
[felt] .
felt .
毛毡 .

他偷偷溜进了绿林，看起来和他内心感觉一样愚蠢。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents]
Back to contents
后退 到 内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]
[Page 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [ɪz] ['veri] ['krɑːfti]
OLD MAN COYOTE IS VERY CRAFTY
老的 男人 郊狼 是 非常 狡猾

老郊狼非常狡猾

[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][hæz; həz][ə; eɪ]['krɑːfti] [breɪn] ;
Coyote has a crafty brain ;
郊狼 有 一个 狡猾 脑 ;

郊狼的脑袋很狡猾；

[hɪz; ɪz] [wɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] [hɪz; ɪz] [endz] [tuː; tə] [geɪn] .
His wits are sharp his ends to gain .
他的 智慧 是 锋利的 他的 结束 到 获得 .

他头脑敏锐，目标明确。

[hɪə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] [truː] [ðæn; ðən] [ðæt] .
HERE is nothing in the world more true than that .
这里 是 没有什么 在 这 世界 更多的 真的 比 那 .

世上再没有比这更真实的了。

[əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][hæz; həz][ðə; ði][kɹ'ɑːftɪəst] [breɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Old Man Coyote has the craftiest brain of all the little people of the
老的 男人 郊狼 有 这 最狡猾的 脑 的 全部 这 小的 人们 的 这
[griːn] ['fɒrɪst] [ɔː(r)][ðə; ði] [griːn] [medəuz] .
Green Forest or the Green Meadows .
绿色的 森林 或者 这 绿色的 草地 .

在绿森林或绿草地的所有小矮人中，老郊狼的头脑最为狡猾。

[ʃɑːp] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wɪts][ɒv; əv][əʊld] ['græni] [fɒks] ,
Sharp as are the wits of old Granny Fox ,
锋利的 作为 是 这 智慧 的 老的 奶奶 狐狸 ,

就像老狐狸奶奶一样机敏。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][ðə; ði][wɪts][ɒv; əv][əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .
they are not quite as sharp as the wits of Old Man Coyote .
他们 是 不是 相当 作为 锋利的 作为 这 智慧 的 老的 男人 郊狼 .

他们不如老狼那么机智。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [fuːl] [hɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
If you want to fool him , you will have to get up very early in the morning ,
如果 你 想 到 傻子 他 , 你 将要 有 到 得到 向上 非常 早期的 在 这 早晨 ,

如果你想骗过他，就得一大早就起床。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [fuːld] , [nɒt][hiː; hi] .
and then it is more than likely that you will be the one fooled , not he .
和 然后 它 是 更多的 比 可能 那 你 将要 是 这 一 被骗了 , 不是 他 .

那么，很可能受骗的是你，而不是他。

[ðeə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ə'baʊt] .
There is very little going on around him that he doesn't know about .
那里 是 非常 小的 去 在 大约 他 那 他 不 知道 关于 .

周围发生的事情，几乎没有他不知道的。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'skeɪps] [hɪm] .
But once in a while something escapes him .
但 一次 在 一个 尽管 某物 逃脱 他 .

但他偶尔也会遗漏一些事情。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
The coming of Paddy the Beaver to the
这 未来 的 稻田 这 海狸 到 这

小海狸帕迪的到来

[[peɪdʒ] -]
[Page 84]
[页 -]

[第 84 页]

[griːn] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
Green Forest was one of these things .
绿色的 森林 曾是 一 的 这些 事物 .

绿林就是其中之一。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['pædi] [ʌn'tɪl] ['pædi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][dæm][ænd; ənd]
He didn't know a thing about Paddy until Paddy had finished his dam and
他 没有 知道 一个 事物 关于 稻田 直到 稻田 有 完成的 他的 坝 和
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

直到帕迪建好水坝和房子，他对帕迪才有所了解。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
and was cutting his supply of food for the winter .
和 曾是 切割 他的 供应 的 食物 为了 这 冬天 .

他正在削减自己过冬的食物储备。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] :
You see , it was this way :
你 看 , 它 曾是 这 方式 :

事情是这样的：

[wen] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [ɒv; əv][əʊld]['mʌðə(r)] [west] [wɪnd] [fɜːst] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
When the Merry Little Breezes of Old Mother West Wind first heard what was going
什么时候 这 欢乐 小的 微风 的 老的 母亲 西方 风 第一的 听到 什么 曾是 去
[ɒn][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'raʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd]
on in the Green Forest and hurried around over the Green Meadows and
在 在 这 绿色的 森林 和 慌忙 大约 超过 这 绿色的 草地 和
[θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [njuːz] ,
through the Green Forest to spread the news ,
通过 这 绿色的 森林 到 传播 这 消息 ,

当西风老太太的快乐小微风第一次听说绿林里发生的事情时，它们急忙穿过绿草地和绿林去传播消息。

[æz; əz][ɪz][ðeə(r)] [wei] ,
as is their way ,
作为 是 他们的 方式 ,

这是他们的惯用伎俩。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [peɪnz] [nɒt] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [hɪnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti]
they took the greatest pains not to even hint it to Old Man Coyote
他们 采取 这 最 疼痛 不是 到 甚至 暗示 它 到 老的 男人 郊狼
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [pə'hæps] [draɪv]
because they were afraid that he would make trouble and perhaps drive
因为 他们 是 害怕的 那 他 会 制作 麻烦 和 也许 驾驶
['pædi] [ə'weɪ] .
Paddy away .
稻田 离开 .

他们竭尽全力不向老郊狼透露任何信息，因为他们害怕他会惹麻烦，甚至可能把帕迪赶走。

[ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['pædi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz][dæm][wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði]
The place that Paddy had chosen to build his dam was so deep in the
这 地方 那 稻田 有 选定 到 建造 他的 坝 曾是 所以 深的 在 这
[griːn] ['fɒrɪst] [ðæt] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti]['seldəm] [went] [ðæt] [wei] .
Green Forest that Old Man Coyote seldom went that way .
绿色的 森林 那 老的 男人 郊狼 很少 去 那 方式 .

帕迪选择修建水坝的地方位于绿林深处，老郊狼很少去那里。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['pædi] ,
So it was that he knew nothing about Paddy ,
所以 它 曾是 那 他 知道 没有什么 关于 稻田 ,

所以，他对帕迪一无所知。

[ænd; ənd] ['pædi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
and Paddy knew nothing about him for some time .
和 稻田 知道 没有什么 关于 他 为了 一些 时间 .

帕迪有好一阵子都不知道他的存在。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
But after a while Old Man Coyote noticed that the little people of the
但 后 一个 尽管 老的 男人 郊狼 注意到 那 这 小的 人们 的 这
[griːn] [medəuz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
Green Meadows were not about as much as usual .
绿色的 草地 是 不是 关于 作为 很多 作为 通常 .

但过了一段时间，老郊狼注意到绿草地上的小矮人们不像往常那样多了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
They seemed to have a secret of some kind .
他们 似乎 到 有 一个 秘密 的 一些 种类 .

他们似乎有什么秘密。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['dɪgə(r)] [ðə; ði]['bædʒə(r)] .
He mentioned the matter to his friend , Digger the Badger .
他 提及 这 事情 到 他的 朋友 , 挖掘机 这 獾 .

他把这件事告诉了他的朋友，獾迪格。

['dɪgə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'tent] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,
Digger had been so intent on his own affairs that he hadn't noticed anything unusual ,
挖掘机 有 到过 所以 意图 在 他的 自己的 事务 那 他 之前没有 注意到 任何事物 异常 ,

迪格一心扑在自己的事情上，所以没有注意到任何异常情况。

[bʌt; bət] [wen] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['mætə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [b'læki] [ðə; ði] [krəʊ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
but when Old Man Coyote mentioned the matter he remembered that Blacky the Crow headed straight for the Green Forest every morning .
但 什么时候 老的 男人 郊狼 提及 这 事情 他 记得 那 布莱基 这 乌鸦 标题 直的 为了 这 绿色的 森林 每一个 早晨 .

但当老郊狼提起这件事时，他想起了黑乌鸦每天早上都会径直飞往绿森林。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sæmi] [dʒeɪ] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə][get] ['sʌmweə(r)] .
Several times he had seen Sammy Jay flying in the same direction as if in a great hurry to get somewhere .
一些 时代 他 有 已见 萨米 杰伊 飞行 在 这 相同的 方向 作为 如果 在 一个 伟大的 匆忙 到 得到 某处 .

他曾多次看到萨米·杰伊朝着同一个方向飞去，好像急着要去某个地方。

[əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [grɪnd] .
Old Man Coyote grinned .
老的 男人 郊狼 咧嘴一笑 .

老狼咧嘴一笑。

" [ðæts] [ɔːl][ai] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] , [frend] ['dɪgə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" That's all I need to know , friend Digger , " said he .
" 那就是 全部 我 需要 到 知道 , 朋友 挖掘机 , " 说 他 .

“我只需要知道这些就够了，朋友迪格，”他说。

" [wen] [b'læki] [ðə; ði] [krəʊ] [ænd; ənd] ['sæmi] [dʒeɪ]['vɪzɪt][ə; eɪ] [pleɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
" When Blacky the Crow and Sammy Jay visit a place more than once ,
" 什么时候 布莱基 这 乌鸦 和 萨米 杰伊 访问 一个 地方 更多的 比 一次 ,

“当黑乌鸦布莱基和萨米·杰伊多次造访某个地方时，

['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðeə(r)] .
something interesting is going on there .
某物 有趣的 是 去 在 那里 .

那里似乎发生了什么有趣的事情。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][strəʊl][ʌp]
I think I'll take a stroll up
我 思考 患病的 拿 一个 漫步 向上

我想我会散步上去。

[[peɪdʒ] -]
[Page 86]
[页 -]

[第 86 页]

[θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .
through the Green Forest and have a look around .
通过 这 绿色的 森林 和 有 一个 看 大约 .

穿过绿林，四处看看。

" [wɪð] [ðæt] , [ɒf] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['stɑːtɪd] .
" With that , off Old Man Coyote started .
" 和 那 , 离开 老的 男人 郊狼 开始 .

“就这样，老郊狼出发了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [slaɪ][ænd; ənd]['krɑːfti][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] .
But he was too sly and crafty to go straight to the Green Forest .
但 他 曾是 也 狡猾 和 狡猾 到 去 直的 到 这 绿色的 森林 .

但他太过狡猾奸诈，不会直接前往绿林。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'raʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ,
He pretended to hunt around over the Green Meadows just as he usually did ,
他 假装 到 打猎 大约 超过 这 绿色的 草地 只是 作为 他 通常 做过 ,

他假装像往常一样在绿草地上四处狩猎。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['wɜːkɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] .
all the time working nearer and nearer to the Green Forest .
全部 这 时间 在职的 更近 和 更近 到 这 绿色的 森林 .

一直朝着绿林的方向前进。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [slɪpt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
When he reached the edge of it , he slipped in among the trees ,
什么时候 他 达到 这 边缘 的 它 , 他 滑倒了 在 之中 这 树木 ,

当他走到树丛边缘时，他溜进了树丛里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
and when he felt sure that no one was likely to see him ,
和 什么时候 他 毛毡 当然 那 不 一 曾是 可能 到 看 他 ,

当他确信不太可能有人会看到他时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
he began to run this way and that way with his nose to the ground .
他 开始 到 跑步 这 方式 和 那 方式 和 他的 鼻子 到 这 地面 .

他开始低着头，鼻子贴着地面，四处乱窜。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['prez(ə)ntli] , " ['ɹɛdi] [fɒks][hæz; həz] [biːn] [ðɪs] [wei] ['leɪtli] .
" he exclaimed presently , " Reddy Fox has been this way lately .
" 他 惊呼 目前 , " 雷迪 狐狸 有 到过 这 方式 最近 .

他随即惊呼道：“雷迪·福克斯最近一直这样。”

" ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [treɪl] .
" Pretty soon he found another trail .
" 漂亮的 很快 他 成立 其他 踪迹 .

“很快他就找到了另一条线索。”

" [səʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " ['piːtə(r)] ['ræbɪt] [hæz; həz] [biːn] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [leɪt] ,
" So , " said he , " Peter Rabbit has been over here a good deal of late ,
" 所以 , " 说 他 , " 彼得 兔子 有 到过 超过 这里 一个 好的 交易 的 晚的 ,

“所以，”他说，“彼得兔最近经常来这里。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪl] [gəʊz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɹɛdi] [fɒks] .
and his trail goes in the same direction as that of Reddy Fox .
和 他的 踪迹 去 在 这 相同的 方向 作为 那 的 雷迪 狐狸 .

他的踪迹与雷迪·福克斯的踪迹方向相同。

[ai] [ges] [ɔ:l][ai][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [naʊ] [ɪz][tu:; tə] ['fɒləʊ] ['pi:tərz] [treɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
I guess all I have to do now is to follow Peter's trail , and it
我 猜测 全部 我 有 到 做 现在 是 到 跟随 彼得的 踪迹 , 和 它

我想我现在要做的就是沿着彼得的踪迹前进，然后……

[[peɪdʒ] -]
[Page 87]
[页 -]

[第 87 页]

[wɪl] [li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
will lead me to what I want to find out .
将要 带领 我 到 什么 我 想 到 寻找 出去 .

这将引导我找到我想要了解的信息。

" [səʊ][əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['fɒləʊd] ['pi:tərz] [treɪl] ,
" So Old Man Coyote followed Peter's trail ,
" 所以 老的 男人 郊狼 随后 彼得的 踪迹 ,

于是老狼循着彼得的踪迹一路追踪而来。

[ænd; ənd][hi:; hi]['prez(ə)ntli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][pɒnd][ɒv; əv] ['pædi] [ðə; ði]['bi:və(r)] .
and he presently came to the pond of Paddy the Beaver .
和 他 目前 来了 到 这 池塘 的 稻田 这 海狸 .

于是他来到了海狸帕迪的池塘边。

" [hɑ:] ! " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔ:] ['pædiz] [nju:] [haʊs] .
" Ha ! " said he , as he looked out and saw Paddy's new house .
" 哈 ! " 说 他 , 作为 他 看起来 出去 和 锯 帕迪的 新的 房子 .

"哈！"他望向窗外，看到了帕迪的新房子，说道。

" [səʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nju:kʌmə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] ['fɒrɪst] !
" So there is a newcomer to the Green Forest !
" 所以 那里 是 一个 新人 到 这 绿色的 森林 !

"所以，绿林里来了一位新成员！"

[ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [hɜ:d] [ðæt] ['bi:və(r)][ɪz] ['veri] [gʊd] ['i:tɪŋ] .
I have always heard that Beaver is very good eating .
我 有 总是 听到 那 海狸 是 非常 好的 吃 .

我一直听说海狸肉非常好吃。

[maɪ] ['stʌmək] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [fi:l] ['empti] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
My stomach begins to feel empty this very minute .
我的 胃 开始 到 感觉 空的 这 非常 分钟 .

此刻，我的胃开始感到空空的。

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪəs] , ['hʌŋgri] [lʊk] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [aɪz] .
" His mouth began to water , and a fierce , hungry look shone in his yellow eyes .
" 他的 嘴 开始 到 水 , 和 一个 凶猛的 , 饥饿的 看 闪耀 在 他的 黄色的 眼睛 .

"他开始流口水，黄色的眼睛里闪过一丝凶狠、饥饿的神色。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] ['sæmi] [dʒeɪ] [sɔ:] [hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [skri:m] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [səʊ] [ðæt] ['pædi] [ðə; ði]['bi:və(r)]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [hɜ:d] [hɪm] .
It was just then that Sammy Jay saw him and began to scream at the top of his lungs so that Paddy the Beaver over in his house heard him .
它 曾是 只是 然后 那 萨米 杰伊 锯 他 和 开始 到 尖叫 在 这 顶部 的 他的 肺 所以 那 稻田 这 海狸 超过 在 他的 房子 听到 他 .

就在这时，萨米·杰伊看到了他，便开始放声大喊，以至于住在他家的海狸帕迪都听到了。

[əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [steɪ] [lɒŋɡə(r)] [wɪð] ['sæmi] [dʒeɪ][ə'baʊt] ,
Old Man Coyote knew that it was of no use to stay longer with Sammy Jay about ,
老的 男人 郊狼 知道 那 它 曾是 的 不 使用 到 停留 更长 和 萨米 杰伊 关于 ,

老郊狼知道继续和萨米·杰伊待在一起毫无用处。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['heɪsti] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pɒnd][ænd; ənd] [faʊnd] [weə(r)] ['pædi] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz] [fuːd] .
so he took a hasty look at the pond and found where Paddy came ashore to cut his food .
所以 他 采取 一个 仓促 看 在 这 池塘 和 成立 在哪里 稻田 来了 岸上 到 切 他的 食物 .

于是他匆匆瞥了一眼池塘，找到了帕迪上岸切食物的地方。

[ðen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət]
Then , shaking his fist at
然后 , 摇晃 他的 拳头 在

然后，他挥舞着拳头

[[peɪdʒ] -]
[Page 88]
[页 -]

[第 88 页]

['sæmi] [dʒeɪ] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [streɪt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡriːn] [medəuz] .
Sammy Jay , he started straight back for the Green Meadows .
萨米 杰伊 , 他 开始 直的 后退 为了 这 绿色的 草地 .

萨米·杰伊直接回到了绿草地队。

" [aɪl] [dʒʌst] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I'll just pay a visit here in the night , " said he ,
" 患病的 只是 支付 一个 访问 这里 在 这 夜晚 , " 说 他 ,

“我晚上会来这里看看，”他说。

" [ænd; ənd] [ɡɪv] ['mɪstə(r)] . ['biːvə(r)] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [wɜːk] .
" and give Mr . Beaver a surprise while he is at work .
" 和 给 先生 . 海狸 一个 惊喜 尽管 他 是 在 工作 .

“趁比弗先生上班的时候给他一个惊喜。”

" [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][krɑːft] ,
" But with all his craft ,
" 但 和 全部 他的 工艺 ,

“但他凭借其精湛的技艺，

[əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .
Old Man Coyote didn't notice that he had left a footprint in the mud .
老的 男人 郊狼 没有 注意 那 他 有 左边 一个 脚印 在 这 泥 .

老郊狼没有注意到自己在泥地里留下了一个脚印。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents]
Back to contents
后退 到 内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]
[Page 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
OLD MAN COYOTE IS DISAPPOINTED
老的 男人 郊狼 是 失望的

老狼很失望

[ˌɛl'diː] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [næpɪŋ] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] .
LD MAN COYOTE lay stretched out in his favorite napping place on the Green Meadows .
LD 男人 郊狼 躺 拉伸 出去 在 他的 最喜欢的 打盹 地方 在 这 绿色的 草地 .

LD MAN COYOTE 懒洋洋地躺在绿草地上他最喜欢的打盹的地方。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] — [ðæt] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] .
He was thinking of what he had found out up in the Green Forest that morning — that Paddy the Beaver was living there .
他 曾是 思维 的 什么 他 有 成立 出去 向上 在 这 绿色的 森林 那 早晨 — 那 稻田 这 海狸 曾是 活的 那里 .

他想起了那天早上在绿林里发现的事——海狸帕迪住在那里。

[əʊld] [mæn] ['kaɪˌoʊtiːz] [θɔːts] [siːmd] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðəʊ] ['riːəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dredf(ə)l] [θɔːts] .
Old Man Coyote's thoughts seemed very pleasant to himself , though really they were very dreadful thoughts .
老的 男人 郊狼的 想法 似乎 非常 令人愉快的 到 他自己 , 尽管 真的 他们 是 非常 可怕 想法 .

老郊狼自己觉得这些想法很愉快，但实际上却是非常可怕的想法。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [kætʃ] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] ,
You see , he was thinking how easy it was going to be to catch Paddy the Beaver ,
你 看 , 他 曾是 思维 如何 简单的 它 曾是 去 到 是 到 抓住 稻田 这 海狸 ,

你看，他当时在想，抓住海狸帕迪该有多容易啊。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [miːl] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] .
and what a splendid meal he would make .
和 什么 一个 灿烂 一顿饭 他 会 制作 .

他一定会做出一顿美味佳肴。

[hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
He licked his chops at the thought .
他 舔过 他的 排骨 在 这 想法 .

想到这儿，他舔了舔嘴唇。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ai] [nəʊ] [hiːz] [hɪə(r)] , " [θɔːt] [əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .
" He doesn't know I know he's here , " thought Old Man Coyote .
" 他 不 知道 我 知道 他是 这里 , " 想法 老的 男人 郊狼 .

“他不知道我知道他在这里，”老郊狼心想。

" [ɪn] [fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

“实际上，

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi]['i:v(ə)n] [nəʊz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] .
I don't believe he even knows that I am anywhere around .
我 不 相信 他 甚至 知道 那 我 是 任何地方 大约 .

我不认为他知道我的存在。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi][woʊnt][bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
Of course , he won't be watching for me .
的 课程 , 他 惯于 是 观看 为了 我 .

他当然不会盯着我。

[hi:; hi] [kʌts] [hɪz; ɪz] [tri:z] [æt; ət] [naɪt] ,
He cuts his trees at night ,
他 削减 他的 树木 在 夜晚 ,

他晚上砍树。

[səʊ][ɔ:l][ai] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə][haɪd] [raɪt] [kləʊz][baɪ] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [wɜ:k] ,
so all I will have to do is to hide right close by where he is at work ,
所以 全部 我 将要 有 到 做 是 到 隐藏 正确的 关闭 经过 在哪里 他 是 在 工作 ,

所以我只需要躲在他工作地点附近就行了。

[ænd; ənd] [hi:l] [wɔ:k] [raɪt] ['ɪntu:][maɪ] [maʊθ] .
and he'll walk right into my mouth .
和 地狱 走 正确的 进入 我的 嘴 .

他会径直走进我的嘴里。

['sæmi] [dʒeɪ] [nəʊz] [ai][wɒz; wəz][ʌp][ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət] ['sæmi] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] ,
Sammy Jay knows I was up there this morning , but Sammy sleeps at night ,
萨米 杰伊 知道 我 曾是 向上 那里 这 早晨 , 但 萨米 睡觉 在 夜晚 ,

萨米·杰知道我今天早上去过那里，但萨米晚上睡觉。

[səʊ][hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:m] .
so he will not give the alarm .
所以 他 将要 不是 给 这 警报 .

所以他不会发出警报。

[maɪ] , [maɪ] , [haʊ] [gʊd] [ðæt] ['bi:və(r)] [wɪl] [teɪst] !
My , my , how good that Beaver will taste !
我的 , 我的 , 如何 好的 那 海狸 将要 品尝 !

我的天哪，那只海狸的味道该有多美味啊！

" [hi:; hi] [lik] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [wʌns][mɔ:(r)] , [ðen] [jɔ:n] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [næp] .
" He licked his chops once more , then yawned and closed his eyes for a nap .
" 他 舔过 他的 排骨 一次 更多的 , 然后 打哈欠 和 关闭 他的 眼睛 为了 一个 午睡 .

他又舔了舔嘴唇，然后打了个哈欠，闭上眼睛打了个盹。

[əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl]['dʒɒli] , [raʊnd] ,
Old Man Coyote waited until jolly , round ,
老的 男人 郊狼 等待 直到 快乐的 , 圆形的 ,

老郊狼等到快乐、圆润的……

[red] ['mɪstə(r)] . [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][bed][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [hɪlz] ,
red Mr . Sun had gone to bed behind the Purple Hills ,
红色的 先生 . 太阳 有 已消失 到 床 在后面 这 紫色的 丘陵 ,

红太阳先生已经去紫山后面睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] .
and the Black Shadows had crept out across the Green Meadows .
和 这 黑色的 阴影 有 悄悄地爬 出去 穿过 这 绿色的 草地 .

黑色的影子悄悄地爬过了绿色的草地。

[ðen] , ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [hɪm'self] ,
Then , keeping in the blackest of them , and looking very much like a shadow himself ,
然后 , 保持 在 这 最黑的 的 他们 , 和 寻找 非常 很多 喜欢 一个 阴影 他自己 ,

然后，他待在最黑暗的地方，自己看起来就像一个影子，

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] .
he slipped into the Green Forest .
他 滑倒了 进入 这 绿色的 森林 .

他溜进了绿林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪn][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['pædiz] [njuː] [pɒnd] , ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] ['swɪftli]
It was dark in there , and he made straight for Paddy's new pond , trotting along swiftly
它 曾是 黑暗的 在 那里 , 和 他 制成 直的 为了 帕迪的 新的 池塘 , 小跑 沿着 迅速地

里面很黑，他径直朝帕迪的新池塘走去，跑得很快。

[[peɪdʒ] -]
[Page 91]
[页 -]

[第91页]

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
without making a sound .
没有 制作 一个 声音 .

悄无声息地。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]['æspən] - [triːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] ['pædi] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] ,
When he was near the aspen - trees which he knew Paddy was planning to cut ,
什么时候 他 曾是 靠近 这 白杨 - 树木 哪个 他 知道 稻田 曾是 规划 到 切 ,

当他走到他知道帕迪打算砍伐的白杨树附近时，

[hiː; hi] [krept] ['fɔːwəd] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] .
he crept forward very slowly and carefully .
他 悄悄地爬 向前 非常 缓慢地 和 小心 .

他缓慢而谨慎地向前爬行。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] .
Everything was still as still could be .
一切 曾是 仍然 作为 仍然 可以 是 .

一切都静得出奇。

" [gʊd] ! " [θɔːt] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .
" Good ! " thought Old Man Coyote .
" 好的 ! " 想法 老的 男人 郊狼 .

“好！”老狼心想。

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][fɜːst] ,
" I am here first ,
" 我 是 这里 第一的 ,

我先到的，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ai] [niːd] [duː; də][ɪz][tuː; tə][haɪd][ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)] ['pædi] [tuː; tə] [kʌm]
and now all I need do is to hide and wait for Paddy to come
和 现在 全部 我 需要 做 是 到 隐藏 和 等待 为了 稻田 到 来
[ə'ʃɔː(r)] .
ashore .
岸上 .

现在我只需要躲起来，等着帕迪上岸就行了。

" [səʊ][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [flæt] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [brʌʃ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] ['pædi]
" So he stretched himself flat behind some brush close beside the little path Paddy
" 所以 他 拉伸 他自己 平坦的 在后面 一些 刷子 关闭 旁 这 小的 小路 稻田
[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
had made up from the edge of the water and waited .
有 制成 向上 从 这 边缘 的 这 水 和 等待 .

于是他趴在帕迪从水边开辟的小路旁边的灌木丛后，静静地等待着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] ,
It was very still ,
它 曾是 非常 仍然 ,

周围一片寂静。

[səʊ] [stɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] .
so still that it seemed almost as if he could hear his heart beat .
所以 仍然 那 它 似乎 几乎 作为 如果 他 可以 听到 他的 心 打 .

周围一片寂静，仿佛他都能听到自己的心跳声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːz] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz]
He could see the little stars twinkling in the sky and their own reflections
他 可以 看 这 小的 明星 闪烁 在 这 天空 和 他们的 自己的 反思
['twɪŋklɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] ['pædiz] [pɒnd] .
twinkling back at them from the water of Paddy's pond .
闪烁 后退 在 他们 从 这 水 的 帕迪的 池塘 .

他能看到天空中闪烁的小星星，以及它们在帕迪池塘水中闪烁的倒影。

[əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Old Man Coyote waited and waited .
老的 男人 郊狼 等待 和 等待 .

老狼等啊等。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
He is very patient when there is something to gain by it .
他 是 非常 病人 什么时候 那里 是 某物 到 获得 经过 它 .

如果对他有利，他会很有耐心。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['dɪnə(r)] [æz; əz] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)]
For such a splendid dinner as Paddy the Beaver
为了 这样的 一个 灿烂 晚餐 作为 稻田 这 海狸

像帕迪海狸餐厅这样丰盛的晚餐，真是太棒了！

[[peɪdʒ] -]
[Page 92]
[页 -]

[第92页]

[wʊd] [meɪk] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
would make he felt that he could well afford to be patient .
会 制作 他 毛毡 那 他 可以 出色地 买得起 到 是 病人 .

这会让他觉得他完全有耐心等待。

[səʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]
So he waited and waited , and everything was as still as if no living thing
所以 他 等待 和 等待 ， 和 一切 曾是 作为 仍然 作为 如果 不 活的 事物

于是他等啊等，一切都静得出奇，仿佛世间万物都不存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
but the trees were there .
但 这 树木 是 那里 .

但树木就在那里。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .
Even the trees seemed to be asleep .
甚至 这 树木 似乎 到 是 睡着了 .

就连树木似乎都睡着了。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [hɜːd] [dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [splæʃ] .
At last , after a long , long time , he heard just the faintest splash .
在 最后的 ， 后 一个 长的 ， 长的 时间 ， 他 听到 只是 这 最微弱 溅 .

过了很久很久，他终于听到了一声极其轻微的水花声。

[hiː; hi] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [piːp] [aʊt][ɒn][ðə; ði][pɒnd] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌŋgriɪst] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [aɪz] .
He pricked up his ears and peeped out on the pond with the hungriest look in his yellow eyes .
他 刺痛 向上 他的 耳朵 和 偷窥 出去 在 这 池塘 和 这 最饥饿的 看 在 他的 黄色的 眼睛 .

他竖起耳朵，用他那双黄色的眼睛，带着饥饿的眼神，向池塘里张望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪn][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
There was a little line of silver coming straight towards him .
那里 曾是 一个 小的 线 的 银 未来 直的 向 他 .

一道细细的银线径直朝他袭来。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] ['swɪmɪŋ] .
He knew that it was made by Paddy the Beaver swimming .
他 知道 那 它 曾是 制成 经过 稻田 这 海狸 游泳 .

他知道这是小海狸帕迪游泳时留下的。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː] [druː] .
Nearer and nearer it drew .
更近 和 更近 它 画 .

它越来越近了。

[əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['tʃʌkl] [wei] [daʊn] [diːp] [ˌɪn'saɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Old Man Coyote chuckled way down deep inside , without making a sound .
老的 男人 郊狼 轻笑 方式 向下 深的 里面 ， 没有 制作 一个 声音 .

老郊狼内心深处发出了一声轻笑，却没有发出任何声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['pædiz] [hed] [naʊ] , [ænd; ənd] ['pædi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ɪn] ,
He could see Paddy's head now , and Paddy was coming straight in ,
他 可以 看 帕迪的 头 现在 ， 和 稻田 曾是 未来 直的 在 ，

他现在能看到帕迪的头了，帕迪正径直朝这边走过来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
as if he hadn't a fear in the world .
作为 如果 他 之前没有 一个 害怕 在 这 世界 .

仿佛他世上没有任何恐惧。

[ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd][swæm] [ˈpædi] .
Almost to the edge of the pond swam Paddy .
几乎 到 这 边缘 的 这 池塘 游泳 稻田 .

帕迪几乎游到了池塘边。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] .
Then he stopped .
然后 他 停止 .

然后他停了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
In a few
在 一个 很少

在少数

[[peɪdʒ] -]
[Page 93]
[页 -]

[第93页]

[ˈmɪnɪts] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [swɪm] [əˈgen] ,
minutes he began to swim again ,
分钟 他 开始 到 游泳 再次 ,

几分钟后他又开始游泳了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
but this time it was back in the direction of his house ,
但 这 时间 它 曾是 后退 在 这 方向 的 他的 房子 ,

但这一次，它却是朝着他家的方向飞去的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæriɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
and he seemed to be carrying something .
和 他 似乎 到 是 携带 某物 .

他好像拿着什么东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fuːd] [lɒgz][hiː; hi][hæd; həd][kʌt] [ðæt] [deɪ] ,
It was one of the little food logs he had cut that day ,
它 曾是 一 的 这 小的 食物 日志 他 有 切 那 天 ,

那是他当天砍伐的几段小木柴中的一段。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɔːhaʊs] .
and he was taking it out to his storehouse .
和 他 曾是 采取 它 出去 到 他的 库 .

他正把它搬到他的仓库里。

[ðen] [bæk] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] .
Then back he came for another .
然后 后退 他 来了 为了 其他 .

然后他又回来要了一个。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [kept] [ɒn] , [ˈnevə(r)][wʌns] [ˈkʌmɪŋ] [əˈʃɔː(r)] .
And so he kept on , never once coming ashore .
和 所以 他 保留 在 , 绝不 一次 未来 岸上 .

于是他继续前行，一次也没有上岸。

[əʊld][mæn][kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈpædi] [hæd; həd] [ˈkærid] [ðə; ði][lɑːst][lɒg][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Old Man Coyote waited until Paddy had carried the last log to his
老的 男人 郊狼 等待 直到 稻田 有 携带 这 最后的 日志 到 他的
[ˈstɔːhaʊs] [ænd; ənd] [ðen] ,
storehouse and then ,
库 和 然后 ,

老郊狼等到帕迪把最后一根木头扛到仓库后，才开始行动。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [wæk] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [teɪl] ,
with a loud whack on the water with his broad tail ,
和 一个 大声 猛击 在 这 水 和 他的 广阔 尾巴 ,

他用宽大的尾巴猛地拍打水面，发出响亮的声响。

[hæd; həd] [daɪvd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
had dived and disappeared in his house .
有 潜水 和 消失 在 他的 房子 .

他潜入屋内，消失不见了。

[ðen] [əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ˌels'weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
Then Old Man Coyote arose and started elsewhere to look for his
然后 老的 男人 郊狼 出现 和 开始 别处 到 看 为了 他的
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

然后老狼起身，去别处寻找晚餐。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and in his heart was bitter disappointment .
和 在 他的 心 曾是 苦的 失望 .

他心中充满了深深的失望。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents]
Back to contents
后退 到 内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]
[Page 94]
[页 -]

[第94页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [traɪz] [ə'nʌðə(r)] [plæn]
OLD MAN COYOTE TRIES ANOTHER PLAN
老的 男人 郊狼 尝试 其他 计划

老郊狼尝试了另一个计划

[ɔː(r)] [θriː] [naɪts] [əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [wɪð]
OR three nights Old Man Coyote had stolen up through the Green Forest with
或者 三 夜晚 老的 男人 郊狼 有 被盗 向上 通过 这 绿色的 森林 和
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æspən] - [triːz]
the coming of the Black Shadows and had hidden among the aspen - trees
这 未来 的 这 黑色的 阴影 和 有 隐 之中 这 白杨 - 树木
[weə(r)] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,
where Paddy the Beaver cut his food ,
在哪里 稻田 这 海狸 切 他的 食物 ,

或者说，三个晚上，老狼趁着黑影到来之际，偷偷溜进了绿林，藏身于白杨树丛中，而海狸帕迪正在那里砍伐食物。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] ['pædi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] .
and for three nights Paddy had failed to come ashore .
和 为了 三 夜晚 稻田 有 失败的 到 来 岸上 .

帕迪连续三个晚上都没能上岸。

[iːtʃ] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fuːd] [lɒgz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kiːp]
Each night he had seemed to have enough food logs in the water to keep
每个 夜晚 他 有 似乎 到 有 足够的 食物 日志 在 这 水 到 保持
[hɪm] ['bɪzi] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] [mɔː(r)] .
him busy without cutting more .
他 忙碌的 没有 切割 更多的 .

每天晚上，水里似乎都有足够的食物原木让他忙个不停，无需再砍伐更多。

[əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [leɪ] [ðeə(r)] ,
Old Man Coyote lay there ,
老的 男人 郊狼 躺 那里 ，

老狼躺在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
and the hungry look in his eyes changed to one of doubt and then to
和 这 饥饿的 看 在 他的 眼睛 已更改 到 一 的 怀疑 和 然后 到
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

他眼中饥饿的神色变成了怀疑，然后变成了猜忌。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['pædi] [ðə; ði]['biːvə(r)][wɒz; wəz] ['smɑːtə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] ?
Could it be that Paddy the Beaver was smarter than he thought ?
可以 它 是 那 稻田 这 海狸 曾是 更聪明 比 他 想法 ?

帕迪海狸是不是比他自己想象的更聪明?

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['pædi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
It began to look very much as if Paddy knew perfectly well that he was
它 开始 到 看 非常 很多 作为 如果 稻田 知道 完美 出色地 那 他 曾是
['haɪdɪŋ][ðeə(r)] [iːtʃ]
hiding there each
隐藏 那里 每个

帕迪似乎很清楚自己藏在那里。

[[peɪdʒ] -]
[Page 95]
[页 -]

[第95页]

[naɪt] .
night .
夜晚 .

夜晚。

[jes] , [sɜː(r)] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .
Yes , Sir , that's the way it looked .
是的 ， 先生 ， 那就是 这 方式 它 看起来 .

是的，先生，看起来就是这样。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] ['pædi] ['hædnt] [kʌt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] ,
For three nights Paddy hadn't cut a single tree ,
为了 三 夜晚 稻田 之前没有 切 一个 单身的 树 ，

帕迪连续三个晚上都没砍一棵树。

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [lɒgz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and yet each night he had plenty of food logs ready to take to his
和 然而 每个 夜晚 他 有 很多 的 食物 日志 准备好 到 拿 到 他的
['stɔːhaʊs] [ɪn][ðə; ði][pɒnd] .
storehouse in the pond .
库 在 这 池塘 .

然而，每天晚上他都会准备充足的食物原木，运到池塘边的储藏室里。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [kʌts] [hɪz; ɪz] [triːz] ,
" That means that he comes ashore in the daytime and cuts his trees ,
" 那 方法 那 他 来 岸上 在 这 白天 和 削减 他的 树木 ,

"这意味着他白天上岸砍伐树木，

" [θɔːt] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][æz; əz] , ['taɪəd][ænd; ənd] [wɪð] [blæk] ['æŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
" thought Old Man Coyote as , tired and with black anger in his heart ,
" 想法 老的 男人 郊狼 作为 , 疲劳的 和 和 黑色的 愤怒 在 他的 心 ,

"老郊狼心想，疲惫不堪，心中充满黑色的愤怒。"

[hiː; hi] [trɒt] [həʊm] [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] .
he trotted home the third night .
他 小跑 家 这 第三 夜晚 .

第三天晚上，他小跑着回家了。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [hɪm'self] ; [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [smɑːt] [ɪ'nʌf] .
" He couldn't have found out about me himself ; he isn't smart enough .
" 他 不能 有 成立 出去 关于 我 他自己 ; 他 不是 聪明的 足够的 .

"他不可能自己发现我的存在；他没那么聪明。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][təʊld][hɪm] .
It must be that some one has told him .
它 必须 是 那 一些 一 有 讲述 他 .

一定是有人告诉他了。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][bʌt; bət] ['sæmi] [dʒeɪ] .
And nobody knows that I have been over there but Sammy Jay .
和 无人 知道 那 我 有 到过 超过 那里 但 萨米 杰伊 .

除了萨米·杰伊之外，没有人知道我去过那里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['tætlteɪl] .
It must be he who has been the tattletale .
它 必须 是 他 WHO 有 到过 这 告密者 .

一定是他在告密。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] ['vɪzɪt] ['pædi] [baɪ] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [siː] !
I think I'll visit Paddy by daylight to - morrow , and then we'll see !
我 思考 患病的 访问 稻田 经过 日光 到 - 明天 , 和 然后 出色地 看 !

我想明天白天去拜访帕迪，然后我们再看看情况吧！

" [naʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm] [smɑːt] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" Now the trouble with some smart people is that they are never able to
" 现在 这 麻烦 和 一些 聪明的 人们 是 那 他们 是 绝不 有能力的 到
[bɪ'liːv] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] .
believe that others may be as smart as they .
相信 那 其他的 可能 是 作为 聪明的 作为 他们 .

"现在有些聪明人的问题在于，他们永远无法相信别人可能和他们一样聪明。"

[əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
Old Man Coyote didn't know
老的 男人 郊狼 没有 知道

老郊狼不知道

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['pædiz] [pɒnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ]
that the first time he had visited Paddy's pond he had left behind him a
那 这 第一的 时间 他 有 到访 帕迪的 池塘 他 有 左边 在后面 他 一个

['fʊtprɪnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [sɒft] [mʌd] .
footprint in a little patch of soft mud .
脚印 在 一个 小的 修补 的 柔软的 泥 .

他第一次去帕迪的池塘时，在一小块软泥地上留下了一个脚印。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
If he had known it ,
如果 他 有 已知 它 ，

如果他知道的话，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['pædi] [wʊd] [biː; bi] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [ðæt]
he wouldn't have believed that Paddy would be smart enough to guess what that
他 不会 有 相信 那 稻田 会 是 聪明的 足够的 到 猜测 什么 那

['fʊtprɪnt] [ment] .
footprint meant .
脚印 意思是 .

他不会相信帕迪会聪明到能猜到那个脚印的含义。

[səʊ] [əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [leɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['sæmi] [dʒeɪ] ,
So Old Man Coyote laid all the blame at the door of Sammy Jay ,
所以 老的 男人 郊狼 铺设 全部 这 责备 在 这 门 的 萨米 杰伊 ，

于是，老郊狼把所有的罪责都推到了萨米·杰身上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['sæmi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,
and that very morning , when Sammy came flying over the Green Meadows ,
和 那 非常 早晨 ，什么时候 萨米 来了 飞行 超过 这 绿色的 草地 ，

就在那天早上，当萨米飞过绿草地时，

[əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [ə'kjuːzd] [hɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tætlteɪl] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ðə; ði]
Old Man Coyote accused him of being a tattletale and threatened the
老的 男人 郊狼 被告 他 的 存在 一个 告密者 和 威胁 这

[məʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] ['sæmi] [ɪf] ['evə(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm] .
most dreadful things to Sammy if ever he caught him .
最多 可怕 事物 到 萨米 如果 曾经 他 捕捉 他 .

老狼指责他是告密者，并威胁说如果抓到萨米，就要对他做出最可怕的事情。

[naʊ] ['sæmi] [hæd; həd] [fləʊn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [tuː; tə] [tel] [əʊld] [mæn]
Now Sammy had flown down to the Green Meadows to tell Old Man
现在 萨米 有 飞行 向下 到 这 绿色的 草地 到 告诉 老的 男人

[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [haʊ] ['pædi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
Coyote how Paddy was doing all his work on land in the daytime .
郊狼 如何 稻田 曾是 正在做 全部 他的 工作 在 土地 在 这 白天 .

现在，萨米飞到绿草地去告诉老郊狼帕迪白天在陆地上干活的情况。

[bʌt; bət] [wen] [əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['tætlteɪl] [ænd; ənd] [ə'kjuːz] [hɪm]
But when Old Man Coyote began to call him a tattletale and accuse him
但 什么时候 老的 男人 郊狼 开始 到 称呼 他 一个 告密者 和 控 他

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wɔːnd] ['pædi] ,
of having warned Paddy ,
的 拥有 警告 稻田 ，

但是当老郊狼开始骂他是告密者，并指责他警告了帕迪时，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] , [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [æt; ət]
and to threaten dreadful things , he straightway forgot all his anger at
和 到 威胁 可怕 事物 ， 他 立刻 忘了 全部 他的 愤怒 在

为了威胁要做出可怕的事情，他立刻忘记了所有的愤怒。

['pædi] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒn] [əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .
Paddy and turned it all on Old Man Coyote .
稻田 和 转向 它 全部 在 老的 男人 郊狼 .

帕迪把一切都怪罪到了老郊狼头上。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
He called him everything he could think of , and this was a great deal ,
他 称为 他 一切 他 可以 思考 的 , 和 这 曾是 一个 伟大的 交易 ,

他把能想到的所有难听的话都骂了一遍，这可真是件大事。

[fɔː(r); fə(r)] ['sæmi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [tʌŋ] .
for Sammy has a wicked tongue .
为了 萨米 有 一个 邪恶 舌头 .

因为萨米的嘴很毒。

[wen] [hiː; hi] ['hædnt] ['eni] [breθ] [left] , [hiː; hi] [fluː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] ,
When he hadn't any breath left , he flew over to the Green Forest ,
什么时候 他 之前没有 任何 气息 左边 , 他 飞翔 超过 到 这 绿色的 森林 ,

当他气喘吁吁时，他飞向了绿林。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [hɪd] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
and there he hid where he could watch all that was going on .
和 那里 他 隐藏 在哪里 他 可以 手表 全部 那 曾是 去 在 .

他躲在那里，可以观察周围发生的一切。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [traɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] [plæn] .
That afternoon Old Man Coyote tried his new plan .
那 下午 老的 男人 郊狼 尝试 他的 新的 计划 .

那天下午，老郊狼尝试了他的新计划。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] ,
He slipped into the Green Forest ,
他 滑倒了 进入 这 绿色的 森林 ,

他溜进了绿林，

['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [sɔː] [hɪm] .
looking this way and that way to be sure that no one saw him .
寻找 这 方式 和 那 方式 到 是 当然 那 不 一 锯 他 .

他四处张望，确保没有人看到他。

[ðen] ['veri] , ['veri] ['sɒftli] ,
Then very , very softly ,
然后 非常 , 非常 轻轻 ,

然后非常非常轻柔地，

[hiː; hi] [krept] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɒnd] [ɒv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] .
he crept up through the Green Forest towards the pond of Paddy the Beaver .
他 悄悄地爬 向上 通过 这 绿色的 森林 向 这 池塘 的 稻田 这 海狸 .

他蹑手蹑脚地穿过绿林，朝着海狸帕迪的池塘走去。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [smaɪl] .
As he drew near , he heard a crash , and it made him smile .
作为 他 画 靠近 , 他 听到 一个 碰撞 , 和 它 制成 他 微笑 .

他走近时，听到一声巨响，这让他露出了笑容。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
He knew what it meant .
他 知道 什么 它 意思是 .

他明白这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['pædi] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [triːz] .
It meant that Paddy was at work cutting down trees .
它 意思是 那 稻田 曾是 在 工作 切割 向下 树木 .

这意味着帕迪正在砍树。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [krept] ['fɔːwəd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
With his stomach almost on the ground , he crept forward little by little ,
和 他的 胃 几乎 在 这 地面 , 他 悄悄地爬 向前 小的 经过 小的 ,

他几乎趴在地上，一点一点地向前爬行。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['rʌs(ə)l] [səʊ]
little by little , taking the greatest care not to rustle so
小的 经过 小的 , 采取 这 最 关心 不是 到 沙沙 所以

一点一点地，小心翼翼地不发出任何声响。

[[peɪdʒ] -]
[Page 98]
[页 -]

[第98页]

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [liːf] .
much as a leaf .
很多 作为 一个 叶子 .

就像一片叶子。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['æspən] - [triːz] , [ænd; ənd]
Presently he reached a place where he could see the aspen - trees , and
目前 他 达到 一个 地方 在哪里 他 可以 看 这 白杨 - 树木 , 和
[ðeə(r)][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz] ['pædi] ,
there sure enough was Paddy ,
那里 当然 足够的 曾是 稻田 ,

很快，他来到了一处可以看到白杨树的地方，果然，帕迪就在那里。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['kʌtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [triː] .
sitting up on his hind legs and hard at work cutting another tree .
坐着 向上 在 他的 后 腿 和 难的 在 工作 切割 其他 树 .

他用后腿站起来，开始努力砍伐另一棵树。

[əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
Old Man Coyote lay down for a few minutes to watch .
老的 男人 郊狼 躺 向下 为了 一个 很少 分钟 到 手表 .

老郊狼躺下看了几分钟。

[ðen] [hiː; hi] ['rigl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] .
Then he wriggled a little nearer .
然后 他 扭动 一个 小的 更近 .

然后他又挪近了一些。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][legz]['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Slowly and carefully he drew his legs under him and made ready for a
缓慢地 和 小心 他 画 他的 腿 在下面 他 和 制成 准备好 为了 一个
[rʌʃ] .
rush .
匆忙 .

他缓慢而小心地将双腿蜷缩在身下，准备发起冲锋。

['pædi] [ðə; ði]['biːvə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][æt; ət][lɑːst] !
Paddy the Beaver was his at last !
稻田 这 海狸 曾是 他的 在 最后的 !

小海狸帕迪终于归他所有了！

[æt; ət] [dʒʌst] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [skriːm] [ræŋ] [aʊt] [raɪt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] " [θiːf] !
At just that very minute a harsh scream rang out right over his head " Thief !
在 只是 那 非常 分钟 一个 残酷的 尖叫 响铃 出去 正确的 超过 他的 头 " 贼 !

就在这时，一声刺耳的尖叫声从他头顶响起：“小偷！”

[θiːf] ! [θiːf] !
thief ! thief !
贼 ! 贼 !

小偷！小偷！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sæmi] [dʒeɪ] , [huː] [hæd; həd] ['saɪləntli] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
" It was Sammy Jay , who had silently followed him all the way .
" 它 曾是 萨米 杰伊 , WHO 有 默默 随后 他 全部 这 方式 .

“是萨米·杰伊，他一直默默地跟着他。”

['pædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ə'raʊnd] .
Paddy the Beaver didn't stop to even look around .
稻田 这 海狸 没有 停止 到 甚至 看 大约 .

海狸帕迪甚至都没停下来环顾四周。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðæt] [skriːm] [ment] ,
He knew what that scream meant ,
他 知道 什么 那 尖叫 意思是 ,

他知道那声尖叫意味着什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['nevə(r)]
and he scrambled down his little path to the water as he never
和 他 打乱 向下 他的 小的 小路 到 这 水 作为 他 绝不
[hæd; həd] ['skræmb(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] .
had scrambled before .
有 打乱 前 .

他沿着小路飞快地爬向水边，这是他以前从未有过的奔跑。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [daɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] ,
And as he dived with a great splash ,
和 作为 他 潜水 和 一个 伟大的 溅 ,

他纵身跃入水中，溅起巨大的水花。

[əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] .
Old Man Coyote landed with a great jump on the very edge of the pond .
老的 男人 郊狼 登陆 和 一个 伟大的 跳 在 这 非常 边缘 的 这 池塘 .

老郊狼纵身一跃，落在了池塘边上。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents]
Back to contents
后退 到 内容

返回目录

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

['pædi] [ænd; ənd] ['sæmi] [dʒeɪ] [bɪ'kʌm] [frendz]
PADDY AND SAMMY JAY BECOME FRIENDS
稻田 和 萨米 杰伊 变得 朋友们

帕迪和萨米·杰伊成了朋友

['ædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] ['fləʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɒnd] [ænd; ənd] [grɪnd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [prə'vəʊkɪŋ] [wei]
ADDY THE BEAVER floated in his pond and grinned in the most provoking way
阿迪 这 海狸 漂浮 在 他的 池塘 和 咧嘴一笑 在 这 最多 挑衅 方式
[æt; ət][əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ,
at Old Man Coyote ,
在 老的 男人 郊狼 ,

海狸艾迪漂浮在池塘里，对着老郊狼露出了最挑衅的笑容。

[huː] [hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] [kɔːt] [hɪm] .
who had so nearly caught him .
WHO 有 所以 几乎 捕捉 他 .

谁差点就抓住了他。

[əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['feəli] [dɑːnst] [wɪð] ['æŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋk] .
Old Man Coyote fairly danced with anger on the bank .
老的 男人 郊狼 相当 跳舞 和 愤怒 在 这 银行 .

老狼在河岸上气得跳起了舞。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['pædi] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
He had felt so sure of Paddy that time that it was hard work to believe
他 有 毛毡 所以 当然 的 稻田 那 时间 那 它 曾是 难的 工作 到 相信
[ðæt] ['pædi] [hæd; həd] ['riːəli] ['gɒtn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
that Paddy had really gotten away from him .
那 稻田 有 真的 获得 离开 从 他 .

当时他对帕迪非常有信心，所以很难相信帕迪真的从他身边溜走了。

[hiː; hi] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['kruːəl] [tiːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [fɪəs] [ænd; ənd] ['ʌgli] .
He bared his long cruel teeth , and he looked very fierce and ugly .
他 裸露 他的 长的 残忍的 牙齿 , 和 他 看起来 非常 凶猛的 和 丑陋的 .

他露出长长的、残忍的牙齿，看起来非常凶狠丑陋。

" [kʌm] [ɒn][ɪn] ; [ðə; ði] ['wɔːtərz] [faɪn] ! " [kɔːld] ['pædi] .
" Come on in ; the water's fine ! " called Paddy .
" 来 在 在 ; 这 水的 美好的 ! " 称为 稻田 .

“进来吧，水很舒服！”帕迪喊道。

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] ['wʌznt] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pædi] [tuː; tə][duː; də] ,
Now , of course , this wasn't a nice thing for Paddy to do ,
现在 , 的 课程 , 这 不是 一个 好的 事物 为了 稻田 到 做 ,

当然，帕迪这样做并不是什么好事。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪd] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ɔːl][ðə; ði] ['æŋgɹɪɐ] .
for it only made Old Man Coyote all the angrier .
为了 它 仅有的 制成 老的 男人 郊狼 全部 这 更愤怒 .

因为这只会让老狼更加生气。

[juː; jʊ]
You
你

你

[[peɪdʒ] -]
[Page 100]
[页 -]

[第100页]

[siː] , ['pædi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [seɪf] ,
see , Paddy knew perfectly well that he was absolutely safe ,
看 , 稻田 知道 完美 出色地 那 他 曾是 绝对地 安全的 ,

你看，帕迪非常清楚自己绝对安全。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst]['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm][ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] .
and he just couldn't resist the temptation to say some unkind things .
和 他 只是 不能 抵抗 这 诱惑 到 说 一些 不友善 事物 .

他实在忍不住说了些刻薄的话。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
He had had to be on the watch for days lest he should be
他 有 有 到 是 在 这 手表 为了 天 免得 他 应该 是
[kɔːt] ,
caught ,
捕捉 ,

他必须连续几天保持警惕，以免被抓。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [kwaɪt][səʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
and so he hadn't been able to work quite so well as he could have
和 所以 他 之前没有 到过 有能力的 到 工作 相当 所以 出色地 作为 他 可以 有
[dʌn] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] ,
done with nothing to fear ,
完毕 和 没有什么 到 害怕 ,

因此，如果他无所畏惧，他本可以工作得更好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] .
and he still had a lot of preparations to make for winter .
和 他 仍然 有 一个 很多 的 准备工作 到 制作 为了 冬天 .

他还有很多过冬的准备工作要做。

[səʊ][hiː; hi][təʊld][əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] ,
So he told Old Man Coyote just what he thought of him ,
所以 他 讲述 老的 男人 郊狼 只是 什么 他 想法 的 他 ,

于是他把自己对他的看法告诉了老郊狼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔː(r)][hiː; hi]['nevə(r)]
and that he wasn't as smart as he thought he was or he never
和 那 他 不是 作为 聪明的 作为 他 想法 他 曾是 或者 他 绝不
[wʊd] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə'weɪ] .
would have left a footprint in the mud to give him away .
会 有 左边 一个 脚印 在 这 泥 到 给 他 离开 .

而且他并没有自己想象的那么聪明，否则他绝不会留下脚印暴露自己。

[wen] ['sæmi] [dʒeɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] , [hɜːd]
When Sammy Jay , who was listening and chuckling as he listened , heard
什么时候 萨米 杰伊 , WHO 曾是 聆听 和 轻笑 作为 他 听着 , 听到
[ðæt] ,
that ,
那 ,

萨米·杰伊一边听一边轻笑，当他听到这话时，

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ,
he flew down where he would be just out of reach of Old Man Coyote ,
他 飞翔 向下 在哪里 他 会 是 只是 出去 的 抵达 的 老的 男人 郊狼 ,

他飞到足够高的地方，正好避开了老狼的攻击范围。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dʒʌst] [tɜːnd] [ðæt] [tʌŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [luːs] ,
and then he just turned that tongue of his loose ,
和 然后 他 只是 转向 那 舌头 的 他的 松动的 ,

然后他就放开了说话，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['sæmiz] [tʌŋ] [ɪz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
and you know that some people say that Sammy's tongue is hung in the middle
和 你 知道 那 一些 人们 说 那 萨米的 舌头 是 悬挂 在 这 中间
[ænd; ənd][wægz][æt; ət][bəʊθ][endz] .
and wags at both ends .
和 摇尾巴 在 两个都 结束 .

你知道有些人说萨米的舌头耷拉在中间，两头摇摆。

[ɒv; əv]
Of
的

的

[[peɪdʒ] -]
[Page 101]
[页 -]

[第101页]

[kɔːs] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [səʊ] ,
course , this isn't really so ,
课程 , 这 不是 真的 所以 ,

当然，事实并非如此。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [ə'bjuːzɪŋ] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː]
but when he gets to abusing people it seems as if it must be true
但 什么时候 他 获得 到 滥用 人们 它 似乎 作为 如果 它 必须 是 真的
.
.
.

但当他开始辱骂别人时，似乎他说的就一定是真的。

[hiː; hi] [kɔːld] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['evri] [bæd] [neɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
He called Old Man Coyote every bad name he could think of .
他 称为 老的 男人 郊狼 每一个 坏的 姓名 他 可以 思考 的 .

他把所有能想到的难听的话都骂给了老郊狼。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] [sniːk] , [ə; eɪ] [θiːf] , [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ə; eɪ] ['bʊli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
He called him a sneak , a thief , a coward , a bully , and a lot of
他 称为 他 一个 潜行 , 一个 贼 , 一个 懦夫 , 一个 欺负 , 和 一个 很多 的
['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .

他骂他是偷偷摸摸的、小偷、懦夫、恶霸，还有很多其他难听的词。

" [juː; jʊ] [sed] [ai][hæd; həd] [wɔːnd] ['pædi] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm][ænd; ənd]
" You said I had warned Paddy that you were trying to catch him and
" 你 说 我 有 警告 稻田 那 你 是 尝试 到 抓住 他 和
[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][æt; ət] [wɜːk] [æt; ət] [naɪt] ,
that was why you failed to find him at work at night ,
那 曾是 为什么 你 失败的 到 寻找 他 在 工作 在 夜晚 ,

“你说我警告过帕迪，你想抓住他，所以你晚上才没能在他工作的地方找到他。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] [jɔː'self] ! " [skriːmd] ['sæmi] .
and all the time you had warned him yourself ! " screamed Sammy .
和 全部 这 时间 你 有 警告 他 你自己 ! " 尖叫 萨米 .

“你一直都在警告他！”萨米尖叫道。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [smɑːt] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['betə(r)] [naʊ] .
" I used to think that you were smart , but I know better now .
" 我 用过的 到 思考 那 你 是 聪明的 , 但 我 知道 更好的 现在 .

“我以前觉得你很聪明，但我现在明白了。”

['pædi] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
Paddy is twice as smart as you are . "
稻田 是 两次 作为 聪明的 作为 你 是 . "

帕迪比你聪明两倍。

" ['mɪstə(r)] . [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ɪz]['evə(r)][səʊ][slaɪ] ;
" Mr . Coyote is ever so sly ;
" 先生 . 郊狼 是 曾经 所以 狡猾 ;

“郊狼先生真是狡猾极了；

['mɪstə(r)] . [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ɪz]['klevə(r)][ænd; ənd][spraɪ] ;
Mr . Coyote is clever and spry ;
先生 . 郊狼 是 聪明的 和 轻快 ;

郊狼先生聪明机敏；

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɔːl][juː; jʊ][hɪə(r)] .
If you believe all you hear .
如果 你 相信 全部 你 听到 .

如果你相信你听到的一切。

['mɪstə(r)] . [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ɪz] [nɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;
Mr . Coyote is naught of the kind ;
先生 . 郊狼 是 零 的 这 种类 ;

郊狼先生根本不是那种人；

['mɪstə(r)] . [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ɪz]['stjuːpɪd][ænd; ənd][blaɪnd] ;
Mr . Coyote is stupid and blind ;
先生 . 郊狼 是 愚蠢的 和 瞎的 ;

郊狼先生又笨又瞎；

[hiː; hi][kænt] [kætʃ] [ə; eɪ] [fliː] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
He can't catch a flea on his ear .
他 不能 抓住 一个 跳蚤 在 他的 耳朵 .

他耳朵上连只跳蚤都抓不到。

" ['pædi] [ðə; ði]['biːvə(r)] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [æt; ət] ['sæmiz] ['fuːlɪʃ] [vɜːs] ,
" Paddy the Beaver laughed till the tears came at Sammy's foolish verse ,
" 稻田 这 海狸 笑了 直到 这 眼泪 来了 在 萨米的 愚蠢 诗 ,

“海狸帕迪被萨米的愚蠢诗句逗得笑出了眼泪。”

[[peɪdʒ] -]
[Page 102]
[页 -]

[第102页]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['æŋɡɹɪɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
but it made Old Man Coyote angrier than ever .
但 它 制成 老的 男人 郊狼 更愤怒 比 曾经 .

但这却让老狼更加愤怒了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] ['pædi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋgri] [wɪð] ['sæmi] ,
He was angry with Paddy for escaping from him , and he was angry with Sammy ,
他 曾是 生气的 和 稻田 为了 逃脱 从 他 , 和 他 曾是 生气的 和 萨米 ,

他生帕迪的气，因为帕迪逃走了，他也生萨米的气。

['terəbli] ['æŋgri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [kætʃ] ['aɪðə(r)][wʌn] ,
terribly angry , and the worst of it was he couldn't catch either one ,
可怕 生气的 , 和 这 最差 的 它 曾是 他 不能 抓住 任何一个 一 ,

他非常生气，最糟糕的是，他一个也没抓住。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn]
for one was at home in the water and the other was at home in
为了 一 曾是 在 家 在 这 水 和 这 其他 曾是 在 家 在
[ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['fɒləʊ] [ɪn]['aɪðə(r)] [pleɪs] .
the air and he couldn't follow in either place .
这 空气 和 他 不能 跟随 在 任何一个 地方 .

因为一个在水中如鱼得水，另一个在空中如鱼得水，而他无论在哪里都无法跟随。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] ,
Finally he saw it was of no use to stay there to be laughed at ,
最后 他 锯 它 曾是 的 不 使用 到 停留 那里 到 是 笑了 在 ,

最后他意识到，留在那里被人嘲笑毫无意义。

[səʊ] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːn] [medəuz] .
so , muttering and grumbling , he started for the Green Meadows .
所以 , 喃喃自语 和 抱怨 , 他 开始 为了 这 绿色的 草地 .

于是，他一边嘟囔着，一边向绿草地走去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['pædi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['sæmi] [dʒeɪ] .
As soon as he was out of sight Paddy turned to Sammy Jay .
作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 视线 稻田 转向 到 萨米 杰伊 .

他一消失在视线中，帕迪就转向了萨米·杰伊。

" ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] , " [sed] [hiː; hi] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['sæmi] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['mɪstə(r)] ,
" Mr . Jay , " said he , knowing how it pleased Sammy to be called mister ,
" 先生 . 杰伊 , " 说 他 , 会心 如何 它 高兴 萨米 到 是 称为 先生 ,

“杰伊先生，”他说道，因为他知道萨米喜欢被人称为先生。

" ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [tɜːn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Mr . Jay , you have done me a mighty good turn to - day ,
" 先生 . 杰伊 , 你 有 完毕 我 一个 强大的 好的 转动 到 - 天 ,

杰伊先生，你今天帮了我一个大忙！

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
and I am not going to forget it .
和 我 是 不是 去 到 忘记 它 .

我不会忘记这件事。

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] [ænd; ənd] [skriːm] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [pliːz] ,
You can call me what you please and scream at me all you please ,
你 能 称呼 我 什么 你 请 和 尖叫 在 我 全部 你 请 ,

你可以随便叫我什么，随便对我大喊大叫，

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][get] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['sɪmpli] [woʊnt][get]
but you won't get any satisfaction out of it , because I simply won't get
但 你 惯于 得到 任何 满意 出去 的 它 , 因为 我 简单地 惯于 得到
['æŋgri] .
angry .
生气的 .

但你不会从中得到任何满足，因为我根本不会生气。

[[peɪdʒ] -]
[Page 103]
[页 -]

[第103页]

[ai] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , - ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
I will say to myself , ' Mr . Jay saved my life the other day ,
我 将要 说 到 我 , - 先生 . 杰伊 已保存 我的 生活 这 其他 天 ,

我会对自己说：“杰伊先生那天救了我的命。”

- [ænd; ənd] [ðen] [ai][woʊnt][maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] .
' and then I won't mind your tongue .
- 和 然后 我 惯于 头脑 你的 舌头 .

那样我就不会介意你的舌头了。

" [naʊ] [ðɪs] [meɪd] ['sæmi] [fi:l] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] .
" Now this made Sammy feel very proud and very happy .
" 现在 这 制成 萨米 感觉 非常 自豪的 和 非常 快乐的 .

"这让萨米感到非常自豪和高兴。"

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [hi:; hi] [h'iəz] ['eniθɪŋ] [naɪs] [sed] [ɒv; əv][hɪm] .
You know it is very seldom that he hears anything nice said of him .
你 知道 它 是 非常 很少 那 他 听到 任何事物 好的 说 的 他 .

你知道，他很少听到别人说他的好话。

[hi:; hi] [flu:] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ['pædi] [hæd; həd] [kʌt] .
He flew down on the stump of one of the trees Paddy had cut .
他 飞翔 向下 在 这 树桩 的 一 的 这 树木 稻田 有 切 .

他飞落到帕迪砍倒的一棵树的树桩上。

" [lets] [bi:; bi] [frendz] , " [sed] [hi:; hi] .
" Let's be friends , " said he .
" 我们来吧 是 朋友们 , " 说 他 .

"我们做朋友吧，"他说。

" [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] ! " [rɪ'plaɪd] ['pædi] .
" With all my heart ! " replied Paddy .
" 和 全部 我的 心 ! " 回复 稻田 .

"我全心全意地爱着你！"帕迪回答道。

[bæk] [tu:; tə] ['kɒntents]
Back to contents
后退 到 内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]
[Page 104]
[页 -]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

['sæmi] [dʒeɪ] ['ɒfəz] [tu:; tə] [help] ['pædi]
SAMMY JAY OFFERS TO HELP PADDY
萨米 杰伊 优惠 到 帮助 稻田

萨米·杰伊主动提出帮助帕迪

['ædi] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði]['æspən] - [tri:z] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][kʌt][tu:; tə]
ADDY sat looking thoughtfully at the aspen - trees he would have to cut to
阿迪 卫星 寻找 深思熟虑 在 这 白杨 - 树木 他 会 有 到 切 到
[kəm'pli:t] [hɪz; ɪz][stɔ:(r)][ɒv; əv] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
complete his store of food for the winter .
完全的 他的 店铺 的 食物 为了 这 冬天 .

艾迪若有所思地坐在那里，看着他必须砍伐的白杨树，才能为过冬储备足够的食物。

[ɔ:l] [ðəʊz] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɒnd][hæd; həd] [bi:n] [kʌt] .
All those near the edge of his pond had been cut .
全部 那些 靠近 这 边缘 的 他的 池塘 有 到过 切 .

他池塘边缘附近的树木都被砍伐了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
The others were scattered about some little distance away .
这 其他的 是 疏散 关于 一些 小的 距离 离开 .

其他人则分散在不远处。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['pædi] [aʊt] [laʊd] .
" I don't know , " said Paddy out loud .
" 我 不 知道 , " 说 稻田 出去 大声 .

“我不知道，”帕迪大声说道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [wɒt] [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['sæmi] [dʒeɪ] , [huː] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pædi]
" What don't you know ? " asked Sammy Jay , who , now that he and Paddy
" 什么 不 你 知道 ? " 问 萨米 杰伊 , WHO , 现在 那 他 和 稻田
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [frendz] ,
had become friends ,
有 变得 朋友们 ,

“你还有什么不知道的？”萨米·杰问道，他和帕迪现在已经成了朋友。

[wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] ['pædi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
was very much interested in what Paddy was doing .
曾是 非常 很多 感兴趣的 在 什么 稻田 曾是 正在做 .

他对帕迪的所作所为非常感兴趣。

" [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['pædi] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðəʊz] [triːz] .
" Why , " replied Paddy , " I don't know just how I am going to get those trees .
" 为什么 , " 回复 稻田 , " 我 不 知道 只是 如何 我 是 去 到 得到 那些 树木 .

“为什么？”帕迪回答说，“我不知道该怎么才能弄到那些树。”

[naʊ] [ðæt] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
Now that Old Man Coyote is watching for me , it isn't safe for me
现在 那 老的 男人 郊狼 是 观看 为了 我 , 它 不是 安全的 为了 我
[tuː; tə]
to
到

现在老狼在监视我，我再也不能……

[[peɪdʒ] -]
[Page 105]
[页 -]

[第105页]

[gəʊ] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ][pɒnd] .
go very far from my pond .
去 非常 远的 从 我的 池塘 .

离我的池塘远远的。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd][dɪg][ə; eɪ][kə'næl][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [triːz] [ænd; ənd]
I suppose I could dig a canal up to some of the nearest trees and
我 认为 我 可以 挖 一个 运河 向上 到 一些 的 这 最近的 树木 和
[ðen] [fləʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] ,
then float them down to the pond ,
然后 漂浮 他们 向下 到 这 池塘 ,

我想我可以挖一条水渠，一直挖到附近的一些树旁，然后把它们顺着水渠漂到池塘里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][wɜːk][ænd; ənd][kiːp][ʃɑːp][wɒtʃ][fɔː(r); fə(r)]['enəmɪz][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm] .
but it is hard to work and keep sharp watch for enemies at the same time .
但 它 是 难的 到 工作 和 保持 锋利的 手表 为了 敌人 在 这 相同的 时间 .

但要一边工作一边密切注意敌人，这很困难。

[ai][ges][aɪl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent][wɪð][sʌm; səm][ɒv; əv][ðiːz]['ɔːldə(r)]['grəʊɪŋ][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
I guess I'll have to be content with some of these alders growing close to the water ,
我 猜测 患病的 有 到 是 内容 和 一些 的 这些 桤木 生长 关闭 到 这 水 ,

看来我只能满足于这些生长在水边的赤杨树了。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑːk][ɒv; əv]['æspən][ɪz][səʊ][mʌtʃ]['betə(r)][ðæt][ai] — [ai][wɪʃ][ai][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] . "
but the bark of aspens is so much better that I — I wish I could get them . "
但 这 吠 的 白杨 是 所以 很多 更好的 那 我 — 我 希望 我 可以 得到 他们 . "

但是白杨树皮的品质要好得多，我——我真希望我能弄到一些。”

" [wʌts][ə; eɪ][kə'næl] ? " [ɑːskt]['sæmi][ə'brʌptli] .
" What's a canal ? " asked Sammy abruptly .
" 是什么 一个 运河 ? " 问 萨米 突然 .

“什么是运河？”萨米突然问道。

" [ə; eɪ][kə'næl] ?
" A canal ?
" 一个 运河 ?

一条运河？

[waɪ] , [ə; eɪ][kə'næl][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dɪtʃ][ɪn][wɪtʃ]['wɔːtə(r)][kæn; kən][rʌn] , " [rɪ'plaɪd]['pædi] .
Why , a canal is a kind of ditch in which water can run , " replied Paddy .
为什么 , 一个 运河 是 一个 种类 的 沟 在 哪个 水 能 跑步 , " 回复 稻田 .

“运河就是一种水可以流过的沟渠，”帕迪回答说。

['sæmi][n'ɒdɪd] .
Sammy nodded .
萨米 点头 .

萨米点了点头。

" [aɪv][siːn]['fɑːmə(r)][braʊn][dɪg][wʌn]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][griːn][medəuz] ,
" I've seen Farmer Brown dig one over on the Green Meadows ,
" 我已经 已见 农民 棕色的 挖 一 超过 在 这 绿色的 草地 ,

“我亲眼见过布朗农夫在绿草地上挖过一个洞，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][lʊkt][laɪk][ə; eɪ][greɪt][diːl][ɒv; əv][wɜːk] .
but it looked like a great deal of work .
但 它 看起来 喜欢 一个 伟大的 交易 的 工作 .

但这看起来像是一项非常繁重的工作。

[ai]['dɪd(ə)nt][sə'pəʊz][ðæt]['eni][wʌn][els][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I didn't suppose that any one else could do it .
我 没有 认为 那 任何 一 别的 可以 做 它 .

我没想到其他人也能做到。

[duː; də][juː; jʊ]['riːəli][miːn][ðæt][juː; jʊ][kæn; kən][dɪg][ə; eɪ][kə'næl] , ['pædi] ? "
Do you really mean that you can dig a canal , Paddy ? "
做 你 真的 意思是 那 你 能 挖 一个 运河 , 稻田 ? "

帕迪，你真会说你能挖条运河？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['pædi] ,
" Of course I mean it , " replied Paddy ,
" 的 课程 我 意思是 它 , " 回复 稻田 ,

"我当然是认真的，"帕迪回答道。

[[peɪdʒ] -]
[Page 106]
[页 -]

[第106页]

[ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
in a surprised tone of voice .
在 一个 惊讶 语气 的 嗓音 .

语气中带着惊讶。

" [ai][hæv; həv] [helpt] [dɪg] [lɒts] [ɒv; əv] [kə'nælz] .
" I have helped dig lots of canals .
" 我 有 帮助 挖 很多 的 运河 .

我参与挖掘过很多运河。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bæk] [weə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] . "
You ought to see some of them back where I came from . "
你 应该 到 看 一些 的 他们 后退 在哪里 我 来了 从 . "

你应该看看我老家那边的一些人。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] .
" I'd like to , " replied Sammy .
" ID 喜欢 到 , " 回复 萨米 .

"我愿意，"萨米回答道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] .
" I think it is perfectly wonderful .
" 我 思考 它 是 完美 精彩的 .

我觉得这真是太棒了。

[ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
I don't see how you do it . "
我 不 看 如何 你 做 它 . "

我不明白你是怎么做到的。

" [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pædi] .
" It's easy enough when you know how , " replied Paddy .
" 它是 简单的 足够的 什么时候 你 知道 如何 , " 回复 稻田 .

"只要知道方法，就很容易，"帕迪回答说。

" [ɪf] [ai] [deəd] [tuː; tə] , [aɪ'd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
" If I dared to , I'd show you .
" 如果 我 敢于 到 , ID 展示 你 .

"如果我敢的话，我会让你见识见识。"

" ['sæmi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] .
" Sammy had a sudden idea .
" 萨米 有 一个 突然 主意 .

萨米突然想到一个主意。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm] [gɑːsp] .
It almost made him gasp .
它 几乎 制成 他 喘气 .

他差点倒吸一口凉气。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [juː; jʊ] [wɜːk] [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [wɒtʃ] !
" I tell you what , you work and I'll keep watch !
" 我 告诉 你 什么 , 你 工作 和 患病的 保持 手表 !

我告诉你，你干活，我来放哨！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃɑːp] . "
" You know my eyes are very sharp . "
" 你 知道 我的 眼睛 是 非常 锋利的 . "

你知道我的眼睛很敏锐。

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['pædi] ['iːgəli] .
" Will you ? " cried Paddy eagerly .
" 将要 你 ? " 哭 稻田 急切地 .

"你愿意吗? "帕迪急切地喊道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] .
" That would be perfectly splendid .
" 那 会 是 完美 灿烂 .

"那真是太好了。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [aɪz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huːm] [ai] [nəʊ] ,
You have the sharpest eyes of any one whom I know ,
你 有 这 最锋利 眼睛 的 任何 一 谁 我 知道 ,

你是我认识的人中眼光最敏锐的。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [wɪð] [juː; jʊ] [ɒn] [wɒtʃ] .
and I would feel perfectly safe with you on watch .
和 我 会 感觉 完美 安全的 和 你 在 手表 .

有你值班，我会感到非常安全。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] .
But I don't want to put you to all that trouble , Mr . Jay .
但 我 不 想 到 放 你 到 全部 那 麻烦 , 先生 . 杰伊 .

但我不想给您添这么多麻烦，杰伊先生。

" [[peɪdʒ] -]
" [Page 107]
" [页 -]

[第107页]

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] .
" Of course I will , " replied Sammy , " and it won't be any trouble at all .
" 的 课程 我 将要 , " 回复 萨米 , " 和 它 惯于 是 任何 麻烦 在 全部 .

"我当然会,"萨米回答说，"这根本不会有什么麻烦。"

[aɪl] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll just love to do it .
患病的 只是 爱 到 做 它 .

我非常乐意去做这件事。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

"你看，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['sæmi] [fiːl] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pædi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ʃɑːp] [aɪz] .
it made Sammy feel very proud to have Paddy say that he had such sharp eyes .
它 制成 萨米 感觉 非常 自豪的 到 有 稻田 说 那 他 有 这样的 锋利的 眼睛 .

帕迪说萨米眼睛很敏锐，这让萨米感到非常自豪。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ? "
" When will you begin ? "
" 什么时候 将要 你 开始 ? "

“你们什么时候开始？”

" [raɪt] [ə'weɪ] ,
" Right away ,
" 正确的 离开 ,

“马上，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]
if you will just take a look around and see that it is perfectly safe for
如果 你 将要 只是 拿 一个 看 大约 和 看 那 它 是 完美 安全的 为了
[ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [lænd] .
me to come out on land .
我 到 来 出去 在 土地 .

请你环顾四周，就会发现我上岸是完全安全的。

" ['sæmi] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɔː(r)] .
" Sammy didn't wait to hear more .
" 萨米 没有 等待 到 听到 更多的 .

萨米没等听完更多。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst]
He spread his beautiful blue wings and started off over the Green Forest
他 传播 他的 美丽的 蓝色的 翅膀 和 开始 离开 超过 这 绿色的 森林
[streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] .
straight for the Green Meadows .
直的 为了 这 绿色的 草地 .

他展开美丽的蓝色翅膀，飞越绿色森林，径直飞向绿色草地。

['pædi] [wɒtʃt] [hɪm] [gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [eə(r)] .
Paddy watched him go with a puzzled and disappointed air .
稻田 观看 他 去 和 一个 困惑 和 失望的 空气 .

帕迪一脸困惑和失望地看着他离开。

" [ðæts] ['fʌni] , " [θɔːt] [hiː; hi] .
" That's funny , " thought he .
" 那就是 有趣的 , " 想法 他 .

“真有意思，”他心想。

" [ai] [θɔːt] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɒf] [hiː; hi] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ]
" I thought he really meant it , and now off he goes without even saying
" 我 想法 他 真的 意思是 它 , 和 现在 离开 他 去 没有 甚至 说
[gʊd] - [baɪ] .
good - by .
好的 - 经过 .

“我以为他是认真的，结果他连再见都没说就走了。”

" [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] [keɪm] ['sæmi] , [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
" In a little while back came Sammy , all out of breath .
" 在 一个 小的 尽管 后退 来了 萨米 , 全部 出去 的 气息 .

“刚才萨米气喘吁吁地走了过来。”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [pænt] .
" It's all right , " he panted .
" 它是 全部 正确的 , " 他 喘息 .

“没事的，”他喘着气说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
" You can go to work just as soon as you please .
" 你 能 去 到 工作 只是 作为 很快 作为 你 请 .

“你随时都可以去上班。”

['pædi] [lʊkt] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
Paddy looked more puzzled than ever .
稻田 看起来 更多的 困惑 比 曾经 .

帕迪看起来比以往任何时候都更加困惑。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] . "
" I haven't seen you looking around . "
" 我 还没有 已见 你 寻找 大约 . "

“我没看到你在四处张望。”

" [ai] [dɪd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] .
" I did better than that , " replied Sammy .
" 我 做过 更好的 比 那 , " 回复 萨米 .

“我做得比那好得多,”萨米回答道。

" [ɪf] [əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] ,
" If Old Man Coyote had been hiding somewhere in the Green Forest ,
" 如果 老的 男人 郊狼 有 到过 隐藏 某处 在 这 绿色的 森林 ,

“如果老郊狼一直藏在绿森林的某个地方,

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] .
it might have taken me some time to find him .
它 可能 有 已采取 我 一些 时间 到 寻找 他 .

我可能花了一些时间才找到他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] .
But he isn't .
但 他 不是 .

但他并非如此。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看,

[ai] [fluː] [streɪt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ðeə(r)] ,
I flew straight over to his home in the Green Meadows to see if he is there ,
我 飞翔 直的 超过 到 他的 家 在 这 绿色的 草地 到 看 如果 他 是 那里 ,

我直接飞到他在绿草地的家，看看他是否在那里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] .
and he is .
和 他 是 .

他确实是。

[hiːz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] - [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [krɒs] [æz; əz] [tuː] [stɪks] .
He's taking a sun - bath and looking as cross as two sticks .
他是 采取 一个 太阳 - 洗澡 和 寻找 作为 叉 作为 二 棍子 .

他正在晒日光浴，看起来怒气冲冲。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [hiːl] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
I don't think he'll be back here this morning ,
我 不 思考 地狱 是 后退 这里 这 早晨 ,

我觉得他今天早上不会再来了。

[bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːk] .
but I'll keep a sharp watch while you work .
但 患病的 保持 一个 锋利的 手表 尽管 你 工作 .

但我会密切关注你工作的情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

帕迪·比弗的冒险(The Adventures of Paddy Beaver)

第4/4页

" ['pædi] [meɪd] ['sæmi] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] .
" Paddy made Sammy a low bow .
" 稻田 制成 萨米 一个 低的 弓 .

帕迪向萨米深深鞠了一躬。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] , " [sed] [hiː; hi] .
" You certainly are smart , Mr . Jay , " said he .
" 你 当然 是 聪明的 , 先生 . 杰伊 , " 说 他 .

“杰伊先生，您确实很聪明,”他说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [əʊld] [mæn] ['kaɪˌoʊtiːz] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
" I wouldn't have thought of going over to Old Man Coyote's home to see if he was there .
" 我 不会 有 想法 的 去 超过 到 老的 男人 郊狼的 家 到 看 如果 他 曾是 那里 .

“我根本没想到要去老郊狼家看看他是不是在那里。”

[aɪl] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [wɪð] [juː; jʊ] [ɒn] [gɑːd] .
I'll feel perfectly safe with you on guard .
患病的 感觉 完美 安全的 和 你 在 警卫 .

有你在身边守护，我会感到非常安全。

[naʊ] [aɪl] [get] [tuː; tə] [wɜːk] .
Now I'll get to work .
现在 患病的 得到 到 工作 .

现在我要开始工作了。

" [bæk] [tuː; tə] ['kɒntents]
" Back to contents
" 后退 到 内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]
[Page 109]
[页 -]

[第109页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

['pædi] [ænd; ənd] ['sæmi] [dʒeɪ] [wɜːk] [tə'geðə(r)]
PADDY AND SAMMY JAY WORK TOGETHER
稻田 和 萨米 杰伊 工作 一起

帕迪和萨米·杰伊一起工作

['ɛri] ['mʌskræt] [hæd; həd] [biːn] [həʊm] [æt; ət] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
ERRY MUSKRAT had been home at the Smiling Pool for several days .
埃里 麝鼠 有 到过 家 在 这 微笑 水池 为了 一些 天 .

ERRY MUSKRAT 已经在微笑池的家中待了好几天了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [ðeə(r)] [lɒŋ] .
But he couldn't stay there long .
但 他 不能 停留 那里 长的 .

但他不能在那里久留。

[əʊ] , [maɪ] , [nəʊ] !
Oh , my , no !
哦 , 我的 , 不 !

我的天哪，不会吧!

[hiː; hi] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['kʌz(ə)n] , ['pædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] , [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
He just had to get back to see what his big cousin , Paddy the Beaver , was doing .
他 只是 有 到 得到 后退 到 看 什么 他的 大的 表哥 , 稻田 这 海狸 , 曾是 正在做 .

他一定要回去看看他的表哥，海狸帕迪，在做什么。

[səʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] [tuː; tə] ['pædiz] [pɒnd] ,
So as soon as he was sure that everything was all right at the Smiling Pool he hurried back up the Laughing Brook to Paddy's pond ,
所以 作为 很快 作为 他 曾是 当然 那 一切 曾是 全部 正确的 在 这 微笑 水池 他 慌忙 后退 向上 这 笑 溪 到 帕迪的 池塘 ,

于是，他一确定微笑池那边一切安好，就赶紧沿着笑溪赶回帕迪的池塘。

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] .
deep in the Green Forest .
深的 在 这 绿色的 森林 .

在绿林深处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [lʊkt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] ['pædi] .
As soon as he was in sight of it , he looked eagerly for Paddy .
作为 很快 作为 他 曾是 在 视线 的 它 , 他 看起来 急切地 为了 稻田 .

他一看到它，就急切地寻找帕迪的身影。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] .
At first he didn't see him .
在 第一的 他 没有 看 他 .

起初他没看见他。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['pædi] [hæd; həd] [biːn] ['kʌtɪŋ] ['æspən] - [triːz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
Then he stopped and gazed over at the place where Paddy had been cutting aspen - trees for food .
然后 他 停止 和 凝视 超过 在 这 地方 在哪里 稻田 有 到过 切割 白杨 - 树木 为了 食物 .

然后他停了下来，凝视着帕迪之前砍伐白杨树获取食物的地方。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] .
Something was going on there , something queer .
某物 曾是 去 在 那里 , 某物 酷儿 .

那里肯定发生了什么事，一些奇怪的事。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
He couldn't make it out .
他 不能 制作 它 出去 .

他看不清。

[[peɪdʒ] -]
[Page 110]
[页 -]

[第110页]

[dʒʌst] [ðen] ['sæmi] [dʒeɪ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] .
Just then Sammy Jay came flying over .
只是 然后 萨米 杰伊 来了 飞行 超过 .

就在这时，萨米·杰伊飞了过来。

" [wʌts] ['pædi] ['du:ɪŋ] ?
" What's Paddy doing ?
" 是什么 稻田 正在做 ?

帕迪在做什么?

" ['dʒeri] [ɑ:skt] .
" Jerry asked .
" 杰瑞 问 .

杰瑞问道。

['sæmi] [dʒeɪ] [drɒpt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:ldə(r)] - [tri:] [ænd; ənd] [flʌf] [aʊt] [ɔ:l]
Sammy Jay dropped down to the top of an alder - tree and fluffed out all
萨米 杰伊 掉落 向下 到 这 顶部 的 一个 桤木 - 树 和 蓬松的 出去 全部
[hɪz; ɪz] ['feðər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wei] .
his feathers in a very important way .
他的 羽毛 在 一个 非常 重要的 方式 .

萨米·杰伊跳到一棵桤木树顶上，以一种非常重要的方式抖了抖身上的羽毛。

" [əʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " ['pædi] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ! "
" Oh , " said he , " Paddy and I are building something ! "
" 哦 , " 说 他 , " 稻田 和 我 是 建筑 某物 ! "

“哦,”他说，“帕迪和我正在建造什么东西！”

" [ju:; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

['pædi] [ænd; ənd][ju:; jʊ] !
Paddy and you !
稻田 和 你 !

帕迪和你！

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

['pædi] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['bɪldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] !
Paddy and you building something !
稻田 和 你 建筑 某物 !

帕迪，你和他一起在做点什么！

" ['dʒeri] [lɑ:ft] .
" Jerry laughed .
" 杰瑞 笑了 .

杰瑞笑了。

" [jes] , [ˌem 'i:] ! " [snæpt] ['sæmi] ['æŋgrəli] .
" Yes , me ! " snapped Sammy angrily .
" 是的 , 我 ! " 啪啪 萨米 愤怒地 .

“没错，就是我！”萨米愤怒地吼道。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] ; ['pædi] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" That's what I said ; Paddy and I are building something .
" 那就是 什么 我 说 ; 稻田 和 我 是 建筑 某物 .

“我就是这么说的；我和帕迪正在一起做点什么。”

" ['dʒeri][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɒnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['sæmi] [wɒz; wəz]
" Jerry had begun to swim across the pond by this time , and Sammy was
" 杰瑞 有 开始 到 游泳 穿过 这 池塘 经过 这 时间 , 和 萨米 曾是
['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] .
flying across .
飞行 穿过 .

这时，杰瑞已经开始游过池塘，而萨米则飞了过去。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['sæmi] ,
" Why don't you tell the truth , Sammy ,
" 为什么 不 你 告诉 这 真相 , 萨米 ,

“萨米，你为什么不说实话呢？”

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['pædi] [ɪz] ['bɪldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði]
and say that Paddy is building something and you are making him all the
和 说 那 稻田 是 建筑 某物 和 你 是 制作 他 全部 这
['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [kæn; kən] ?
trouble you can ?
麻烦 你 能 ?

然后说帕迪正在做某件事，而你却处处给他制造麻烦？

" [kɔːld] ['dʒeri] .
" called Jerry .
" 称为 杰瑞 .

杰瑞叫

[[peɪdʒ] -]
[Page 111]
[页 -]

[第111页]

['sæmiz] [aɪz] [snæpt] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [daʊn] [æt; ət] ['dʒeriz] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [hed] .
Sammy's eyes snapped angrily , and he darted down at Jerry's little brown head .
萨米的 眼睛 啪啪 愤怒地 , 和 他 飞镖 向下 在 杰瑞的 小的 棕色的 头 .

萨米怒目而视，目光猛地扫向杰瑞棕色的小脑袋。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [truː] !
" It isn't true !
" 它 不是 真的 !

“这不是真的！”

" [hiː; hi] [ʃriːk] .
" he shrieked .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [juː; jʊ] [ɑːsk] ['pædi] [ɪf] [aɪm] [nɒt] ['helpɪŋ] !
" You ask Paddy if I'm not helping !
" 你 问 稻田 如果 我是 不是 帮助 !

“如果我没帮上忙，你去问帕迪！”

" ['dʒeri] [dʌk] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['sæmiz] [ʃɑːp] [bɪl] .
" Jerry ducked under water to escape Sammy's sharp bill .
" 杰瑞 躲闪 在下面 水 到 逃脱 萨米的 锋利的 账单 .

杰瑞潜入水中躲避萨米的尖嘴。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] ,
When he came up again ,
什么时候 他 来了 向上 再次 ,

当他再次上来时，

['sæmi] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][grəʊv][ɒv; əv]['æspən] - [triːz] [weə(r)] ['pædi] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] .
Sammy was over in the little grove of aspen - trees where Paddy was at work .
萨米 曾是 超过 在 这 小的 树林 的 白杨 - 树木 在哪里 稻田 曾是 在 工作 .

萨米当时在帕迪工作的小片白杨树林里。

[ðen] ['dʒeri] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] .
Then Jerry discovered something .
然后 杰瑞 发现 某物 .

然后杰瑞发现了一些事情。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[waɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] - [pɑːθ] [led] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['æspən] - [triːz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Why a little water - path led right up to the aspen - trees , and there ,
为什么 一个 小的 水 - 小路 引领 正确的 向上 到 这 白杨 - 树木 , 和 那里 ,

为什么一条小溪径直通向白杨树林，就在那里?

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] - [pɑːθ] , [wɒz; wəz] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] .
at the end of the little water - path , was Paddy the Beaver hard at work .
在 这 结尾 的 这 小的 水 - 小路 , 曾是 稻田 这 海狸 难的 在 工作 .

在小水道的尽头，海狸帕迪正在辛勤劳作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn][wʌn][saɪd] ['veri] ['niːtli] .
He was digging and piling the earth on one side very neatly .
他 曾是 挖掘 和 桩 这 地球 在 一 边 非常 整齐地 .

他正在一边挖土，一边把土堆得整整齐齐。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [pɑːθ] [lɒŋgə(r)] .
In fact , he was making the water - path longer .
在 事实 , 他 曾是 制作 这 水 - 小路 更长 .

事实上，他是在延长水路。

['dʒeri][swæm] [raɪt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] - [pɑːθ][tuː; tə][weə(r)] ['pædi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .
Jerry swam right up the little water - path to where Paddy was working .
杰瑞 游泳 正确的 向上 这 小的 水 - 小路 到 在哪里 稻田 曾是 在职的 .

杰瑞沿着小水道游到了帕迪工作的地方。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['kʌz(ə)n] ['pædi] , " [sed] [hiː; hi] .
" Good morning , Cousin Paddy , " said he .
" 好的 早晨 , 表哥 稻田 , " 说 他 .

“早上好，帕迪表哥，”他说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
" What are you doing ? "
" 什么 是 你 正在做 ? "

“你在干什么? ”

" [əʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pædi] , " ['sæmi] [dʒeɪ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl] .
" Oh , " replied Paddy , " Sammy Jay and I are building a canal .
" 哦 , " 回复 稻田 , " 萨米 杰伊 和 我 是 建筑 一个 运河 .

“哦，”帕迪回答说，“萨米·杰伊和我正在修建一条运河。”

['sæmi] [dʒeɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]['dʒeri][ɪn] ['traɪʌmf] ,
Sammy Jay looked down at Jerry in triumph ,
萨米 杰伊 看起来 向下 在 杰瑞 在 胜利 ,

萨米·杰伊得意地低头看着杰瑞,

[ænd; ənd]['dʒeri] [lʊkt] [æt; ət] ['pædi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] .
and Jerry looked at Paddy as if he thought that he was joking .
和 杰瑞 看起来 在 稻田 作为 如果 他 想法 那 他 曾是 开玩笑 .

杰瑞看着帕迪，好像觉得他在开玩笑。

" ['sæmi] [dʒeɪ] ?
" Sammy Jay ?
" 萨米 杰伊 ?

“萨米·杰伊？”

[wʌts] ['sæmi] [dʒeɪ][gɒt][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['dʒeri] .
What's Sammy Jay got to do about it ? " demanded Jerry .
是什么 萨米 杰伊 得到 到 做 关于 它 ? " 要求 杰瑞 .

“萨米·杰伊能对此做些什么？”杰瑞质问道。

" [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['pædi] .
" A whole lot , " replied Paddy .
" 一个 所有的 很多 , " 回复 稻田 .

“很多,”帕迪回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [kiːps] [wɒtʃ] [waɪl] [ai] [wɜːk] .
" You see , he keeps watch while I work .
" 你 看 , 他 保持 手表 尽管 我 工作 .

你看，我工作的时候他会帮忙放哨。

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [ai]['kʊd(ə)nt] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eni][kə'næl] .
If he didn't , I couldn't work , and there wouldn't be any canal .
如果 他 没有 , 我 不能 工作 , 和 那里 不会 是 任何 运河 .

如果他不这样做，我就无法工作，也不会有运河了。

[əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] ,
Old Man Coyote has been trying to catch me ,
老的 男人 郊狼 有 到过 尝试 到 抓住 我 ,

老郊狼一直想抓住我,

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [wɜːk] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
and I wouldn't dare work on shore if it wasn't that I am sure that the
和 我 不会 敢 工作 在 支撑 如果 它 不是 那 我 是 当然 那 这
['ʃɑːrpəst] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] .
sharpest eyes in the Green Forest are watching for danger .
最锋利 眼睛 在 这 绿色的 森林 是 观看 为了 危险 .

如果不是因为我确信绿林中最敏锐的眼睛在警惕危险，我绝不敢在岸上工作。

" ['sæmi] [dʒeɪ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ɪn'diːd] [ænd; ənd] ['veri] [praʊd] .
" Sammy Jay looked very much pleased indeed and very proud .
" 萨米 杰伊 看起来 非常 很多 高兴 的确 和 非常 自豪的 .

萨米·杰看起来非常高兴，也非常自豪。

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [kəˈnæl] ; [ai][dɪg] [waɪl] [ˈsæmi] [ˈwɒtʃɪz] .
" So you see it takes both of us to make this canal ; I dig while Sammy watches .
" 所以 你 看 它 需要 两个都 的 我们 到 制作 这 运河 ; 我 挖 尽管 萨米 手表 .

"所以你看，修建这条运河需要我们两个人；我挖，萨米在一旁看着。"

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][təˈgeðə(r)] , " [kənˈkluːdɪd] [ˈpædi] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
So we are building it together , " concluded Paddy with a twinkle in his eyes .
所以 我们 是 建筑 它 一起 , " 结束 稻田 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

"所以我们正在一起建设它，"帕迪眨着眼睛总结道。

" [ai] [siː] , " [sed] [ˈdʒeri] [ˈsləʊli] .
" I see , " said Jerry slowly .
" 我 看 , " 说 杰瑞 缓慢地 .

"我明白了，"杰瑞缓缓说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈsæmi] [dʒeɪ] .
Then he turned to Sammy Jay .
然后 他 转向 到 萨米 杰伊 .

然后他转向了萨米·杰伊。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]
" I beg your
" 我 求 你的

我恳求你的

[[peɪdʒ] -]
[Page 113]
[页 -]

[第113页]

[ˈpɑːd(ə)n] , [ˈsæmi] , " [sed] [hiː; hi] .
pardon , Sammy , " said he .
赦免 , 萨米 , " 说 他 .

"对不起，萨米，"他说。

" [ai][duː; də] , [ɪnˈdiːd] . "
" I do , indeed . "
" 我 做 , 的确 . "

"的确如此。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsæmi] [ˈeərəli] .
" That's all right , " replied Sammy airily .
" 那就是 全部 正确的 , " 回复 萨米 轻盈地 .

"没关系，"萨米漫不经心地回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][kəˈnæl] ? "
" What do you think of our canal ? "
" 什么 做 你 思考 的 我们的 运河 ? "

你觉得我们的运河怎么样？

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeri] .
" I think it is wonderful , " replied Jerry .
" 我 思考 它 是 精彩的 , " 回复 杰瑞 .

"我觉得这太棒了，"杰瑞回答道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kə'næl] , [streɪt] , [waɪd] ,
And indeed it was a very fine canal , straight , wide ,
和 的确 它 曾是 一个 非常 美好的 运河 , 直的 , 宽的 ,

的确，这是一条非常好的运河，笔直宽阔。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['pædi] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ænd; ənd] [fləʊt] [hɪz; ɪz] [lɒgz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒnd] .
and deep enough for Paddy to swim in and float his logs out to the pond .
和 深的 足够的 为了 稻田 到 游泳 在 和 漂浮 他的 日志 出去 到 这 池塘 .

水深足够帕迪游进去，然后把他的木头漂到池塘里。

[jes] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kə'næl] .
Yes , indeed , it was a very fine canal .
是的 , 的确 , 它 曾是 一个 非常 美好的 运河 .

没错，那真是一条非常漂亮的运河。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents]
Back to contents
后退 到 内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]
[Page 114]
[页 -]

[第114页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

['pædi] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst]
PADDY FINISHES HIS HARVEST
稻田 完成 他的 收成

帕迪完成了他的收割工作

" [ʃɑːp] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] —
" Sharp his tongue and sharp his eyes —
" 锋利的 他的 舌头 和 锋利的 他的 眼睛 —

他口齿伶俐，目光锐利——

['sæmi] [gɑːdz] [ə'genst] [sə'praɪz] .
Sammy guards against surprise .
萨米 守卫 反对 惊喜 .

萨米时刻警惕着突袭。

[ɪf] - [twɜː(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['sæmi] [dʒeɪ]
If ' twere not for Sammy Jay
如果 - 是 不是 为了 萨米 杰伊

如果不是因为萨米·杰伊

[ai][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] .
I could do no work to - day .
我 可以 做 不 工作 到 - 天 .

我今天没法工作。

" [hen] ['sæmi] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə]['dʒeri]['mʌskræt] ,
" HEN Sammy overheard Paddy the Beaver say that to Jerry Muskrat ,
" 母鸡 萨米 无意中听到 稻田 这 海狸 说 那 到 杰瑞 麝鼠 ,

“当萨米无意中听到海狸帕迪对麝鼠杰瑞说那句话时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [swel] [ʌp] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [pjʊə(r)] [praɪd] .
it made him swell up all over with pure pride .
它 制成 他 膨胀 向上 全部 超过 和 纯的 自豪 .

这让他感到无比自豪，浑身都充满了骄傲。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

['sæmi] [ɪz] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['hɪərɪŋ] [bæd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ðæt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [naɪs]
Sammy is so used to hearing bad things about himself that to hear something nice
萨米 是 所以 用过的 到 听力 坏的 事物 关于 他自己 那 到 听到 某物 好的
[laɪk] [ðæt] [pliːzd] [hɪm] [ɪ'mensli] .
like that pleased him immensely .
喜欢 那 高兴 他 非常 .

萨米经常听到关于自己的坏话，所以听到这样一句好话让他非常高兴。

[hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['pædi] [wen] [hiː; hi]
He straightway forgot all the mean things he had said to Paddy when he
他 立刻 忘了 全部 这 意思是 事物 他 有 说 到 稻田 什么时候 他
[fɜːst] [sɔː] [hɪm] — [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] [θiːf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði]
first saw him — how he had called him a thief because he had cut the
第一的 锯 他 — 如何 他 有 称为 他 一个 贼 因为 他 有 切 这
['æspən] - [triːz] [hiː; hi] ['niːdɪd] .
aspen - trees he needed .
白杨 - 树木 他 需要 .

他立刻忘记了第一次见到帕迪时对他说的所有刻薄的话——比如他骂帕迪是小偷，因为帕迪砍了他需要的白杨树。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ðɪs] .
He forgot all this .
他 忘了 全部 这 .

他把这一切都忘了。

[[peɪdʒ] -]
[Page 115]
[页 -]

[第115页]

[hiː; hi] [fə'gɒt] [haʊ] ['pædi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst]
He forgot how Paddy had made him the laughing - stock of the Green Forest
他 忘了 如何 稻田 有 制成 他 这 笑 - 库存 的 这 绿色的 森林
[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['veri] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
and the Green Meadows by cutting down the very tree in which he had been
和 这 绿色的 草地 经过 切割 向下 这 非常 树 在 哪个 他 有 到过
['sɪtɪŋ] .
sitting .
坐着 .

他忘记了帕迪是如何砍倒了他刚才坐着的那棵树，让他成了绿林和绿草地的笑柄。

[hiː; hi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['pædi] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ænd; ənd]
He forgot everything but that Paddy had trusted him to keep watch and
他 忘了 一切 但 那 稻田 有 可信 他 到 保持 手表 和
[naʊ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] .
now was saying nice things about him .
现在 曾是 说 好的 事物 关于 他 .

他什么都忘了，只记得帕迪信任他让他放哨，现在帕迪还在说他的好话。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'zɜːv] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [ðæt] ['pædi] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

He made up his mind that he would deserve all the nice things that Paddy could say ,

他 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 应得 全部 这 好的 事物 那 稻田 可以 说 ,

他下定决心，他要配得上帕迪能说的所有好话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['pædi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

and he thought that Paddy was the finest fellow in the world .

和 他 想法 那 稻田 曾是 这 最好的 同伴 在 这 世界 .

他认为帕迪是世界上最好的人。

['dʒeri] ['mʌskræt] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .

Jerry Muskrat looked doubtful .

杰瑞 麝鼠 看起来 疑 .

杰瑞·麝鼠一脸疑惑。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [trʌst] ['sæmi] ,

He didn't trust Sammy ,

他 没有 相信 萨米 ,

他不信任萨米。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] .

and he took care not to go far from the water when he heard that Old Man Coyote had been hanging around .

和 他 采取 关心 不是 到 去 远的 从 这 水 什么时候 他 听到 那 老的 男人 郊狼 有 到过 绞刑 大约 .

当他听说老狼在附近出没时，他就小心翼翼地不离水边太远。

[bʌt; bət] ['pædi] [wɜːkt] [ə'weɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

But Paddy worked away just as if he hadn't a fear in the world .

但 稻田 工作 离开 只是 作为 如果 他 之前没有 一个 害怕 在 这 世界 .

但帕迪却像什么都没发生一样埋头工作。

" [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪz] [tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] ,

" The way to make people want to be trusted is to trust them ,

" 这 方式 到 制作 人们 想 到 是 可信 是 到 相信 他们 ,

“要想让人们想要被信任，最好的办法就是先信任他们。”

" [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] .

" said he to himself .

" 说 他 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ɪf] [ai] [ʃəʊ] ['sæmi] [dʒeɪ] [ðæt]

" If I show Sammy Jay that

" 如果 我 展示 萨米 杰伊 那

“如果我给萨米·杰伊看那

[[peɪdʒ] -]

[Page 116]

[页 -]

[第116页]

[ai] [doʊnt] ['riːəli] [trʌst] [hɪm] ,

I don't really trust him ,

我 不 真的 相信 他 ,

我不太信任他。

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
he will think it is of no use to try and will give it up .
他 将要 思考 它 是 的 不 使用 到 尝试 和 将要 给 它 向上 .
他会认为尝试毫无用处，然后放弃。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][duː; də] [trʌst] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ai][duː; də] ,
But if I do trust him , and he knows that I do ,
但 如果 我 做 相信 他 , 和 他 知道 那 我 做 ,
但如果我真的信任他，而且他也知道我信任他，

[hiːl] [biː; bi][ðə; ði][best] ['wɒtʃmən] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] .
he'll be the best watchman in the Green Forest .
地狱 是 这 最好的 守望者 在 这 绿色的 森林 .
他将成为绿林中最优秀的守卫。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] ['pædi] [ðə; ði]['biːvə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
" And this shows that Paddy the Beaver has a great deal of wisdom ,
" 和 这 演出 那 稻田 这 海狸 有 一个 伟大的 交易 的 智慧 ,
“这表明海狸帕迪非常有智慧。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .
for it was just as he thought .
为了 它 曾是 只是 作为 他 想法 .
事情果然如他所料。

['sæmi] [wɒz; wəz][ɒn][hænd] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
Sammy was on hand bright and early every morning .
萨米 曾是 在 手 明亮的 和 早期的 每一个 早晨 .
萨米每天早上都早早地到岗。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] ,
He made sure that Old Man Coyote was nowhere in the Green Forest ,
他 制成 当然 那 老的 男人 郊狼 曾是 无处 在 这 绿色的 森林 ,
他确保老狼人不在绿森林里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['set(ə)ld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [paɪn] - [triː]
and then he settled himself comfortably in the top of a tall pine - tree
和 然后 他 定居 他自己 舒适地 在 这 顶部 的 一个 高的 松树 - 树
[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [waɪl] ['pædi] [ðə; ði]['biːvə(r)] [wɜːkt] .
where he could see all that was going on while Paddy the Beaver worked .
在哪里 他 可以 看 全部 那 曾是 去 在 尽管 稻田 这 海狸 工作 .
然后，他舒舒服服地爬到一棵高大的松树顶上，在那里他可以看到海狸帕迪工作时发生的一切。

['pædi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][kə'næl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'næl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Paddy had finished his canal , and a beautiful canal it was ,
稻田 有 完成的 他的 运河 , 和 一个 美丽的 运河 它 曾是 ,
帕迪的运河建好了，那是一条非常漂亮的运河。

['liːdɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɒnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['æspən] - [triːz] .
leading straight from his pond up to the aspen - trees .
领导 直的 从 他的 池塘 向上 到 这 白杨 - 树木 .
从他的池塘一直延伸到白杨树林。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [triːz] .
As soon as he had finished it , he began to cut the trees .
作为 很快 作为 他 有 完成的 它 , 他 开始 到 切 这 树木 .
他一完成这项工作，就开始砍树。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][wɒz; wəz] [daʊn] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃɔːt] [leŋθs]
As soon as one was down he would cut it into short lengths
作为 很快 作为 一 曾是 向下 他 会 切 它 进入 短的 长度
一旦砍倒一根，他就会把它剪成小段。

[ænd; ənd][rəʊl][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] .
and roll them into the canal .
和 卷 他们 进入 这 运河 .

然后把它们滚进运河里。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [fləʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɒnd] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔːhaʊs] .
Then he would float them out to his pond and over to his storehouse .
然后 他 会 漂浮 他们 出去 到 他的 池塘 和 超过 到 他的 库 .

然后他会把它们漂到他的池塘里，再漂到他的仓库里。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['brɑːntʃɪz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [swiːt] , ['tendə(r)] [bɑːk] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
He took the larger branches , on which there was sweet , tender bark , in the same way ,
他 采取 这 更大的 分支 , 在 哪个 那里 曾是 甜的 , 投标 吠 , 在 这 相同的 方式 ,

他用同样的方法摘取了那些树皮香甜嫩滑的大树枝。

[fɔː(r); fə(r)] ['pædi] [ɪz] ['nevə(r)] ['weɪstfl] .
for Paddy is never wasteful .
为了 稻田 是 绝不 浪费 .

因为帕迪从不浪费。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔːhaʊs] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
After a while he went over to his storehouse , which , you know ,
后 一个 尽管 他 去 超过 到 他的 库 , 哪个 , 你 知道 ,

过了一会儿，他去了他的仓库，你知道的，

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ɒv; əv] ['æspən] - [lɒgz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɒnd] [kləʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
was nothing but a great pile of aspen - logs and branches in his pond close by his house .
曾是 没有什么 但 一个 伟大的 桩 的 白杨 - 日志 和 分支 在 他的 池塘 关闭 经过 他的 房子 .

他家附近的池塘里，除了堆积如山的白杨木和树枝，什么也没有。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['keəfəli] .
He studied it very carefully .
他 研究 它 非常 小心 .

他非常仔细地研究了它。

[ðen] [hiː; hi] [swæm] [bæk] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'næl] .
Then he swam back and climbed up on the bank of his canal .
然后 他 游泳 后退 和 攀登 向上 在 这 银行 的 他的 运河 .

然后他游了回去，爬上了运河的岸边。

" ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] . "
" Mr . Jay , " said he , " I think our work is about finished . "
" 先生 . 杰伊 , " 说 他 , " 我 思考 我们的 工作 是 关于 完成的 . "

“杰伊先生，”他说，“我想我们的工作差不多完成了。”

" [wɒt] ! " [kraɪd] ['sæmi] , " [ɑ:rnt] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kʌt][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðəʊz] ['æspən] - [tri:z] ? "
" What ! " cried Sammy , " Aren't you going to cut the rest of those aspen - trees ? "
" 什么 ! " 哭 萨米 , " 不是 你 去 到 切 这 休息 的 那些 白杨 - 树木 ? "

"什么！"萨米喊道，"你们难道不打算把剩下的白杨树都砍掉吗？"

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pædi] .
" No , " replied Paddy .
" 不 , " 回复 稻田 .

"不，"帕迪回答道。

" [ɪ'nʌf] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɑ:st] [ˌem 'i:] [ɔ:l] ['wɪntə(r)] .
" Enough is always enough , and I've got enough to last me all winter .
" 足够的 是 总是 足够的 , 和 我已经 得到 足够的 到 最后的 我 全部 冬天 .

"够了就是够了，我拥有的足够我过整个冬天了。"

[ai] [wɒnt] [ðəʊz] [tri:z] [fɔ:(r); fə(r)] [nekst] [jɪə(r)] .
I want those trees for next year .
我 想 那些 树木 为了 下一个 年 .

我想要那些树明年种。

[naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
Now I am fixed for the
现在 我 是 固定的 为了 这

现在我已经解决了这个问题。

[[peɪdʒ] -]
[Page 118]
[页 -]

[第118页]

['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

冬天。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
I think I'll take it easy for a while .
我 思考 患病的 拿 它 简单的 为了 一个 尽管 .

我想我会休息一段时间。

" ['sæmi] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Sammy looked disappointed .
" 萨米 看起来 失望的 .

萨米看起来很失望。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld]
You see he had just begun to learn that the greatest pleasure in the world
你 看 他 有 只是 开始 到 学习 那 这 最 乐趣 在 这 世界
['kɒmz] [frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] .
comes from doing things for other people .
来 从 正在做 事物 为了 其他 人们 .

你看，他刚刚开始明白，世界上最快乐的事莫过于为他人做事。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] ['wɒntɪd] [hɪm] [ə'raʊnd]
For the first time since he could remember some one wanted him around
为了 这 第一的 时间 自从 他 可以 记住 一些 一 通缉 他 大约
[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [daʊn] [di:p] [ˌɪn'saɪd] !
and it gave him such a good feeling down deep inside !
和 它 给予 他 这样的 一个 好的 感觉 向下 深的 里面 !

这是他记忆中第一次有人希望他待在身边，这让他内心深处感到无比幸福！

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents]
Back **to** **contents**
后退 到 内容

返回目录

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神